叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 两个黄昏(the Two Twilights) 000001

2. 两个黄昏(the Two Twilights) 000002

3. 两个黄昏(the Two Twilights) 000003

4. 两个黄昏(the Two Twilights) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个黄昏(The Two Twilights)
第1/4页

[ðə; ði] [tuː] ['twaɪˌlaɪts]
THE **TWO** **TWILIGHTS**
这 二 黄昏

两场黄昏

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [ə; eɪ] . ['bɪrz]
HENRY **A** **.** **BEERS**
亨利 一个 . 啤酒

亨利·A·比尔斯

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]
BOSTON **:** **RICHARD** **G** **.** **BADGER**
波士顿 : 理查德 G . 獾

波士顿：理查德·G·巴杰

[təˈrɑːntoʊ] :
TORONTO **:**
多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði] ['kɒp] [klaːk] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
THE **COPP** **CLARK** **CO** **.** **,** **LIMITED**
这 COPP 克拉克 一氧化碳 . , 有限的

科普·克拉克有限公司

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ['bɪrz]
Copyright **1917** **by** **Henry** **A** **.** **Beers**
版权 - 经过 亨利 一个 . 啤酒

版权所有 © 1917 Henry A. Beers

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The **Gorham** **Press** **,** **Boston** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿戈勒姆出版社

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn'klu:d] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [tu:] ['ɜ:rli] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,

The	contents	of	this	volume	include	selections	from	two	early	books	of	verse	,
这	内容	的	这	体积	包括	选择	从	二	早期的	图书	的	诗	,

本书收录了两部早期诗集中的部分选段，

[lɔ:ŋ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ; [ə; eɪ][fju:] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [jeɪl] (['henri] [hoʊlt] & [ˌsi: 'oʊ]

long	out	of	print	;	a	few	pieces	from	The	Ways	of	Yale	(	Henry	Holt	&	Co
长的	出去	的	打印	;	一个	很少	件	从	这	方式	的	耶鲁大学	(	亨利	霍尔特	&	合作

) ;

)	;

) ;

早已绝版；摘自《耶鲁之道》（亨利·霍尔特公司出版）中的几篇文章；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['poʊəmz][kən'trɪbju:tɪd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzinz]

and	a	handful	of	poems	contributed	of	late	years	to	the	magazines
和	一个	少数	的	诗歌	贡献	的	晚的	年	到	这	杂志

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [kə'lektɪd] .

and	not	heretofore	collected	.
和	不是	此前	集	.

还有几首近年投稿给杂志但此前从未被收录的诗歌。

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] ['kɔpi,raitid] [mə'tɪriəl] [maɪ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə]['mesərz] . ['henri]

For	permission	to	use	copyrighted	material	my	thanks	are	due	to	Messrs	.	Henry
为了	允许	到	使用	版权所有	材料	我的	谢谢	是	到期的	到	先生们	.	亨利

[hoʊlt] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

Holt	&	Co	.	,
霍尔特	&	合作	.	,

感谢亨利·霍尔特公司允许我使用受版权保护的材料。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl]

and	to	the	publishers	of	Harper's	Monthly	Magazine	and	of	the	Yale
和	到	这	出版商	的	哈珀斯	月度	杂志	和	的	这	耶鲁大学

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

以及《哈珀月刊》和《耶鲁评论》的出版商。

['henri] [ə; eɪ] . ['bɪrz] .

HENRY	A	.	BEERS	.
亨利	一个	.	啤酒	.

亨利·A·比尔斯。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mju:z]

The	Thankless	Muse
这	忘恩负义	沉思

忘恩负义的缪斯

[blu:] ['roʊziz][ʌv; əv][ˌækə'di:məs]

Blue	Roses	of	Academus
蓝色的	玫瑰	的	学院

学院蓝玫瑰

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [dɑ:n]

The	Winds	of	Dawn
这	风	的	黎明

黎明之风

[ə,nækri'ɔntik]
Anacreontic
阿那克里翁

阿那克里翁

['bʌmb(ə)l] [biː]
Bumble **Bee**
大黄蜂 蜜蜂

大黄蜂

['wɔːtər] ['liliz] [æt; ət] ['sʌnset]
Water **Lilies** **at** **Sunset**
水 百合花 在 日落

日落时的睡莲

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Between **the** **Flowers**
之间 这 花朵

花丛之间

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
As **You** **Like** **It**
作为 你 喜欢 它

皆大欢喜

[ðə; ði][oʊld] ['sɪti]
The **Old** **City**
这 老的 城市

老城区

['æməθɪst]
Amethysts
紫水晶

紫水晶

['ketɪ] [dɪd]
Katy **Did**
凯蒂 做过

凯蒂·迪德

[nɑːr'sɪsəs]
Narcissus
纳西索斯

纳西索斯

['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs]
Nunc **Dimittis**
努克 迪米蒂斯

纳克·迪米蒂斯

['biːvər] [pɑːnd] ['medoʊ]
Beaver **Pond** **Meadow**
海狸 池塘 草地

海狸池塘草甸

[haɪ] ['aɪlənd]
High **Island**
高的 岛

高岛

['loʊtəs] ['iːtɪŋ]
Lotus **Eating**
莲花 吃

吃莲花

[ðə; ði] ['mɜ:rmeɪdz] [glæs]
The Mermaid's Glass
这 美人鱼的 玻璃

美人鱼之玻璃

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['eklɔg]
A Holiday Eclogue
一个 假期 牧歌

假日牧歌

[ə; eɪ] ['meməri]
A Memory
一个 记忆

一段回忆

[ə'muəz] -
Amours Passagères
爱神 -

过客之恋

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]
On a Miniature
在 一个 微型

微缩模型

[ɪm] ['ʃvɑ:rtsvɑ:lt]
Im Schwarzwald
我是 黑森林

在黑森林

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪntər]
Waiting for Winter
等待 为了 冬天

等待冬天

[[gri:k] :
[Greek :
[希腊语 :

[希腊语:

- [pæn]]
Tò Pan]
- 平底锅]

托潘]

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][wʌn] [sɔ:ŋ]
The Singer of One Song
这 歌手 的 一 歌曲

一首歌的演唱者

['pɑ:stʃəməs]
Posthumous
死后

死后

[hju:] ['lætəmɚ]
Hugh Latimer
休 拉蒂默

休·拉蒂默

-
Carçamon
-

卡尔卡蒙

['ekeɪ][ɪn][də'zɛrtoʊ]

Ecce	in	Deserto
ecce	在	沙漠

沙漠中的埃切

[tuː; tə]['imədʒen][æt; ət][ðə; ði][hɑːrp]

To	Imogen	at	the	Harp
到	伊莫金	在	这	竖琴

致竖琴旁的伊莫金

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['riːz(ə)n]

The	Ideas	of	the	Pure	Reason
这	想法	的	这	纯的	原因

纯粹理性思想

[ɑːn] [gɑːrd]

On	Guard
在	警卫

警惕

['sɜːrsəm] ['kɔrdə]

Sursum	Corda
上层	科尔达

苏尔苏姆·科尔达

[lʌv] , [deθ] [ænd; ənd] [laɪf]

Love	,	Death	and	Life
爱	,	死亡	和	生活

爱、死亡与生命

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pænθiɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst]

The	Dying	Pantheist	to	the	Priest
这	垂死	泛神论者	到	这	牧师

垂死的泛神论者对牧师说

[ðə; ði] ['ʌpləɪnd]

The	Upland
这	高地

高地

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

The	Remainder
这	余

剩余部分

[ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz]

The	Pasture	Bars
这	牧场	酒吧

牧场酒吧

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

The	Rising	of	the	Curtain
这	崛起	的	这	窗帘

帷幕升起

[ðə; ði] [tuː] ['twaɪˌlaɪts]

THE	TWO	TWILIGHTS
这	二	黄昏

两场黄昏

[ðə; ði] ['θæŋkləs] [mjuːz]

THE	THANKLESS	MUSE
这	忘恩负义	沉思

忘恩负义的缪斯

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [rɪŋ] [maɪ] [bel] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	muses	ring	my	bell	and	run	away	.
这	缪斯	戒指	我的	钟	和	跑步	离开	.

缪斯女神按响我的铃铛，然后逃走了。

[aɪ][spaɪ][juː; jʊ] , [roʊgz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['evərgriːn] :

I	spy	you	,	rogues	,	behind	the	evergreen	:
我	间谍	你	,	流氓	,	在后面	这	常绿	:

我发现你们这些无赖，躲在常青树后面:

[juː; jʊ] , [waɪld][θə'laiə; 'θeiliə] , ['rɑːmpər][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ;

You	,	wild	Thalia	,	romper	in	the	hay	;
你	,	荒野	塔利亚	,	连体衣	在	这	干草	;

你，野性十足的塔利亚，在干草堆里嬉戏玩耍;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [təːp'sikəri] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [legd] [kwiːn] .

And	you	,	Terpsichore	,	you	long	-	legged	quean	.
和	你	,	舞蹈家	,	你	长的	-	腿	女王	.

还有你，特普西科瑞，你这长腿女王。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ,

When	I	was	young	you	used	to	come	and	stay	,
什么时候	我	曾是	年轻的	你	用过的	到	来	和	停留	,

我小时候你经常来住，

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] , - [tɪz] [wel] [siːn]

But	,	now	that	I	grow	older	,	'	tis	well	seen
但	,	现在	那	我	生长	老	,	-	的	出色地	已见

但是，现在我年纪大了，这一点就显而易见了。

[wʌt] [trɪks] [jiː; ji] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

What	tricks	ye	put	upon	me	.
什么	技巧	是的	放	之上	我	.

你们对我使了什么诡计?

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Well	-	a	-	day	!
出色地	-	一个	-	天	!

美好的一天!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv][jiː; ji] [bɪn]

How	many	a	summer	evening	have	ye	been
如何	许多	一个	夏天	晚上	有	是的	到过

你曾度过多少个夏夜?

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [dɔːr] - [step] , [feɪn][tuː; tə] [sɪŋ]

Sitting	about	my	door	-	step	,	fain	to	sing
坐着	关于	我的	门	-	步	,	欣然	到	唱歌

坐在家门口，很想唱歌

[ænd; ənd] [tel] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , [waɪl] [θruː] [ðə; ði]['freɪgrənt][dɑːrk]

And	tell	old	tales	,	while	through	the	fragrant	dark
和	告诉	老的	故事	,	尽管	通过	这	香	黑暗的

在芬芳的黑暗中，讲述古老的故事

[bəːnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][p'lænɪts] , [θrɔbd] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [saʊnd]

Burned	the	large	planets	,	throbbed	the	brooding	sound
烧伤	这	大的	行星	,	悸动	这	沉思	声音

巨大的行星被焚毁，低沉的声响涌动。

[ʌv; əv] ['krikits] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [təudz] - ['siːsləs] [rɪŋ] ;

Of	crickets	and	the	tree	-	toads	'	ceaseless	ring	;
的	蟋蟀	和	这	树	-	蟾蜍	-	不停歇	戒指	;

蟋蟀和树蟾蜍不停的鸣叫声;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːdz] [ðə; ði]['faɪər] - [flai][lɪt][hɜːr; hər][spɑːrk]

And	in	the	meads	the	fire	-	fly	lit	her	spark
和	在	这	蜂蜜酒	这	火	-	飞	点燃	她	火花

在草地上，萤火虫点燃了她的火花

[wer] [frʌm; frəm][maɪ] ['θreʃhoʊld] [sæŋk][ðə; ði] [veɪl] [prə'faʊnd] .

Where	from	my	threshold	sank	the	vale	profound	.
在哪里	从	我的	临界点	沉没	这	谷	深刻的	.

从我的门槛处，深邃的山谷缓缓沉入。

[bluː] ['roʊziz] [ʌv; əv] [ˌækə'diːməs]

BLUE	ROSES	OF	ACADEMUS
蓝色的	玫瑰	的	学院

学院蓝玫瑰

[soʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ]

So	late	and	long	the	shadows	lie
所以	晚的	和	长的	这	阴影	说谎

夜已深，阴影笼罩着大地。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [wɔːl] :

Under	the	quadrangle	wall	:
在下面	这	四边形	墙	:

四合院墙下：

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][skaɪ]

From	such	a	narrow	strip	of	sky
从	这样的	一个	狭窄的	条	的	天空

从如此狭窄的天空地带

[soʊ][skænt][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] ,

So	scant	an	hour	the	sunbeams	fall	,
所以	稀少	一个	小时	这	阳光	落下	,

阳光照射的时间仅有短短一个小时，

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ɔːl]

They	hardly	come	to	touch	at	all
他们	几乎	来	到	触碰	在	全部

他们几乎没有任何肢体接触。

[ðɪs] [kuːl] , [sɪ'kwestərd] ['kɔːrnər] [wer] ,

This	cool	,	sequestered	corner	where	,
这	凉爽的	,	隔离	角落	在哪里	,

这个凉爽僻静的角落，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['belfri] [tɔːl] ,

Beside	the	chapel	belfry	tall	,
旁	这	教堂	钟楼	高的	,

在教堂钟楼旁边，高耸着，

[aɪ] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [smɔːl] [pɑːr'ter] .

I	cultivate	my	small	parterre	.
我	培育	我的	小的	花坛	.

我照料着我的小花坛。

[pʊr] , ['sɪkli] [bluːmz] [ʌv; əv] ['ækədiːm] ,

Poor	,	sickly	blooms	of	Academe	,
贫穷的	,	病弱的	花朵	的	学术界	,

学院里那些可怜的、病恹恹的花朵，

['rekˌluːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kloʊz] ,

Recluses	of	the	college	close	,
隐士	的	这	大学	关闭	,

大学隐士们

[huːz] [nʌn] - [laɪk] ['pælər] [wʊd] [bi'siːm]
Whose nun - like pallor would beseem
谁 尼姑 - 喜欢 苍白 会 似乎

谁的面色苍白得像修女一样才合适?

[ðə; ði]['vaɪələt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] :
The violet better than the rose :
这 紫色 更好的 比 这 玫瑰 :

紫罗兰胜过玫瑰:

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][bʌd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [bloʊz]
There's not a bud among you blows
有 不是 一个 芽 之中 你 打击

你们当中没有一个吹牛的

[wɪð; wɪθ] [sent] [ɔːr][hjuː][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [biː] :
With scent or hue to lure the bee :
和 香味 或者 色调 到 饵 这 蜜蜂 :

利用气味或颜色来吸引蜜蜂:

['oʊnli][ðə; ði] [θɔːrn] [ðæt] [ɑːn][juː; jʊ] [grəuz] —
Only the thorn that on you grows —
仅有的 这 刺 那 在 你 生长 —

只有你身上长出的那根刺——

['oʊnli][ðə; ði] [θɔːrn] [grəuz] ['hɑːrdəli] .
Only the thorn grows hardily .
仅有的 这 刺 生长 几乎 .

只有荆棘才能顽强生长。

[peɪl] ['klɒɪstərə] , [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][soʊ] [suːn]
Pale cloisterers , have you lost so soon
苍白 隐修院 , 有 你 丢失的 所以 很快

苍白的隐士们，你们这么快就迷失了方向。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [blʌʃ] ?
The way to blush ?
这 方式 到 脸红 ?

如何让自己脸红?

[duː][juː; jʊ][fər'get]
Do you forget
做 你 忘记

你忘了

[haʊ] [wʌns] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [muːn] ,
How once , beneath the enamored moon ,
如何 一次 , 下面 这 爱慕 月亮 ,

从前，在皎洁的月光下，

[juː; jʊ] [klaɪmd] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
You climbed against the parapet ,
你 攀登 反对 这 栏杆 ,

你爬上了栏杆，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət]
To touch the breast of Juliet
到 触碰 这 胸部 的 朱丽叶

触摸朱丽叶的胸部

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [wet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Warm with a kiss , wet with a tear ,
温暖的 和 一个 吻 , 湿的 和 一个 撕 ,

带着温暖的吻，沾湿了泪水，

[ɪn] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjjlet] ,
In gardens of the Capulet ,
在 花园 的 这 卡普莱特 ,

在凯普莱特家族的花园里，

[fɑːr] [saʊθ] , [maɪ] ['flaʊərz] , [nɑːt] [hɪr] — [nɑːt] [hɪr] ?
Far south , my flowers , not here — not here ?
远的 南 , 我的 花朵 , 不是 这里 — 不是 这里 ?

我的花儿，远在南方，不在这里——不在这里?

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [dɑːn]
THE WINDS OF DAWN
这 风 的 黎明

黎明之风

['wɪðər] [duː][jiː; ji] [bloʊ] ?
Whither do ye blow ?
往哪里去 做 是的 吹 ?

你们往哪里吹?

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [loʊ] .
For now the moon is low .
为了 现在 这 月亮 是 低的 .

现在月亮很低。

[wens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] ,
Whence is it that ye come ,
何处 是 它 那 是的 来 ,

你们从哪里来?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][goʊ] ?
And where is it ye go ?
和 在哪里 是 它 是的 去 ?

你们要去哪里?

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
All night the air was still ,
全部 夜晚 这 空气 曾是 仍然 ,

整夜空气静止不动。

[ðə; ði] ['krikits] - [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] ;
The crickets ' song was shrill ;
这 蟋蟀 - 歌曲 曾是 尖锐 ;

蟋蟀的鸣叫声很刺耳;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [hʌm]
But now there runs a hum
但 现在 那里 跑步 一个 哼

但现在传来一阵嗡嗡声

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
And rustling through the trees .
和 沙沙声 通过 这 树木 .

树叶沙沙作响。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [weiks] ,
A breath of coolness wakes ,
一个 气息 的 凉爽 醒来 ,

一阵凉意唤醒了你。

[æz; əz][ɑːn][kə'neɪdiən] [leɪks] ,
As on Canadian lakes ,
作为 在 加拿大 湖泊 ,

就像在加拿大湖泊上一样，

[ænd; ənd][ɑːn][ətˈlæntɪk] ['siːz] ,

And	on	Atlantic	seas	,
和	在	大西洋	海域	,

在大西洋海域，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [haɪ] ['ælpaɪn] [lɔːn]

And	each	high	Alpine	lawn
和	每个	高的	高山	草地

每一片高山草坪

[bɪˈgɪn] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [dɑːn] .

Begin	the	winds	of	dawn	.
开始	这	风	的	黎明	.

黎明之风吹拂而来。

[ə,nækriˈɔntik]

ANACREONTIC

阿那克里翁

前驱

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

I	would	not	be
我	会	不是	是

我不会

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] ['siːz] :

A	voyager	on	the	windy	seas	:
一个	旅行者	在	这	刮风	海域	:

一位在狂风巨浪中航行的航海者：

[mɔːr] [swiːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

More	sweet	to	me
更多的	甜的	到	我

对我来说更甜

[ðɪs] [bæŋk] [wer] ['krikits] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [biːz]

This	bank	where	crickets	chirp	,	and	bees
这	银行	在哪里	蟋蟀	啁啾	,	和	蜜蜂

这条河岸，蟋蟀鸣叫，蜜蜂嗡嗡飞舞。

[bʌz] ['draʊzi] ['sʌnʃaɪn] ['mɪnstrəlsi] .

Buzz	drowsy	sunshine	minstrelsies	.
嗡嗡声	昏昏欲睡	阳光	吟游诗人	.

嗡嗡作响、昏昏欲睡的阳光吟游诗人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪd]

I	would	not	bide
我	会	不是	比德

我不会容忍。

[ɑːn] ['loʊnli] [haɪts] [wer] ['ʃepərdz] [dwel] .

On	lonely	heights	where	shepherds	dwell	.
在	孤独	高度	在哪里	牧羊人	住	.

在牧羊人居住的偏僻高地上。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪd]

At	twilight	tide
在	暮	潮

暮色之潮

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [swel] ,

The	sounds	that	from	the	valley	swell	,
这	声音	那	从	这	谷	膨胀	,

山谷中传来阵阵声响，

[sɔːft] ['briːðɪŋ] [luːt] [ænd; ənd] [hɝːdzmənz] [bel] ,

Soft	breathing	lute	and	herdsman's	bell	,
柔软的	呼吸	琵琶	和	牧民的	钟	,

轻柔的鲁特琴声和牧羊人的铃铛声，

[ɑːr; ər] [swiːtər] [fɑːr]

Are	sweeter	far
是	更甜	远的

更甜远

[ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ʌv; əv][koʊld]['maʊnt(ə)n] [rɪlz] .

Than	music	of	cold	mountain	rills	.
比	音乐	的	寒冷的	山	小溪	.

比寒冷山涧的潺潺水声还要美妙。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]

The	evening	star
这	晚上	星星

晚星

[weiks] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [tʃɪlz]

Wakes	love	and	song	below	,	but	chills
醒来	爱	和	歌曲	以下	,	但	寒意

唤醒爱与歌声，却令人不寒而栗

[wɪð; wɪθ][mɪst][ænd; ənd] [briːz] [ðə; ði] ['gluːmi] [hɪlz] .

With	mist	and	breeze	the	gloomy	hills	.
和	薄雾	和	微风	这	阴沉	丘陵	.

雾气缭绕，微风拂过，阴沉的山峦笼罩着大地。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wuː]

I	would	not	woo
我	会	不是	哇

我不会去追求

[sʌm; səm][stɔːrm] - [b'raʊd] ['dʒuːnoʊ] , ['kwiːnli] [fer] .

Some	storm	-	browed	Juno	,	queenly	fair	.
一些	风暴	-	眉毛	朱诺	,	女王般的	公平的	.

一位眉宇间透着风暴般眉宇的朱诺，一位美艳绝伦的女王。

[sɔːft] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː]

Soft	eyes	of	blue
柔软的	眼睛	的	蓝色的

柔和的蓝色眼睛

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [blʌʃiz] [ˌʌnə'wer]

And	sudden	blushes	unaware
和	突然	脸红	不知情

突然间，她不自觉地脸红了。

[duː][net][maɪ] [hɑːrt] [ɪn]['sɪlkən] [sner] .

Do	net	my	heart	in	silken	snare	.
做	网	我的	心	在	丝	圈套	.

请用丝绸般的网子俘获我的心。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv]

I	do	not	love
我	做	不是	爱

我不爱

[ðə; ði]['ɪriˌeri] , [bʌt; bət] [loʊ] ['wʊdlənd] [nest]

The	eyrie	,	but	low	woodland	nest
这	鹰巢	,	但	低的	林地	巢

鹰巢，但低矮的林地巢穴

[ʌv; əv]['kʌʃət; 'kʊʃət] [dʌv] :
Of **cushat** **dove** **:**
的 软垫 鸽子 :

库沙特鸽:

[nɑ:t][wɪnd] , [bʌt; bət][kɑ:m] ; [nɑ:t][tɔɪl] , [bʌt; bət][rest]
Not **wind** **,** **but** **calm** **;** **not** **toil** **,** **but** **rest**
不是 风 , 但 冷静的 ; 不是 辛劳 , 但 休息

不要风，而要平静；不要劳作，而要安息。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] ['græsi] ['mɛdoʊz] [brest] .
And **sleep** **in** **grassy** **meadow's** **breast** **.**
和 睡觉 在 草丛 草地 胸部 .

安睡在绿草茵茵的草地上。

['bʌmb(ə)l] [bi:]
BUMBLE **BEE**
大黄蜂 蜜蜂

大黄蜂

[æz; əz][aɪ][leɪ] ['jɑ:ndər][ɪn][tɔ:l] [græs]
As **I** **lay** **yonder** **in** **tall** **grass**
作为 我 躺 远处 在 高的 草

我躺在远处的草丛里。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʌmb(ə)l] - [bi:] [went] [pæst]
A **drunken** **bumble** **-** **bee** **went** **past**
一个 醉 大黄蜂 - 蜜蜂 去 过去的

一只醉醺醺的大黄蜂飞过

[dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ['tɑ:di] .
Delirious **with** **honey** **toddy** **.**
谵妄 和 蜂蜜 托迪 .

喝了蜂蜜热饮后神志不清。

[ðə; ði]['goʊldən] [sæʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
The **golden** **sash** **about** **his** **body**
这 金的 窗扇 关于 他的 身体

他身上系着一条金色的腰带。

[kʊd; kəd] [skers] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['swoʊlən] ['beli]
Could **scarce** **keep** **in** **his** **swollen** **belly**
可以 稀少 保持 在 他的 肿 腹部

几乎无法容纳在他肿胀的肚子里

[dɪ'stent] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l]['dʒeli] .
Distent **with** **honey** **-** **suckle** **jelly** **.**
距离 和 蜂蜜 - 哺乳 果冻 .

用金银花果冻缓解不适。

[roʊz] ['lɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [pi:] [waɪn]
Rose **liquor** **and** **the** **sweet** **pea** **wine**
玫瑰 酒 和 这 甜的 豌豆 葡萄酒

玫瑰利口酒和甜豌豆酒

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [dɪ'vaɪn] ;
Had **filled** **his** **soul** **with** **song** **divine** **;**
有 已填 他的 灵魂 和 歌曲 神圣的 ;

他的灵魂充满了神圣的歌声;

[di:p] [hæd; həd][hi:; hi] [drʌŋk] [ðə; ði][wɔ:rm] [naɪt] [θru:] :
Deep **had** **he** **drunk** **the** **warm** **night** **through** **:**
深的 有 他 醉 这 温暖的 夜晚 通过 :

他已将温暖的夜色深沉地吞噬:

[hɪz; ɪz] ['heri] [θaɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] .

His	hairy	thighs	were	wet	with	dew	.
他的	毛茸茸	大腿	是	湿的	和	露	.

他毛茸茸的大腿被露水打湿了。

[fʊl] ['meni] [æn; ən] ['æntɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd]

Full	many	an	antic	he	had	played
满的	许多	一个	滑稽	他	有	玩

他玩过很多滑稽的游戏。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [went] [raʊnd] [θru:] [sli:p] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

While	the	world	went	round	through	sleep	and	shade	.
尽管	这	世界	去	圆形的	通过	睡觉	和	阴影	.

当世界在沉睡和阴影中运转时。

[ɔ:ft] [hæd; həd] [hi:; hi] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rsti] [lɪp]

Oft	had	he	lit	with	thirsty	lip
经常	有	他	点燃	和	渴	唇

他常常用干渴的嘴唇点燃

[sʌm; səm] ['flaʊər] - ['kəps] ['nektərd] [swi:ts] [tu:; tə] [sɪp] ,

Some	flower	-	cup's	nectared	sweets	to	sip	,
一些	花	-	杯子的	蜜	糖果	到	啜饮	,

啜饮几口花杯中甘甜的花蜜，

[wen] [ɑ:n] [smu:ð] [petlz] [hi:; hi] [wʊd] [slɪp]

When	on	smooth	petals	he	would	slip
什么时候	在	光滑的	花瓣	他	会	滑

当他滑过光滑的花瓣时，就会滑倒。

[ɔ:r] ['oʊvər] ['tæŋg(ə)ld] ['steɪmənz] [trɪp] ,

Or	over	tangled	stamens	trip	,
或者	超过	纠缠不清	雄蕊	旅行	,

或者被缠绕的雄蕊绊倒，

[ænd; ənd] ['hedlɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lən] [roʊld] ,

And	headlong	in	the	pollen	rolled	,
和	一头扎	在	这	花粉	滚动	,

于是一头扎进了滚滚花粉里，

[krɔ:l] [aʊt] [kwaɪt] ['dʌstɪd] [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

Crawl	out	quite	dusted	o'er	with	gold	.
爬行	出去	相当	掸去灰尘	超过	和	金子	.

爬出来的时候浑身沾满了金粉。

[ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fi:t] [wʊd] ['stʌmb(ə)l]

Or	else	his	heavy	feet	would	stumble
或者	别的	他的	重的	脚	会	绊倒

否则他沉重的双脚就会绊倒。

[ə'genst] [sʌm; səm] [bʌd] [ænd; ənd] [daʊn] ['hi:d] ['tʌmb(ə)l]

Against	some	bud	and	down	he'd	tumble
反对	一些	芽	和	向下	他会	翻滚

撞到一些花蕾，然后他就摔倒了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græs] ; [ðer; ðər] [laɪ] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l]

Amongst	the	grass	;	there	lie	and	grumble
在	这	草	;	那里	说谎	和	叽

草丛中，躺着抱怨

[ɪn] [loʊ] , [sɔ:ft] [beɪs] — [pʊr] ['mɔ:dlɪn] ['bʌmb(ə)l] !

In	low	,	soft	bass	—	poor	maudlin	bumble	!
在	低的	,	柔软的	低音	—	贫穷的	感伤	大黄蜂	!

低沉柔和的低音——可怜的伤感大黄蜂!

[wɪð; wɪθ] ['tɪpsi] [hʌm] [ɑːn] ['sliːpi] [wɪŋ]

With	tipsy	hum	on	sleepy	wing
和	微醺	哼	在	困	翼

昏昏欲睡的翅膀上发出微醺的嗡嗡声

[hiː; hi] [bʌzd] [ə; eɪ] [gliː] — [ə; eɪ] ['bækik] [θɪŋ]

He	buzzed	a	glee	—	a	bacchic	thing
他	嗡嗡作响	一个	高兴	—	一个	酒神	事物

他发出了一阵狂喜——一种酒神式的欢愉。

[wɪtʃ] , ['wɑːndərɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

Which	,	wandering	strangely	in	the	moon	,
哪个	,	漫游	奇怪的	在	这	月亮	,

它在月球上奇怪地游荡着，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [grɪg] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,

He	learned	from	grigs	that	sing	in	June	,
他	学习	从	格栅	那	唱歌	在	六月	,

他从六月里鸣叫的格里格斯那里学到了这些。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['soʊbər] [biːz] [huː] [dwel]

Unknown	to	sober	bees	who	dwell
未知	到	清醒	蜜蜂	WHO	住

清醒的蜜蜂对此一无所知。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz][ɪn]['wæksn] [sel] .

Through	the	dark	hours	in	waxen	cell	.
通过	这	黑暗的	小时	在	蜡质	细胞	.

在蜡质牢房的黑暗时光里。

[wen] [saʊθ] [wɪnd] ['floʊtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

When	south	wind	floated	him	away
什么时候	南	风	漂浮	他	离开

南风把他吹走了

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ]

The	music	of	the	summer	day
这	音乐	的	这	夏天	天

夏日音乐

[lɔːst] ['sʌmθɪŋ] : [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn]

Lost	something	:	sure	it	was	a	pain
丢失的	某物	:	当然	它	曾是	一个	疼痛

丢了东西：当然很痛苦。

[tuː; tə] [mɪs] [ðæt] ['deɪnti] [stɑːr] - [laɪt] [streɪn] .

To	miss	that	dainty	star	-	light	strain	.
到	错过	那	纤巧	星星	-	光	拉紧	.

错过了那娇嫩的星光般的品种。

['wɔːtər] ['liliz] [æt; ət] ['sʌnset]

WATER	LILIES	AT	SUNSET
水	百合花	在	日落

日落时的睡莲

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [wen] [wʌns][æt; ət] ['sʌnset] ['aʊər]

Mine	eyes	have	seen	when	once	at	sunset	hour
矿	眼睛	有	已见	什么时候	一次	在	日落	小时

我的眼睛曾见过日落时分的景象

[waɪt] ['lɪli] ['flɑːks] [ðæt] [edʒd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [leɪk]

White	lily	flocks	that	edged	a	lonely	lake
白色的	百合	羊群	那	边缘	一个	孤独	湖

成群的白色百合花簇拥着一座孤寂的湖泊

[ɔ:l] [roʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [swel]

All	rose	and	sank	upon	the	lifting	swell
全部	玫瑰	和	沉没	之上	这	举重	膨胀

一切都随着起伏的波浪起伏。

[ðæt] [swei] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [stemz] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [læpt]

That	swayed	their	long	stems	lazily	,	and	lapped
那	摇摆	他们的	长的	茎	懒洋洋	,	和	圈速

它们长长的茎秆懒洋洋地摇曳着，轻轻地拍打着水面。

[ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [pædz] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

Their	floating	pads	and	stirred	among	the	leaves	.
他们的	漂浮的	垫子	和	搅拌	之中	这	树叶	.

它们漂浮的垫子在树叶间翻腾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] ['westərn] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ]

And	when	the	sun	from	western	gates	of	day
和	什么时候	这	太阳	从	西	大门	的	天

当太阳从西边的大门升起，白昼来临。

[pɔ:d] ['kʌlərd] [fleɪmz] , [ðeɪ] , [kɪst] [tu:; tə] ['rʌdi] [ʃeɪm] ,

Poured	colored	flames	,	they	,	kissed	to	ruddy	shame	,
倾倒	有色	火焰	,	他们	,	亲吻	到	红润	耻辱	,

倾泻而下的彩色火焰，它们亲吻着，羞愧得面红耳赤。

[soʊ] [blʌʃt] [θru:] ['snoʊi] [petlz] , [ðæt] [ðeɪ] [gləud]

So	blushed	through	snowy	petals	,	that	they	glowed
所以	脸红了	通过	下雪的	花瓣	,	那	他们	发光

透过雪白的花瓣，它们泛起了红晕，闪闪发光。

[laɪk] ['roʊziz] ['mɔ:rnɪŋ] - [bloʊn] [ɪn] ['du:i] ['baʊərz] ,

Like	roses	morning	-	blown	in	dewy	bowers	,
喜欢	玫瑰	早晨	-	吹	在	露水	鲍尔斯	,

如同清晨露珠闪烁的玫瑰，在凉亭中绽放

[wen] ['gɑ:rdn] - [wɔ:ks] [laɪ] [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rli] [ʃeɪd] .

When	garden	-	walks	lie	dark	with	early	shade	.
什么时候	花园	-	散步	说谎	黑暗的	和	早期的	阴影	.

花园小径被清晨的树荫笼罩，一片昏暗。

[ðæt] [soʊ] [ðer; ðər] ['pɜ:rfju:md] ['tʃælɪs] [wɜ:r; wər] [brɪmd]

That	so	their	perfumed	chalices	were	brimmed
那	所以	他们的	香	圣杯	是	满溢

于是，他们盛满香水的圣杯

[wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd] ['glɔ:ri] [tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd]

With	liquid	glory	till	they	overflowed
和	液体	荣耀	直到	他们	溢出

荣耀如液体般流淌，直至溢出。

[ænd; ənd] [spɪld] [rɪtʃ] [laɪts] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt] ,

And	spilled	rich	lights	and	purple	shadows	out	,
和	洒了	富有的	灯	和	紫色的	阴影	出去	,

倾泻而出的是浓郁的光影和紫色的阴影，

[ðæt] [splæʃt] [ðə; ði] [pu:l] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ænd; ənd] [steɪnd] [ɪts] [weɪvz]

That	splashed	the	pool	with	gold	,	and	stained	its	waves
那	溅起	这	水池	和	金子	,	和	染色	它是	波浪

那金色的光芒溅入泳池，染红了波涛。

[ɪn] [tɪnts] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['ru:bi] [blu:mz] .

In	tints	of	violet	and	ruby	blooms	.
在	色调	的	紫色	和	红宝石	花朵	.

绽放出紫罗兰色和宝石红色的花朵。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [dʒem] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [deɪ]
But **when** **the** **flashing** **gem** **that** **lit** **the** **day**
但 什么时候 这 闪烁 宝石 那 点燃 这 天

但当那颗闪耀的宝石照亮了白昼.....

[drɑ:pt] [ɪn][ɪts][fɑ:r] [blu:] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Dropped **in** **its** **far** **blue** **casket** **of** **the** **hills** **,**
掉落 在 它是 远的 蓝色的 棺材 的 这 丘陵 ,

坠入远方群山那蔚蓝的棺椁之中,

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['peintiŋz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ,
The **rainbow** **paintings** **faded** **from** **the** **mere** **,**
这 彩虹 绘画 褪色 从 这 仅仅 ,

彩虹画作从远处渐渐消失,

[ðə; ði][waɪn] - [dɑ:rk] [ʃeɪdz] [gru:] [blæk] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [dɪmd] ,
The **wine** **-** **dark** **shades** **grew** **black** **,** **the** **gilding** **dimmed** **,**
这 葡萄酒 - 黑暗的 色调 生长 黑色的 , 这 镀金 调暗 ,

酒红色的色调渐渐变为黑色，镀金也黯淡了下来。

[waɪl] , ['peɪlɪŋ] [sloʊ] [θru:] ['tendər] ['æmbər] [hju:z] ,
While **,** **paling** **slow** **through** **tender** **amber** **hues** **,**
尽管 , 苍白 慢的 通过 投标 琥珀色 色调 ,

与此同时，肤色缓缓褪去，呈现出柔和的琥珀色调。

[ðə; ði] ['krɪmsənd] ['liliz] [blæntʃt] [tu:; tə]['koʊldəst] [waɪt] ,
The **crimsoned** **lilies** **blanched** **to** **coldest** **white** **,**
这 深红色 百合花 焯水 到 最冷 白色的 ,

鲜红的百合花褪成了冰冷的白色,

[ænd; ənd]['wɑ:nli] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] .
And **wanly** **shivered** **in** **the** **evening** **breeze** **.**
和 微弱 瑟瑟发抖 在 这 晚上 微风 .

在晚风中微微颤抖。

[wen] ['twaɪlaɪt] [kloʊzd] — [wen] ['ɜ:rliɪst] [du:] - [drɑ:ps] [fel]
When **twilight** **closed** **—** **when** **earliest** **dew** **-** **drops** **fell**
什么时候 暮 关闭 — 什么时候 最早 露 - 滴 跌倒

当暮色降临——当第一滴露珠落下

[ɔ:l] ['frɔ:sti] - [tʃɪl] [di:p] [daʊn] [ðer; ðər]['goʊldən] ['hɑ:rts] ,
All **frosty** **-** **chill** **deep** **down** **their** **golden** **hearts** **,**
全部 霜冻 - 寒意 深的 向下 他们的 金的 心 ,

他们金色的心底都透着冰冷的寒意,

[ðeɪ] [ʃræŋk] [æt; ət] [ðæt] [stɪl] [tʌtʃ] , [æz; əz] ['meidnz] [ʃrɪŋk] ,
They **shrank** **at** **that** **still** **touch** **,** **as** **maidens** **shrink** **,**
他们 缩小 在 那 仍然 触碰 , 作为 少女们 收缩 ,

她们在那无声的触碰下瑟缩起来，就像少女们瑟缩一样。

[wen] ['lʌvz] [fɜ:rst] ['fʊtstep] [fraɪts] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ə'lɑ:mz]
When **love's** **first** **footstep** **frights** **with** **sweet** **alarms**
什么时候 爱的 第一的 脚步 惊吓 和 甜的 警报

当爱情的第一步，甜蜜的警报令人心惊胆战

[ðə; ði][ʌn'trɑ:d]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜ:rdʒɪn] [brests] ;
The **untrod** **wildness** **of** **their** **virgin** **breasts** **;**
这 未开发的 野性 的 他们的 处女 乳房 ;

她们未经开发的处女之胸怀的野性;

[ðen] [ʃʌt] [ðer; ðər]['aɪvəri] [kʌps] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [loʊ]
Then **shut** **their** **ivory** **cups** **,** **and** **dipping** **low**
然后 关闭 他们的 象牙 杯子 , 和 浸渍 低的

然后合上象牙杯，低头向下

[ðer; ðər]['foʊldɪd] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [weɪv] ,

Their	folded	beauties	in	the	gloomy	wave	,
他们的	折叠	美女	在	这	阴沉	海浪	,

她们在阴沉的波浪中折叠的美丽，

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [hiːvd] [ɪn] [sliːp] .

They	nodded	drowsily	and	heaved	in	sleep	.
他们	点头	昏昏欲睡地	和	喘息	在	睡觉	.

他们昏昏欲睡地点了点头，在睡梦中喘着粗气。

[bʌt; bət] [swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['sʌmər] [driːmz] [æt; ət] [dɑːn] ,

But	sweeter	far	than	summer	dreams	at	dawn	,
但	更甜	远的	比	夏天	梦境	在	黎明	,

但比清晨的夏日梦境还要甜蜜得多

[ðer; ðər] ['miŋgld] [breθs] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stoʊl] ,

Their	mingled	breaths	from	out	the	darkness	stole	,
他们的	混合	呼吸	从	出去	这	黑暗	偷窃	,

他们交织的呼吸从黑暗中悄然袭来，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt] [leɪk] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,

Across	the	silent	lake	,	the	winding	shores	,
穿过	这	沉默的	湖	,	这	绕线	海岸	,

穿过寂静的湖面，蜿蜒的湖岸，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hɪlz] [ðæt] [roʊz][ɪn] ['lɒːni] [sloʊps] ,

The	shadowy	hills	that	rose	in	lawny	slopes	,
这	阴暗的	丘陵	那	玫瑰	在	草坪	连续下坡	,

绿草茵茵的山坡上，隐隐约约的山丘耸立着。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [əˈmʌŋ] [huːz] [riːdz] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [skriːmd] ,

The	marsh	among	whose	reeds	the	wild	fowl	screamed	,
这	沼泽	之中	谁	芦苇	这	荒野	鸡	尖叫	,

野鸟在芦苇丛中鸣叫的沼泽地里，

[ænd; ənd] ['dʌski] ['wʊdləndz] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] .

And	dusky	woodlands	where	the	night	came	down	.
和	昏暗	林地	在哪里	这	夜晚	来了	向下	.

还有夜幕降临的昏暗林地。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['flaʊərz]

BETWEEN	THE	FLOWERS
之间	这	花朵

花丛之间

[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] - [steps] [waɪd] ,

An	open	door	and	door	-	steps	wide	,
一个	打开	门	和	门	-	步骤	宽的	,

敞开的大门和宽阔的台阶，

[wɪð; wɪθ] ['pɪlərd] [vaɪnz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

With	pillared	vines	on	either	side	,
和	柱状	藤蔓	在	任何一个	边	,

两侧是柱状藤蔓，

[ænd; ənd] ['terəst] ['flaʊərz] , [ster] ['oʊvər] [ster] ,

And	terraced	flowers	,	stair	over	stair	,
和	梯田	花朵	,	楼梯	超过	楼梯	,

还有层叠的花梯，层层叠叠，

['stændɪŋ] [ɪn][pɔts][ʌv; əv] ['ɜːrθnwer]

Standing	in	pots	of	earthenware
常设	在	锅	的	陶器

站在陶罐里

[wer] [stɪf] [prə'seʃənz] [faɪld] [ə'raʊnd] —
Where stiff processions filed around —
在哪里 僵硬的 游行 已提交 大约 —

队伍笔直地列队行进——

[blæk] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , [si'enə] [graʊnd] .
Black on the smooth , sienna ground .
黑色的 在 这 光滑的 , 赭色 地面 .

黑色印在光滑的赭色底面上。

[t'juːbəz][ænd; ənd] [bʌlbz] [naʊ] ['blɔsəmd] [ðer; ðər]
Tubers and bulbs now blossomed there
块茎 和 灯泡 现在 盛开 那里

那里的块茎和球茎现在都开花了。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔisti] [hɑːt] - [haʊs] [er] ,
Which , in the moisty hot - house air ,
哪个 , 在 这 湿润的 热的 - 房子 空气 ,

在潮湿的温室空气中，

[leɪ] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['roʊz; 'raʊz] ,
Lay winter long in patient rows ,
莱 冬天 长的 在 病人 行 ,

整个冬天，它们都静静地躺在成排的病床上。

['glæst] ['snʌgli] [ɪn][frʌm; frəm] ['krɪsməs] [snəuz] :
Glassed snugly in from Christmas snows :
玻璃 舒适地 在 从 圣诞节 雪 :

被玻璃严严实实地罩在圣诞雪中:

['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['wæksi]['dʒɛmz]
Tuberoses , with white , waxy gems
晚香玉 , 和 白色的 , 蜡状的 宝石

晚香玉，带着白色蜡质的宝石

[ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [riːd] - [laɪk] [stemz] ;
In bunches on their reed - like stems ;
在 成捆 在 他们的 芦苇 - 喜欢 茎 ;

成簇地长在芦苇状的茎上;

[ðer; ðər] ['freɪgrəns] [fɔːrst] [baɪ][ɑːrt] [tuː] [suːn]
Their fragrance forced by art too soon
他们的 香味 强制 经过 艺术 也 很快

艺术过早地强加了他们的香气

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][dʒuːn] .
To mingle with the sweets of June .
到 交融 和 这 糖果 的 六月 .

与六月的甜蜜交融。

([soʊ] [briːðz] [ðə; ði] [θɪn] [bluː] [smoʊk] , [ðæt] [stiːlz]
(So breathes the thin blue smoke , that steals
(所以 呼吸 这 薄的 蓝色的 抽烟 , 那 偷窃

（于是，那缕淡蓝色的烟雾，悄然飘散）

[frʌm; frəm] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt] ['pæstilz] ,
From ashes of the gilt pastilles ,
从 灰烬 的 这 镀金 药片 ,

从镀金药丸的灰烬中，

[bɜːrnt] ['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði]['breɪʒər] [swɪŋz] ,
Burnt slowly , as the brazier swings ,
烧焦的 缓慢地 , 作为 这 火盆 摇摆 ,

随着火盆的摇摆，火焰缓缓燃烧。

[ɪn][dɪm] [sə'luːn] [ʌv; əv] ['iːstərn] [kɪŋz] .)

In	dim	saloons	of	eastern	kings	.)
在	暗淡	酒吧	的	东	国王	.)

在东方国王昏暗的沙龙里。）

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['ɑːrtʃɪŋ] [kʌp]

I	saw	the	calla's	arching	cup
我	锯	这	-	拱形	杯子

我看到了马蹄莲拱形的杯状花冠。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['speɪdɪks] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

With	yellow	spadix	standing	up	,
和	黄色的	肉穗花序	常设	向上	,

黄色肉穗花序直立，

[ɪts]['lɪkwɪd] [sents] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd][mɪks] —

Its	liquid	scents	to	stir	and	mix	—
它是	液体	气味	到	搅拌	和	混合	—

它的液体香气可以搅拌和混合——

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑːdi] - [stɪks] ;

The	goldenest	of	toddy	-	sticks	;
这	最黄金	的	托迪	-	棍子	;

最金灿灿的棕榈酒棒；

['roʊziz][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['fjuːʃə] [drɑːps] ;

Roses	and	purple	fuchsia	drops	;
玫瑰	和	紫色的	紫红色	滴	;

玫瑰和紫色倒挂金钟；

[kə'miːljəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [krɑːps]

Camellias	,	which	the	gardener	crops
山茶花	,	哪个	这	园丁	农作物

山茶花，园丁种植的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [riθs] [ðæt] [laɪ]

To	make	the	sickening	wreaths	that	lie
到	制作	这	令人作呕	花圈	那	说谎

制作那些令人作呕的花环

[ɑːn] ['kɔːfɪnz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][daɪ] .

On	coffins	when	our	loved	ones	die	.
在	棺材	什么时候	我们的	喜爱	一个	死	.

当我们的亲人去世时，棺材上会印着这些字样。

[ðiːz] [ɔːl][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

These	all	and	many	more	were	there	;
这些	全部	和	许多	更多的	是	那里	;

这些以及更多的人都在那里；

['mɒnstəz] [ænd; ənd] [rer] ,

Monsters	and	grandifloras	rare	,
怪物	和	大花	稀有的	,

怪兽和大花稀有，

[wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] [brɔːd] [liːvz] , [groʊn] [ræŋk] ,

With	tropical	broad	leaves	,	grown	rank	,
和	热带	广阔	树叶	,	生长	秩	,

叶片宽大，呈热带风格，生长茂盛。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk]

Drinking	the	waters	of	the	tank
喝	这	水	的	这	坦克

喝水箱里的水

[wer'ɪn] [ðə; ði]['loʊtəs] - ['liliz] [beɪð] ;
Wherein the lotus - lilies bathe ;
其中 这 莲花 - 百合花 洗澡 ;

莲花沐浴其中;

[ɔ:l] ['kjʊriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][spɜ:r][ænd; ənd] [speɪð] ,
All curious forms of spur and spathe ,
全部 好奇的 表格 的 刺 和 佛焰苞 ,

各种奇特的距和佛焰苞形态,

['pɪtʃər] [ænd; ənd][sæk][ænd; ənd]['kæktəs] - [θɔ:rn] ,
Pitcher and sac and cactus - thorn ,
投手 和 囊 和 仙人掌 - 刺 ,

瓶子、囊和仙人掌刺,

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [nu:] ['ɪŋglənd] [mɔ:rn] .
There in the fresh New England morn .
那里 在 这 新鲜的 新的 英格兰 早晨 .

在清新的新英格兰清晨。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['kʌlərd] [θru:]
But where the sun came colored through
但 在哪里 这 太阳 来了 有色 通过

但阳光照射进来的地方，却染上了色彩。

[trænz'lu:s(ə)nt] [petlz] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
Translucent petals wet with dew ,
半透明 花瓣 湿的 和 露 ,

沾满露水的半透明花瓣,

[ðə; ði][ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs][wʌz; wəz]['kɑ:rpətɪd]
The interspace was carpeted
这 空隙 曾是 铺地毯的

中间的空地铺着地毯。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:riəl] [laɪts] [ænd; ənd] [noʊdz] [ʌv; əv] [red] ,
With oriel lights and nodes of red ,
和 凸窗 灯 和 节点 的 红色的 ,

带有凸窗和红色节点,

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd]['vaɪələt] ,
Orange and blue and violet ,
橙子 和 蓝色的 和 紫色 ,

橙色、蓝色和紫色,

[ðæt] [woʊv] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
That wove strange figures , as they met ,
那 编织 奇怪的 数据 , 作为 他们 遇见 ,

当他们相遇时，那些交织在一起的奇异身影,

[ʌv; əv]['eəri:ə] ['tɪʃu:] , [braitə] [blu:mz]
Of airier tissue , brighter blooms
的 更轻盈 组织 , 更亮 花朵

轻盈的面料，更鲜艳的花朵

[ðæn; ðən]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [lu:mz] .
Than tumble from the Persian looms .
比 翻滚 从 这 波斯语 织布机 .

然后从波斯织机上掉下来。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ntəfs] [fi:sts] , [ðeɪ] [tel] ,
So at the pontiff's feasts , they tell ,
所以 在 这 教宗的 盛宴 , 他们 告诉 ,

所以，在教皇的宴会上，他们会这样讲述:

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔrdz] [edʒ] [ðə; ði]['gɑ:blət] [fel] ,

From	the	board's	edge	the	goblet	fell	,
从	这	董事会	边缘	这	高脚杯	跌倒	,

酒杯从棋盘边缘掉落，

[spɪld] [frʌm; frəm][ɪts] [θroʊt] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][taɪd]

Spilled	from	its	throat	the	purple	tide
洒了	从	它是	喉	这	紫色的	潮

紫色的潮水从它的喉咙里涌出

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .

And	stained	the	pavement	far	and	wide	.
和	染色	这	路面	远的	和	宽的	.

污渍遍布大片路面。

[sʌtʃ] [steps] [waɪz] ['ʃi:bə] [trɑ:d][ə'pɑ:n]

Such	steps	wise	Sheba	trod	upon
这样的	步骤	明智的	示巴	践踏	之上

智者示巴女王曾走过这样的道路

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] ;

Up	to	the	throne	of	Solomon	;
向上	到	这	王座	的	所罗门	;

直至所罗门王的宝座；

[soʊ] [braɪt] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['kraʊdɪd] [sti:p]

So	bright	the	angel	-	crowded	steep
所以	明亮的	这	天使	-	挤	陡

如此明亮，天使密布的陡峭山坡

[wɪtʃ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz]['vɪʒ(ə)n] [skeɪld] [ɪn] [sli:p] .

Which	Israel's	vision	scaled	in	sleep	.
哪个	以色列的	想象	缩放	在	睡觉	.

以色列的愿景在睡梦中得以实现。

[wʌt] [wʌn][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:z] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] [der]

What	one	is	she	whose	feet	shall	dare
什么	一	是	她	谁	脚	将	敢

她是何等之人，竟敢如此行事?

[tred] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ster] ?

Tread	that	illuminated	stair	?
踏	那	照明	楼梯	?

踏上那条灯火通明的楼梯?

[laɪk] ['ʃi:bə] , [kwi:n] ; [laɪk]['eɪndʒəlz] , [fer] ?

Like	Sheba	,	queen	;	like	angels	,	fair	?
喜欢	示巴	,	女王	;	喜欢	天使	,	公平的	?

像示巴女王一样美丽；像天使一样美丽?

[oʊ] ['lɪs(ə)n] !

Oh	listen	!
哦	听	!

哦，听!

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er]

In	the	morning	air
在	这	早晨	空气

清晨的空气

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [stɪl] —

The	blossoms	all	are	hanging	still	—
这	花朵	全部	是	绞刑	仍然	—

花朵都静静地挂在枝头——

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
The queen is standing on the sill .
这 女王 是 常设 在 这 窗台 .

女王站在窗台上。

[noʊ] ['ʃiːbə] [ʃiː; ʃi] ; [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][zoʊn]
No Sheba she ; her virgin zone
不 示巴 她 ; 她 处女 区

她不是示巴女王；她的处女地

[prə'kleimz] [hɜːr; hər] ['rɔɪəlti] [ə'loʊn] :
Proclaims her royalty alone :
宣称 她 皇室 独自的 :

她独自宣称自己是女王:

([sʌtʃ] ['rɔɪəlti] [ðə; ði]['laɪənz] [oʊn] .)
(Such royalty the lions own .)
(这样的 皇室 这 狮子 自己的 .)

(狮子们拥有如此尊贵的地位。)

[jet] [ɔːl] [tuː] [tʃiːp] [ðə; ði] ['pætərnd] [stoʊn]
Yet all too cheap the patterned stone
然而 全部 也 便宜的 这 图案 石头

然而，这种花纹石材却太过廉价。

[ðæt] [peɪv] [kɪŋz] - ['pæləs] , [tuː; tə] [fiːl]
That paves kings ' palaces , to feel
那 铺路 国王 - 宫殿 , 到 感觉

那铺就了国王宫殿的道路，让人感到.....

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [hiːl] .
The pressure of her gaiter's heel .
这 压力 的 她 - 脚跟 .

她绑腿后跟的压力。

[ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [greɪs] [ðæt] [lɪt][hɜːr; hər] [feɪs]
The girlish grace that lit her face
这 少女 优雅 那 点燃 她 脸

她脸上洋溢着少女般的优雅。

[meɪd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [pleɪs] —
Made sunshine in a dusky place —
制成 阳光 在 一个 昏暗 地方 —

在昏暗的地方创造了阳光——

[ðə; ði][oʊld][sɪlk] [hʊd] , [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd][kweɪnt] ,
The old silk hood , demure and quaint ,
这 老的 丝绸 兜帽 , 端庄 和 古雅 ,

那顶古老的丝绸兜帽，端庄而古朴，

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æn; ən]['ɔːltər] - [seɪnt]
Wherein she seemed an altar - saint
其中 她 似乎 一个 坛 - 圣

她在那里宛如一位圣女。

[freʃ] - ['tɪntɪd] , [ðoʊ] [ɪn] ['setɪŋ] [oʊld]
Fresh - tinted , though in setting old
新鲜的 - 有色 , 尽管 在 环境 老的

虽然色调清新，但背景陈旧

[ʌv; əv]['dɪndʒi] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['taːniʃt] [goʊld] ;
Of dingy carving and tarnished gold ;
的 昏暗的 雕刻 和 失去光泽 金子 ;

雕刻粗糙，金子褪色；

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn] [ðæt] [ʃraɪn] ,
Her **eyes** **,** **the** **candles** **in** **that** **shrine** **,**
她 眼睛 , 这 蜡烛 在 那 神社 ,

她的眼睛，神龛里的蜡烛，

['meɪkɪŋ] [mə'dɑːnəz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Making **Madonna's** **face** **to** **shine** **.**
制作 麦当娜的 脸 到 闪耀 .

让麦当娜的脸容光焕发。

['lɪŋgərɪŋ] [aɪ] [pæst] , [bʌt; bət] [ˌevər'mɔːr]
Lingering **I** **passed** **,** **but** **evermore**
挥之不去的 我 通过了 , 但 越来越

我徘徊而过，但越来越.....

[ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,
Abide **with** **me** **the** **open** **door** **,**
遵守 和 我 这 打开 门 ,

请与我一同守候这敞开的大门，

[ðə; ði] ['dɔːrstep] [waɪd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [stænd]
The **doorsteps** **wide** **,** **the** **flowers** **that** **stand**
这 家门口 宽的 , 这 花朵 那 站立

宽阔的门阶，挺立的花朵

[ɪn] ['brɪliənt] [ræŋks] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
In **brilliant** **ranks** **on** **either** **hand** **,**
在 杰出的 排名 在 任何一个 手 ,

双方都拥有杰出的阵容，

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [piləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn]
The **two** **white** **pillars** **and** **the** **vine**
这 二 白色的 柱子 和 这 藤

两根白色柱子和那株藤蔓

[ʌv; əv] ['bɪtər] - [swiːt] [ænd; ənd] [lʌʃ] ['wʊdˌbaɪn] ,
Of **bitter** **-** **sweet** **and** **lush** **woodbine** **,**
的 苦的 - 甜的 和 郁郁葱葱 伍登宾 ,

苦甜交织、枝繁叶茂的金银花，

[ænd; ənd] — [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪri] [pæðz] [æz; əz] [fɑːr]
And **—** **from** **my** **weary** **paths** **as** **far**
和 — 从 我的 厌倦 路径 作为 远的

而——从我疲惫的旅途到远方

[æz; əz] ['ʃiːbə] [ɔːr] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] —
As **Sheba** **or** **the** **angels** **are** **—**
作为 示巴 或者 这 天使 是 —

就像示巴女王或天使一样——

[bɪ'twiːn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sɪl] ,
Between **,** **upon** **the** **wooden** **sill** **,**
之间 , 之上 这 木制的 窗台 ,

在两者之间，在木制门槛上，

[ðaʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ɑːrt] ['stændɪŋ] [stɪl] .
Thou **,** **Queen** **of** **Hearts** **,** **art** **standing** **still** **.**
你 , 女王 的 红心 , 艺术 常设 仍然 .

红心皇后啊，你静止不动了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
AS **YOU** **LIKE** **IT**
作为 你 喜欢 它

随心所欲

[hɪr] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [laɪt] [fə'seiks] [ðə; ði] [peɪn] ;
Here while I read the light forsakes the pane ;
这里 尽管 我 读 这 光 遗弃 这 窗格 ;

我在这里读书时，光线离开了窗台；

[ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] —
Metempsychosis of the twilight gray —
轮回 的 这 暮 灰色的 —

暮色灰的轮回——

['ɪntuː] [griːn] [aɪlz] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] [ɔːr] [ɑːr'dɛn]
Into green aisles of Epping or Ardenne
进入 绿色的 过道 的 埃平 或者 阿登

走进埃平或阿登的绿色小径

[ðə; ði]['lev(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][prɪnt] [stretʃ] [fɑːr][ə'weɪ] .
The level lines of print stretch far away .
这 等级 线条 的 打印 拉紧 远的 离开 .

印刷线条延伸得很远。

[ðə; ði] [bʊk] - [liːvz] ['wɪspər] [laɪk][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [liːvz] ;
The book - leaves whisper like the forest - leaves ;
这 书 - 树叶 耳语 喜欢 这 森林 - 树叶 ;

书页像森林的树叶一样低语；

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wʊdz] , [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
A smell of ancient woods , a breeze of morn ,
一个 闻 的 古老的 树林 , 一个 微风 的 早晨 ,

古老森林的气息，清晨的微风，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['vaiəlits][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːsi] [pæðz]
A breath of violets from the mossy paths
一个 气息 的 紫罗兰 从 这 苔藓 路径

苔藓小径上传来阵阵紫罗兰的芬芳。

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [haʊndz] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːrn] ,
the voice of hounds — the royal horn ,
这 嗓音 的 猎犬 — 这 皇家 喇叭 ,

猎犬的叫声——皇家号角，

[wɪtʃ] , ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrni] ['kʌvəts] [diːp] ,
Which , muffled in the ferny coverts deep ,
哪个 , 闷音 在 这 蕨类植物 隐蔽人员 深的 ,

在茂密的蕨类植物掩映下，声音隐隐约约地传来。

['ʌtəz] [ðə; ði] [θriː] [swiːt] [noʊts] [ðæt] [saʊnd] [rɪ'kɔːl] ;
Utters the three sweet notes that sound recall ;
说话 这 三 甜的 笔记 那 声音 记起 ;

发出三个甜美的音符，让人想起往事；

[æz; əz] , ['raɪdɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊks] ,
As , riding two by two between the oaks ,
作为 , 骑术 二 经过 二 之间 这 橡树 ,

就像，两人一组，在橡树间骑行，

[kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['pælədɪnz][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɔːl] .
Come on the paladins and ladies all .
来 在 这 圣骑士 和 女士们 全部 .

各位骑士和女士们，上吧!

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [rest] [frʌm; frəm] [tʃeɪs] [ɪn] [ðɪs] [smuːð] [gleɪd]
The court will rest from chase in this smooth glade
这 法庭 将要 休息 从 追赶 在 这 光滑的 林间空地

法庭将在这片平坦的林间空地上停止追捕。

[ðæt] [sloʊps] [tuː; tə] [miːt] [jɑːn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃi] [striːm] ,
That slopes to meet yon little rushy stream ,
那 连续下坡 到 见面 远 小的 匆忙 溪流 ,

那坡道通往那条湍急的小溪,

[wer] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [nɑːd] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] ,
Where in the shallows nod the arrow - heads ,
在哪里 在 这 浅滩 点头 这 箭 - 头部 ,

浅滩中箭头摇曳之处

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] - [diː] - ['luːsɪz] ['bænərz] [gliːm] .
And the blue flower - de - luce's banners gleam .
和 这 蓝色的 花 - 德 - 露西的 横幅 闪耀 .

蓝色的花旗闪闪发光。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [ɑːr; ər] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] ;
The gamekeepers are coupling of the hounds ;
这 猎场管理员 是 耦合 的 这 猎犬 ;

猎场管理员正在给猎犬配对;

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hæŋ] [braɪt] ['skɑːrfs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [baʊz] ;
The pages hang bright scarfs upon the boughs ;
这 页面 悬挂 明亮的 围巾 之上 这 树枝 ;

书页上挂着色彩鲜艳的围巾;

[ðə; ði] [nuː] - [sleɪn] ['kwɑːri] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf]
The new - slain quarry lies upon the turf
这 新的 - 被杀 采石场 谎言 之上 这 草皮

新近被猎杀的猎物躺在草皮上。

[wer'ɑːn] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɜːrd] [dɪd] [braʊz] .
Whereon but now he with the herd did browse .
其中 但 现在 他 和 这 一群 做过 浏览 .

但现在他却和牛群一起吃草了。

[ðə; ði] [sɪlk] [pə'vɪliən] [ʃaɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
The silk pavilion shines among the trees ;
这 丝绸 亭 闪耀 之中 这 树木 ;

丝绸亭在树丛中熠熠生辉;

[ðə; ði] ['maɪti] ['pæstiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægən] [strɔːŋ]
The mighty pasties and the flagons strong
这 强大的 馅饼 和 这 酒壶 强的

美味的肉馅饼和浓郁的酒壶

[gɪv] [tʃɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Give cheer to the dear heart of many a knight ,
给 欢呼 到 这 亲爱的 心 的 许多 一个 骑士 ,

给众多骑士的挚爱之心带来慰藉,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪm] [huːz] ['bjuːti] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sɔːŋ] .
And many a dame whose beauty lives in song .
和 许多 一个 贵妇人 谁 美丽 生活 在 歌曲 .

还有许多美貌动人的女子，她们的美貌被传唱。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['steɪdʒɪŋ] ['ɪmprəvaɪzd] [ænd; ənd] [ruːd]
Meanwhile a staging improvised and rude
同时 一个 舞台 即兴发挥 和 粗鲁的

与此同时，舞台表演即兴发挥，粗鲁无礼。

['raɪzɪz] , [wer'ɑ:n] [ðə; ði] ['mæskər] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪmz]

Rises	**,**	**whereon**	**the**	**masquers**	**and**	**the**	**mimes**
上升	,	其中	这	化装舞会	和	这	哑剧演员

升起，面具舞者和哑剧演员们登场。

[pleɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][spɔ:rt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərlu:d] ,

Play	**for**	**their**	**sport**	**a**	**pleasant**	**interlude**	**,**
玩	为了	他们的	运动	一个	令人愉快的	插曲	,

比赛对他们的运动来说是一段愉快的插曲。

[fæn'tæstɪk] , ['gælənt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] .

Fantastic	**,**	**gallant**	**,**	**pointing**	**at**	**the**	**times**	**.**
极好的	,	英勇	,	指向	在	这	时代	.

精彩绝伦，英勇无畏，正中时代要害。

[ðer; ðər] [gri:n] - [ru:m] [ɪz][ðə; ði][waɪd] [ˌmɪd'sʌmər] [wʊd] ;

Their	**green**	**-**	**room**	**is**	**the**	**wide**	**midsummer**	**wood**	**;**
他们的	绿色的	-	房间	是	这	宽的	盛夏	木头	;

他们的休息室是广阔的仲夏森林；

[daʊn] [sʌm; səm][fɑ:r] - ['waɪndɪŋ] ['gæləri] [ðə; ði] [dɪr] —

Down	**some**	**far**	**-**	**winding**	**gallery**	**the**	**deer**	**—**
向下	一些	远的	-	绕线	画廊	这	鹿	—

沿着蜿蜒曲折的小径，鹿群——

[ðə; ði]['dæp(ə)ld] [ded] - [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlvən] [ʃoʊ] —

The	**dappled**	**dead**	**-**	**head**	**of**	**that**	**sylvan**	**show**	**—**
这	斑驳的	死的	-	头	的	那	森林	展示	—

那片林间景象中斑驳的枯枝败叶——

['stɑ:rts][æz; əz][ðə; ði]['dɪstənt] ['ræntɪŋ] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Starts	**as**	**the**	**distant**	**ranting**	**strikes**	**his**	**ear**	**.**
开始	作为	这	遥远	咆哮	罢工	他的	耳朵	.

远处传来一阵咆哮声，他听得入了迷。

[ðeɪ] [ju:z][noʊ] ['trævəsiz] [nɔ:r] ['peɪntɪd] [skri:n]

They	**use**	**no**	**traverses**	**nor**	**painted**	**screen**
他们	使用	不	横穿	也不	绘	屏幕

他们既不使用横梁，也不使用彩绘屏风。

[tu:; tə][help] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər]['neɪkɪd] , [aʊt] - [dɔ:r] [wɪt] :

To	**help**	**along**	**their**	**naked**	**,**	**out**	**-**	**door**	**wit**	**:**
到	帮助	沿着	他们的	裸	,	出去	-	门	有	:

为了助他们展现赤裸裸的、户外式的幽默感：

(['oʊnli][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [lendz] [ɪts] ['li:fi] [si:n])

(	**Only**	**the**	**forest**	**lends**	**its**	**leafy**	**scene**	**)**
(	仅有的	这	森林	借贷	它是	绿叶	场景	)

（只有森林提供了绿树成荫的景色）

[jet] ['wʌndərfəli] [wel] [ðeɪ] [pli:z] [ðə; ði][pɪt] .

Yet	**wonderfully**	**well**	**they**	**please**	**the**	**pit**	**.**
然而	太棒了	出色地	他们	请	这	坑	.

然而，它们却非常讨人喜欢。

[ðə; ði] ['plɔ:dɪts] ['ekoʊ] [θru:] [ðə; ði][waɪd] [pɑ:r'keɪ]

The	**plaudits**	**echo**	**through**	**the**	**wide**	**parquet**
这	赞誉	回声	通过	这	宽的	镶木地板

赞扬声在宽阔的镶木地板上回荡。

[wer] [ðə; ði] [fer] ['ɔ:diəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

Where	**the**	**fair**	**audience**	**upon**	**the**	**grass**	**,**
在哪里	这	公平的	观众	之上	这	草	,

草地上，观众们正围坐在一起，

[iːtʃ] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [ɪz][set] ,
Each knight beside his lady - love , is set ,
每个 骑士 旁 他的 女士 - 爱 , 是 放 ,

每位骑士都与他心爱的女士并肩而立，

[waɪl] [ˌoʊvər'hed][ðə; ði] ['meri] ['waɪndz][duː] [pæs] .
While overhead the merry winds do pass .
尽管 开销 这 欢乐 风 做 经过 .

头顶上，欢快的微风拂过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] ['məːməz] [ɪn][ɪts] [riːdz] ,
The little river murmurs in its reeds ,
这 小的 河 低语 在 它是 芦苇 ,

小河在芦苇丛中潺潺流淌。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒərrəs]['sɑːlətuːd]
And somewhere in the verdurous solitude
和 某处 在 这 翠绿的 孤独

在某处绿意盎然的寂静之中

[ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [drɑːps][ə; eɪ] [kuːl] [kən'træltoʊ] [noʊt] ,
The wood - thrush drops a cool contralto note ,
这 木头 - 画眉 滴 一个 凉爽的 女低音 笔记 ,

画眉鸟发出清冷的女低音，

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wel] - [tjʊnd] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [muːd] .
An orchestra well - tuned unto their mood .
一个 乐队 出色地 - 调谐 到 他们的 情绪 .

一支与他们情绪完美契合的管弦乐队。

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði] [pleɪ] [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
As runs the play so runs the afternoon ;
作为 跑步 这 玩 所以 跑步 这 下午 ;

剧情如何发展，下午的时光就如何发展；

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [fɔːl] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
The curtain and the sun fall side by side ;
这 窗帘 和 这 太阳 落下 边 经过 边 ;

窗帘和太阳并排落下；

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ɪz] [spoʊk] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kʌm] ;
The epilogue is spoke , the twilight come ;
这 结语 是 辐 , 这 暮 来 ;

尾声已然落下，暮色降临；

[ðen] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [gleɪdz] [ðeɪ] [raɪd] .
Then homeward through the darkening glades they ride .
然后 回家 通过 这 变暗 林间空地 他们 骑 .

然后他们骑马穿过渐渐昏暗的林间空地，踏上归途。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪti]
THE OLD CITY
这 老的 城市

老城

['eɪnʃənt] ['sɪti] , [daʊn] [ðaɪ] [striːt]
Ancient city , down thy street
古老的 城市 , 向下 你的 街道

古城，就在你街边

['mɪnstrəl] [meɪk] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] [swiːt] ;
Minstrels make their music sweet ;
吟游诗人 制作 他们的 音乐 甜的 ;

吟游诗人奏出悦耳动听的乐曲；

[saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [er] ,
Sound of bells is on the air ,
声音 的 铃铛 是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着钟声，

['fauntinz] [sɪŋ] [ɪn] ['evri] [skwer] ,
Fountains sing in every square ,
喷泉 唱歌 在 每一个 正方形 ,

每个广场的喷泉都在歌唱，

[wer] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Where , from dawn to shut of day ,
在哪里 , 从 黎明 到 关闭 的 天 ,

在那里，从黎明到黄昏，

['meidnz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ;
Maidens walk and children play ;
少女们 走 和 孩子们 玩 ;

少女们散步，孩子们玩耍；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
And at night , when all are gone ,
和 在 夜晚 , 什么时候 全部 是 已消失 ,

夜幕降临，当所有人都离开后，

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sɪŋ] [ɑːn] ,
The waters in the dark sing on ,
这 水 在 这 黑暗的 唱歌 在 ,

黑暗中的水声仍在歌唱，

[tɪl] [ðə; ði] ['muːnraiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]
Till the moonrise and the breeze
直到 这 月升 和 这 微风

直到月亮升起，微风吹拂

['waɪtn] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triːz] .
Whiten the horse - chestnut trees .
漂白 这 马 - 板栗 树木 .

使七叶树变白。

[kuːl] [ðaʊ] [laɪ] , ['liːʒərd] , [sloʊ] ,
Cool thou liest , leisured , slow ,
凉爽的 你 谎言 , 休闲 , 慢的 ,

你躺着真凉爽，悠闲自在，慢悠悠的。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
On the plains of long ago ,
在 这 平原 的 长的 前 ,

在很久以前的平原上，

[ɔːl] [ʌn'vekst] [ʌv; əv]['fretf(ə)l] [treɪdz]
All unvexed of fretful trades
全部 不恼怒 的 烦躁 交易

摆脱了所有烦恼的交易

[θruː] [ðaɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɪm] [ɑː'keɪdz] ,
Through thy rich and dim arcades ,
通过 你的 富有的 和 暗淡 街机 ,

穿过你那华丽而昏暗的拱廊，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [lændz] [bɪ'loʊ]
Overlooking lands below
俯瞰 土地 以下

俯瞰下方土地

['terəst] [tu:; tə][ðaɪ] [gri:n] [plæ'toʊ] .
Terraced to thy green plateau .
梯田 到 你的 绿色的 高原 .

层层叠叠，直至你那绿色的高原。

[dɪr] [oʊld]['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ]
Dear old city , it is long
亲爱的 老的 城市 , 它 是 长的

亲爱的老城，它很长

[sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðaɪ] ['mɪnstrəl] - [sɔ:ŋ] ,
Since I heard thy minstrels - song ,
自从 我 听到 你的 吟游诗人 - 歌曲 ,

自从我听见你歌者的歌声，

[sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðaɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [di:p] ,
Since I heard thy church - bells deep ,
自从 我 听到 你的 教会 - 铃铛 深的 ,

自从我深深听到你教堂的钟声，

[sɪns] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðaɪ] ['fauntinz] [li:p] .
Since I watched thy fountains leap .
自从 我 观看 你的 喷泉 飞跃 .

自从我看见你的泉水奔涌而出。

[jet] , [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ][tɜ:rn] ,
Yet , whichever way I turn ,
然而 , 任何 方式 我 转动 ,

然而，无论我往哪个方向看，

[stɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sʌnset] [bɜ:rn]
Still I see the sunset burn
仍然 我 看 这 日落 烧伤

我仍然看到日落燃烧

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
At the ending of the street ,
在 这 结束 的 这 街道 ,

在街道的尽头，

[wer] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['bræntʃɪz] [mi:t] ;
Where the chestnut branches meet ;
在哪里 这 板栗 分支 见面 ;

栗树枝交汇处；

[wer] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪ] [bə'zɑ:z] ,
Where , between the gay bazaars ,
在哪里 , 之间 这 同性恋 集市 ,

在同性恋集市之间，

['meidnz] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [stɑ:rz] ,
Maidens walk with eyes like stars ,
少女们 走 和 眼睛 喜欢 明星 ,

少女们走路时眼睛像星星一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərd] ['mɜ:tʃənts] [goʊ]
And the slippered merchants go
和 这 拖鞋 商人 去

穿着拖鞋的商人们走了

[ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
On the pavements to and fro .
在 这 人行道 到 和 弗 .

在人行道上来回走动。

['ʌpləɴd] ['waɪndz] [bloʊ] [θruː] [maɪ] [sliːp] ,
Upland winds blow through my sleep ,
高地 风 吹 通过 我的 睡觉 ,

高地的风吹过我的梦乡，

['muːnraiz] ['glɪməz] , ['wɔːtərz] [liːp] ,
Moonrise glimmers , waters leap ,
月升 微光 , 水 飞跃 ,

月光皎洁，水波荡漾

[tɪl] , [ə'weɪkɪŋ] , [ðaʊ] [dʌst] [siːm]
Till , awaking , thou dost seem
直到 , 觉醒 , 你 朋友 似乎

直到醒来，你似乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , —
Like a city of a dream , —
喜欢 一个 城市 的 一个 梦 , —

宛如一座梦幻之城，——

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Like a city of the air ,
喜欢 一个 城市 的 这 空气 ,

宛如一座空中之城，

['bildid] [haɪ] , [ə'luːf] [ænd; ənd] [fer] , —
Builded high , aloof and fair , —
已建成 高的 , 超然 和 公平的 , —

高大、冷漠、公正——

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]
Such as childhood used to know
这样的 作为 童年 用过的 到 知道

例如童年时期所知道的

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
On the plains of long ago .
在 这 平原 的 长的 前 .

在很久以前的平原上。

['æməθɪst]
AMETHYSTS
紫水晶

紫水晶

[nɑːt][ðə; ði] [griːn] [iːvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʊdz] [ə'loʊn]
Not the green eaves of our young woods alone
不是 这 绿色的 檐 的 我们的 年轻的 树林 独自的

不仅仅是我们幼林的绿色树梢

['ʃeltər] [nuː] ['vaiəlits] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [kɪst] ;
Shelter new violets , by the spring rains kissed ;
庇护所 新的 紫罗兰 , 经过 这 春天 雨 亲吻 ;

庇护新生的紫罗兰，让春雨亲吻它们;

[ɪn][ðə; ði][hɑːrd][kwɔːrts] , [baɪ][sʌm; səm][oʊld]['eɪprəl] [soʊn] ,
In the hard quartz , by some old April sown ,
在 这 难的 石英 , 经过 一些 老的 四月 播种 ,

在坚硬的石英中，有一些四月份播种的老种子，

['blɔsəmz] ['taɪmz] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['stedfæst] ['æməθɪst] .
Blossoms Time's flower , the steadfast amethyst .
花朵 时间 花 , 这 坚定不移 紫晶 .

花开时光之花，坚韧的紫水晶。

" [hɪəz] ['pænziz] , [ðeə(r)] [fɔːr; fər] [θɔːts] " — [wiːk] [θɔːts] [ðoʊ] [fer] ;
" **Here's** **pansies** **,** **they're** **for** **thoughts** **"** **—** **weak** **thoughts** **though** **fair** **;**
" 这里是 三色堇 , 它们是 为了 想法 " — 虚弱的 想法 尽管 公平的 ;

"这里有三色堇，它们代表思想"——虽然思想本身不错，但却很肤浅;

[dʒuːn] [siːz] [ðer; ðər]['oʊpənɪŋ] , [dʒuːn][ðer; ðər][swɪft] [dɪ'keɪ] .
June **sees** **their** **opening** **,** **June** **their** **swift** **decay** **.**
六月 看到 他们的 开幕 , 六月 他们的 迅速 衰变 .

六月见证它们的绽放，六月见证它们的迅速衰败。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [stoʊn] ['bɜːrdʒənz] [stænd][fɔːr; fər] [θɔːts] [mɔːr] [rer] ,
But **those** **stone** **bourgeons** **stand** **for** **thoughts** **more** **rare** **,**
但 那些 石头 葱 站立 为了 想法 更多的 稀有的 ,

但这些石雕花根代表着更为罕见的思想。

[huːz] ['peɪʃ(ə)nt] ['krɪstl] ['kʌlərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Whose **patient** **crystals** **colored** **day** **by** **day** **.**
谁 病人 晶体 有色 天 经过 天 .

患者的晶体颜色每天都在变化。

[maɪt] [aɪ][soʊ][kʌt][maɪ] ['flaʊərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Might **I** **so** **cut** **my** **flowers** **within** **the** **rock** **,**
可能 我 所以 切 我的 花朵 之内 这 岩石 ,

我可以把花朵剪进岩石里吗?

[ænd; ənd] ['prɪzn] [ðer; ðər][ðer; ðər] [swiːt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [breθ] ;
And **prison** **there** **their** **sweet** **escaping** **breath** **;**
和 监狱 那里 他们的 甜的 逃脱 气息 ;

而他们甜蜜的逃逸之息，就藏在监狱里;

[ðer; ðər] [petlz] [ðen] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [frɔːst][ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] ,
Their **petals** **then** **the** **winter's** **frost** **should** **mock** **,**
他们的 花瓣 然后 这 冬天的 霜 应该 嘲笑 ,

它们的花瓣应该嘲笑冬日的霜冻，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['taɪmz] [sloʊ] ['tʃɪz(ə)l][wɜːrk][ðer; ðər] [deθ] .
And **only** **Time's** **slow** **chisel** **work** **their** **death** **.**
和 仅有的 时间 慢的 凿 工作 他们的 死亡 .

只有时间的缓慢雕琢才能最终将他们吞噬。

[ɪf] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'bedɪd] ['pɜːrp(ə)l] [bluːmz]
If **out** **of** **those** **embedded** **purple** **blooms**
如果 出去 的 那些 嵌入式 紫色的 花朵

如果从那些嵌入的紫色花朵中.....

[wɜːr; wər] ['kwɔːriːd] [kʌps] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][waɪn] ,
Were **quarried** **cups** **to** **hold** **the** **purple** **wine** **,**
是 采石场 杯子 到 抓住 这 紫色的 葡萄酒 ,

是用采石场开采的杯子来盛装紫色葡萄酒的吗?

[griːk] ['drɪŋkəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['mædnɪŋ] [fjuːmz]
Greek **drinkers** **thought** **the** **glorious** **,** **maddening** **fumes**
希腊语 饮酒者 想法 这 辉煌 , 令人抓狂 烟雾

希腊饮酒者认为，那美妙而令人疯狂的烟雾

[wɜːr; wər] [kuːld] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒem][dɪ'vaɪn] .
Were **cooled** **with** **radiance** **of** **that** **gem** **divine** **.**
是 冷却 和 辐射 的 那 宝石 神圣的 .

我们被那颗神圣宝石的光芒所冷却。

[maɪt] [aɪ][soʊ][wed] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] ,
Might **I** **so** **wed** **the** **crystal** **and** **the** **grape** **,**
可能 我 所以 结婚 这 水晶 和 这 葡萄 ,

我能否将水晶与葡萄结合?

['pæʃənz] [red] [hɑːrt] [ænd; ənd]['plæstɪk]['ɑːrts] [ɪn'devər] ,
Passion's red heart and plastic Art's endeavor ,
激情 红色的 心 和 塑料 艺术的 努力 ,

激情的红心与塑料艺术的努力，

[dɪ'lɪriəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɑːn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] ,
Delirium should take on immortal shape ,
谵妄 应该 拿 在 不朽 形状 ,

谵妄应该呈现出不朽的形态，

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [rɑːk] [fər'evər] .
Dancing and blushing in strong rock forever .
跳舞 和 脸红 在 强的 岩石 永远 .

在强劲的摇滚乐中翩翩起舞，羞涩不已。

['ketɪ] [dɪd]
KATY DID
凯蒂 做过

凯蒂确实

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndi] [triː] - [tɑːp] ['sɪtɪŋ] ,
In a windy tree - top sitting ,
在 一个 刮风 树 - 顶部 坐着 ,

在风吹拂的树梢上坐着，

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [duː] ,
Singing at the fall of dew ,
歌唱 在 这 落下 的 露 ,

在露水落下时歌唱，

['ketɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bæts][ə; eɪ] - ['flɪtɪŋ] ,
Katy watched the bats a - flitting ,
凯蒂 观看 这 蝙蝠 一个 - 飞掠 ,

凯蒂看着蝙蝠飞来飞去，

[waɪl] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['kɜːtənz] [druː]
While the twilight's curtains drew
尽管 这 暮光之城 窗帘 画

当暮色渐沉，帷幕缓缓拉开

['kloʊzər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [tɪl] [ʃiː; ʃi]['oʊnli]
Closer round her ; till she only
更近 圆形的 她 ; 直到 她 仅有的

靠近她；直到她只

[sɔː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] —
Saw the branches and the sky —
锯 这 分支 和 这 天空 —

看到了树枝和天空——

['rɑːkɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ['loʊnli] ,
Rocking late and rocking lonely ,
摇滚 晚的 和 摇滚 孤独 ,

深夜独自摇滚，

['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [haɪ] .
Anchored on the darkness high .
锚定 在 这 黑暗 高的 .

锚定在高耸的黑暗之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
And the song that she was singing ,
和 这 歌曲 那 她 曾是 歌唱 ,

她唱的那首歌，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [triː] - [tɑːps] ['swɪŋɪŋ] ,

In	the	windy	tree	-	tops	swinging	,
在	这	刮风	树	-	最高额	摇摆	,

在风中摇曳的树梢上，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triː]

Was	under	the	tree	,	under	the	tree
曾是	在下面	这	树	,	在下面	这	树

在树下，在树下

[ðə; ði] [fɑːks] [ɪz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [pɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

The	fox	is	digging	a	pit	for	me	.
这	狐狸	是	挖掘	一个	坑	为了	我	.

狐狸正在为我挖陷阱。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ]

When	the	early	stars	were	sparkling
什么时候	这	早期的	明星	是	闪闪发光

当初繁星闪烁之时

[ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ]

Overhead	,	and	down	below
开销	,	和	向下	以下

头顶上方，以及下方

['faɪəˌflaɪz] ['twɪŋkəld] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ]

Fireflies	twinkled	,	through	the	darkling
萤火虫	闪烁	,	通过	这	黑暗之子

萤火虫在昏暗的夜色中闪烁。

['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [goʊ] —

Thickets	she	heard	footsteps	go	—
灌木丛	她	听到	脚步声	去	—

她听到灌木丛中传来脚步声——

[vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːls] ['lʌvər] ['spiːkɪŋ] ,

Voice	of	her	false	lover	speaking	,
嗓音	的	她	错误的	情人	请讲	,

她虚假情人的声音响起，

['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [nuː] : —

Laughing	to	his	sweetheart	new	:	—
笑	到	他的	亲爱的	新的	:	—

笑着对他的新欢——

" [hæf] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪm] ['breɪkɪŋ] :

"	Half	my	heart	for	thee	I'm	breaking	:
"	一半	我的	心	为了	你	我是	打破	:

“我为你心碎了一半：

[dɪd] [nɑːt] ['ketɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [truː] ?

Did	not	Katy	love	me	true	?
做过	不是	凯蒂	爱	我	真的	?

凯蒂难道不是真心爱我的吗?

" [ðen] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

"	Then	no	longer	she	was	singing	,
"	然后	不	更长	她	曾是	歌唱	,

“然后她就不再唱歌了。”

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [kept] ['rɪŋɪŋ] —

But	through	all	the	wood	kept	ringing	—
但	通过	全部	这	木头	保留	铃声	—

但木头始终发出清脆的响声——

['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] , ['ketɪ] [dɪd] [lʌv] [ðiː]
Katy did , Katy did , Katy did love thee
凯蒂 做过 , 凯蒂 做过 , 凯蒂 做过 爱 你

凯蒂确实爱你，凯蒂确实爱你，凯蒂确实爱你

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ɪz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And the fox is digging a grave for me .
和 这 狐狸 是 挖掘 一个 严重 为了 我 .

狐狸正在为我挖坟墓。

[nɑːr'sɪsəs]
NARCISSUS
水仙花

水仙花

[wer] [ðə; ði] [blæk] ['hemlɑːk] [slɑːnts] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [striːm]
Where the black hemlock slants athwart the stream
在哪里 这 黑色的 铁杉 斜面 横穿 这 溪流

黑铁杉斜斜地横跨溪流

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [beɪð] ; [ðə; ði] ['sʌnz] [pər'sʊ] [biːm]
He came to bathe ; the sun's pursuing beam
他 来了 到 洗澡 ; 这 太阳的 追求 光束

他来沐浴；阳光追随着他。

[leɪd] [ə; eɪ][wɔːrm][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
Laid a warm hand upon him , as he stood
铺设 一个 温暖的 手 之上 他 , 作为 他 站立

他站着，将温暖的手放在他身上。

['neɪkɪd] , [waɪl] ['nuːndeɪ] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] .
Naked , while noonday silence filled the wood .
裸 , 尽管 午 沉默 已填 这 木头 .

赤身裸体，正午的寂静笼罩着树林。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [fʊt]
Holding the boughs o'erhead , with cautious foot
保持 这 树枝 头顶 , 和 谨慎 脚

双手托住头顶的树枝，小心翼翼地迈着步子

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɔːsi] [ruːt]
He felt his way along the mossy root
他 毛毡 他的 方式 沿着 这 苔藓 根

他摸索着沿着长满青苔的根部前进。

[ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [puːl] ; [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [driːmd] .
That edged the brimming pool ; then paused and dreamed .
那 边缘 这 充满 水池 ; 然后 暂停 和 梦见 .

她走到满溢的池边，停顿了一下，陷入了沉思。

[hæf] [laɪk] [ə; eɪ]['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [siːmd] ,
Half like a dryad of the tree he seemed ,
一半 喜欢 一个 树精 的 这 树 他 似乎 ,

他看起来一半像树精，一半像树妖。

[hæf] [laɪk][ðə; ði]['naɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] ,
Half like the naiad of the stream below ,
一半 喜欢 这 水仙女 的 这 溪流 以下 ,

一半像下方溪流中的水仙女，

[sə'spendɪd] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [floʊ]
Suspended there between the water's flow
暂停 那里 之间 这 水的 流动

悬浮在水流之间

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [triː] - [tɑːp][wɜːrld] ; [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [er]

And	the	green	tree	-	top	world	;	the	love	-	sick	air
和	这	绿色的	树	-	顶部	世界	;	这	爱	-	生病的	空气

还有绿树成荫的树梢世界；还有那令人心醉的空气

['koʊksɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fer]

Coaxing	with	softest	touch	his	body	fair
哄骗	和	最柔软	触碰	他的	身体	公平的

用最温柔的触碰哄着他美丽的身体

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]

A	little	longer	yet	to	be	content
一个	小的	更长	然而	到	是	内容

还需要一段时间才能感到满足。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['krɪst(ə)l] ['elɪmənt] .

Outside	of	its	own	crystal	element	.
外部	的	它是	自己的	水晶	元素	.

在其自身晶体元素之外。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk] , [lʊkt] [daʊn]

And	he	,	still	lingering	at	the	brink	,	looked	down
和	他	,	仍然	挥之不去的	在	这	边缘	,	看起来	向下

他仍徘徊在悬崖边，向下望去。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [flek] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðə; ði] [braʊn]

And	marked	the	sunshine	fleck	with	gold	the	brown
和	标记	这	阳光	斑点	和	金子	这	棕色的

并用金色标记了棕色的阳光斑点

[ænd; ənd]['sændi] [flɔːr] [wɪtʃ] [peɪvd] [ðæt] ['wʊdlənd] [puːl] .

And	sandy	floor	which	paved	that	woodland	pool	.
和	沙	地面	哪个	铺砌路面	那	林地	水池	.

还有铺满沙子的林间水池。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [diːp] [ænd; ənd] [kuːl]

But	then	,	within	the	shadows	deep	and	cool
但	然后	,	之内	这	阴影	深的	和	凉爽的

但是，在幽暗凉爽的阴影深处

[wɪtʃ] [ðə; ði][kloʊz] ['hemlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [meɪd] ,

Which	the	close	hemlocks	on	the	surface	made	,
哪个	这	关闭	铁杉	在	这	表面	制成	,

表面密布的铁杉树形成了

[tuː] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [jet] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃeɪd]

Two	eyes	met	his	yet	darker	than	that	shade
二	眼睛	遇见	他的	然而	较暗	比	那	阴影

两只眼睛与他对视，但比那阴影还要深邃。

[ænd; ənd] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['foʊliɪdʒ][dɪm] ,

And	,	shining	through	the	watery	foliage	dim	,
和	,	灼灼	通过	这	水状的	叶子	暗淡	,

透过朦胧的水雾般的树叶，闪烁着光芒。

[tuː] [waɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [ɑːrmz] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Two	white	and	slender	arms	reached	up	to	him	.
二	白色的	和	苗条	武器	达到	向上	到	他	.

两只纤细白皙的手臂伸向他。

" ['kʌmɛst] [ðaʊ] [ə'gen] , [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

"	Comest	thou	again	,	now	all	the	woods	are	still	,
"	彗星	你	再次	,	现在	全部	这	树林	是	仍然	,

“你再来一次吧，此时林中一片寂静。”

[fer] [ʃeɪp] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

Fair	**shape**	**,**	**nor**	**even**	**Echo**	**from**	**the**	**hill**
公平的	形状	,	也不	甚至	回声	从	这	爬坡道

形状不错，甚至连山丘上的回声也算不上。

[kɔːlz] [hɜːr; hər] [nɑːr'sɪsəs] ?

Calls	**her**	**Narcissus**	**?**
呼叫	她	纳西索斯	?

叫她纳西索斯?

[wʊd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ðaɪn] ,

Would	**her**	**voice**	**were**	**thine**	**,**
会	她	嗓音	是	你的	,

但愿她的声音是你的声音，

[dɪr] ['spiːtʃləs] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ænsər] [maɪn] !

Dear	**speechless**	**image**	**,**	**and**	**could**	**answer**	**mine**	**!**
亲爱的	无言	图像	,	和	可以	回答	矿	!

亲爱的无言以对的画面，你能回答我的问题吗?

[hɜːr; hər][aɪ][bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðiː] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [siː] ;

Her	**I**	**but**	**hear**	**and**	**thee**	**I**	**may**	**but**	**see**	**;**
她	我	但	听到	和	你	我	可能	但	看	;

她我只能闻其声，你我只能见其影;

[jet] , ['ekoʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpi] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ;

Yet	**,**	**Echo**	**,**	**thou**	**art**	**happy**	**unto**	**me**	**;**
然而	,	回声	,	你	艺术	快乐的	到	我	;

然而，回声女神，你让我感到快乐;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðaɪ'self] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , [sæd][meɪd] ,

For	**though**	**thyself**	**art**	**but**	**a**	**voice**	**,**	**sad**	**maid**	**,**
为了	尽管	你自己	艺术	但	一个	嗓音	,	伤心	女佣	,

即便你只是一声音，悲伤的少女，

[ðaɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʃeɪd] .

Thy	**love**	**the**	**substance**	**is**	**and**	**my**	**love**	**shade**	**.**
你的	爱	这	物质	是	和	我的	爱	阴影	.

你的爱是实质，我的爱是阴影。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] ['nevər] [meɪ] [aɪ] [kɪs] [ðoʊz] [dʌm]

for	**never**	**may**	**I**	**kiss**	**those**	**dumb**
为了	绝不	可能	我	吻	那些	哑的

我永远都不能亲吻那些愚蠢的人。

[swiːt] [lɪps] , [nɔːr]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm]

Sweet	**lips**	**,**	**nor**	**ever**	**hope**	**to**	**come**
甜的	嘴唇	,	也不	曾经	希望	到	来

甜美的嘴唇，却从未盼望到来

['ɪntuː] [ðæt] ['ʃædoʊ] - [wɜːrld] [ðæt] [laɪz] ['sʌmwer] —

Into	**that**	**shadow**	**-**	**world**	**that**	**lies**	**somewhere**	**—**
进入	那	阴影	-	世界	那	谎言	某处	—

进入那隐藏在某处的阴影世界——

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [er] .

Somewhere	**between**	**the**	**water**	**and**	**the**	**air**	**.**
某处	之间	这	水	和	这	空气	.

介于水与空气之间。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər]['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ][klæsp] [ðæt] [fɔːrm]
for **never** **shall** **I** **clasp** **that** **form**
为了 绝不 将 我 搭扣 那 形式

我永远不会拥抱那种形态

[ðæt] [mɔks] [ˌem 'iː]['jɑːndər] , ['siːmɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd][wɔːrm] ;
That **mocks** **me** **yonder** **,** **seeming** **firm** **and** **warm** **;**
那 模拟 我 远处 , 似乎 公司 和 温暖的 ;

那东西在远处嘲笑我，看起来既坚固又温暖;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [liːp] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði][koʊld]
But **if** **I** **leap** **to** **its** **embrace** **,** **the** **cold**
但 如果 我 飞跃 到 它是 拥抱 , 这 寒冷的

但如果我纵身跃入它的怀抱，寒冷

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [flʌd] [ɪz][ɔːl][maɪ][ɑːrmz][ɪn'foʊld] .
And **yielding** **flood** **is** **all** **my** **arms** **enfold** **.**
和 屈服 洪水 是 全部 我的 武器 拥抱 .

我的双臂拥抱着奔涌的洪流。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [els] , [seɪv] ['oʊnli][ˌem 'iː] , [kæn; kən] [ʃer]
All **creatures** **else** **,** **save** **only** **me** **,** **can** **share**
全部 生物 别的 , 节省 仅有的 我 , 能 分享

除了我以外，其他所有生物都能分享

[maɪ] ['bjuːtiːz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [stroʊk] [maɪ] [her] ,
My **beauties** **,** **be** **it** **but** **to** **stroke** **my** **hair** **,**
我的 美女 , 是 它 但 到 中风 我的 头发 ,

我的美人儿们，哪怕只是轻抚我的头发，

[ɔːr][hoʊld][maɪ][hænd][ɪn] [ðerz] , [ɔːr] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] .
Or **hold** **my** **hand** **in** **theirs** **,** **or** **hear** **me** **speak** **.**
或者 抓住 我的 手 在 他们的 , 或者 听到 我 说话 .

或者握住我的手，或者听我说话。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪvz] [wɪl] [læf] [ænd; ənd][klæp][maɪ] [tʃiːk] ;
The **village** **wives** **will** **laugh** **and** **clap** **my** **cheek** **;**
这 村庄 妻子们 将要 笑 和 拍 我的 脸颊 ;

村里的妇人们会嘲笑我，拍打我的脸颊;

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['nɪmfs] [wɪl] [beg][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
The **forest** **nymphs** **will** **beg** **me** **for** **a** **kiss** **,**
这 森林 若虫 将要 求 我 为了 一个 吻 ,

森林里的仙女们会乞求我的吻，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , [ɔːr][haɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs]
To **make** **me** **blush** **,** **or** **hide** **themselves** **by** **this**
到 制作 我 脸红 , 或者 隐藏 他们自己 经过 这

让我脸红，或者以此来掩饰他们自己

[klɪr] [brʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [beɪð] .
Clear **brook** **to** **see** **me** **bathe** **.**
清除 溪 到 看 我 洗澡 .

清澈的小溪，让我得以沐浴。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][paɪn] ,
But **I** **must** **pine** **,**
但 我 必须 松树 ,

但我必须思念，

['lʌvɪŋ] [nɑːt][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] [dɪr] [goʊst] [ʌv; əv] [maɪn] .

Loving	**not**	**me**	**but**	**this**	**dear**	**ghost**	**of**	**mine**	**.**
爱	不是	我	但	这	亲爱的	鬼	的	矿	.

不是爱我，而是爱我亲爱的幽灵。

" [ðen] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [baʊz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪpt]

"	**Then**	**,**	**bending**	**down**	**the**	**boughs**	**,**	**until**	**they**	**dipped**
"	然后	,	弯曲	向下	这	树枝	,	直到	他们	浸入

然后，弯下树枝，直到它们垂落

[ðer; ðər] [brɔːd] [griːn] [frɑːnd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] [hiː; hi] [slɪpt] ,

Their	**broad**	**green**	**fronds**	**,**	**into**	**the**	**wave**	**he**	**slipped**	**,**
他们的	广阔	绿色的	叶状体	,	进入	这	海浪	他	滑倒了	,

他滑入波浪中，沐浴在它们宽阔的绿色叶片里。

[ænd; ənd] , ['floʊtɪŋ] [brest] - [haɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] ,

And	**,**	**floating**	**breast**	**-**	**high**	**,**	**from**	**the**	**branches**	**hung**	**,**
和	,	漂浮的	胸部	-	高的	,	从	这	分支	悬挂	,

而一些漂浮在胸前的物体，则从树枝上垂下来，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['aɪdli] [swʌŋ] .

His	**body**	**with**	**the**	**current**	**idly**	**swung**	**.**
他的	身体	和	这	当前的	闲散地	摇摆	.

他的身体随水流无力地摇摆着。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]

And	**ever**	**and**	**anon**	**he**	**caught**	**the**	**gleam**
和	曾经	和	匿名	他	捕捉	这	闪耀

他时不时地会瞥见那道闪光。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃoʊldər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

Of	**a**	**white**	**shoulder**	**swimming**	**in**	**the**	**stream**	**,**
的	一个	白色的	肩膀	游泳	在	这	溪流	,

一条白色的肩膀在溪流中游动，

[prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk]

Pressed	**close**	**to**	**his**	**,**	**and**	**two**	**young**	**eyes**	**of**	**black**
按下	关闭	到	他的	,	和	二	年轻的	眼睛	的	黑色的

紧紧地贴着他，两只年轻的黑眼睛

['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['ænsər] [bæk]

Under	**the**	**dimpling**	**surface**	**answered**	**back**
在下面	这	凹陷	表面	回答	后退

在凹陷的表面下，回应了

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['dɪstəns] : [ðen]

His	**own**	**,**	**just**	**out**	**of**	**kissing**	**distance**	**:**	**then**
他的	自己的	,	只是	出去	的	接吻	距离	:	然后

他自己的，就在亲吻距离之外：然后

[ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] [ə'gen]

The	**vain**	**and**	**passionate**	**longing**	**came**	**again**
这	徒劳	和	热情的	渴望	来了	再次

那虚妄而热烈的渴望再次袭来。

[stɪl] ['bæfəld] , [stɪl] [rɪ'nuːd] : [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld]

Still	**baffled**	**,**	**still**	**renewed**	**:**	**he**	**loosed**	**his**	**hold**
仍然	困惑	,	仍然	更新	:	他	松开	他的	抓住

他依然困惑，却又重获新生：他松开了手。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [stroʊv] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][foʊld]

Upon	**the**	**boughs**	**and**	**strove**	**once**	**more**	**to**	**fold**
之上	这	树枝	和	努力	一次	更多的	到	折叠

在树枝上，再次努力折叠

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ðæt] [faɪn] [ʌn'bɑːdɪd] [ʃeɪp] ;

To	his	embrace	that	fine	unbodied	shape	;
到	他的	拥抱	那	美好的	无形体	形状	;

他拥抱了那优美的无形身躯;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪ'skeɪp] ,

But	the	quick	apparition	made	escape	,
但	这	快的	幻影	制成	逃脱	,

但那身影迅速逃走了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['empti] [ɑːrmz] [tʊk] [ɪn]

And	once	again	his	empty	arms	took	in
和	一次	再次	他的	空的	武器	采取	在

他空荡荡的双臂再次拥抱了

['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θɪn] .

Only	the	water	and	the	shadows	thin	.
仅有的	这	水	和	这	阴影	薄的	.

只有水面和阴影变薄了。

[ðʌs] ['evri] [deɪ] , [wen] [nuːn] [leɪ] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt]

Thus	every	day	,	when	noon	lay	bright	and	hot
因此	每一个	天	,	什么时候	中午	躺	明亮的	和	热的

因此，每天正午时分，阳光灿烂，酷热难耐。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði][pleɪnz] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kuːl] [spɑːt] ,

On	all	the	plains	,	there	came	to	this	cool	spot	,
在	全部	这	平原	,	那里	来了	到	这	凉爽的	点	,

在所有平原上，都聚集到了这个凉爽的地方，

['ʌndər] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [brʊk] ,

Under	the	hemlocks	by	the	deepening	brook	,
在下面	这	铁杉	经过	这	加深	溪	,

在逐渐加深的溪流旁的铁杉树下，

[nɑːr'sɪsəs] , ['fiːbəs] - ['dɑːrlɪŋ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk]

Narcissus	,	Phoebus	'	darling	,	there	to	look
纳西索斯	,	福玻斯	-	亲爱的	,	那里	到	看

纳西索斯，福玻斯的宠儿，在那里凝视

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] :

And	pore	upon	his	picture	in	the	flood	:
和	孔隙	之上	他的	图片	在	这	洪水	:

仔细端详他在洪水中的画像:

[tɪl] [wʌns][ə; eɪ] ['piːpɪŋ] ['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Till	once	a	peeping	dryad	of	the	wood	,
直到	一次	一个	偷窥	树精	的	这	木头	,

直到有一天，一个窥视的林中树精，

['trækɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slendər] [pæθ]

Tracking	his	steps	along	the	slender	path
追踪	他的	步骤	沿着	这	苗条	小路

沿着狭窄的小路追踪他的脚步

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两个黄昏(The Two Twilights)
第2/4页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ˈtrɑːdn] [hæθ] ,
Which **he** **between** **the** **tree** **trunks** **trodden** **hath** **,**
哪个 他 之间 这 树 树干 践踏 有 ,

他曾踏足于树干之间，

[ˈmɪsɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈæmərəs] [aɪz]
Misses **the** **boy** **on** **whom** **her** **amorous** **eyes**
小姐们 这 男生 在 谁 她 多情 眼睛

她想念那个曾让她心生爱慕的男孩

[wer] [wɔːnt][tuː; tə] [fiːd] ; [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ʃiː; ʃi][spaɪz]
Where **wont** **to** **feed** **;** **but** **where** **he** **stood** **she** **spies**
在哪里 惯于 到 喂养 ; 但 在哪里 他 站立 她 间谍

她习惯在哪里觅食；但她窥见了他站立的地方

[ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [ˈjeloʊ] [ˈflaʊər] , [ðæt] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [siːm]
A **new** **-** **made** **yellow** **flower** **,** **that** **still** **doth** **seem**
一个 新的 - 制成 黄色的 花 , 那 仍然 确实 似乎

一朵新生的黄色花朵，仍然显得

[tuː; tə] [wuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] [ˈriːfleks][ɪn][ðə; ði] [striːm] ;
To **woo** **his** **own** **pale** **reflex** **in** **the** **stream** **;**
到 哇 他的 自己的 苍白 反射 在 这 溪流 ;

为了在溪流中唤起自己苍白的倒影；

[huːm] [ˈfiːbəs] [ˈkɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl]
Whom **Phoebus** **kisses** **when** **the** **woods** **are** **still**
谁 福玻斯 吻 什么时候 这 树林 是 仍然

当森林静谧之时，菲比斯会亲吻谁？

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsiːsləs] [ˈekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]
And **only** **ceaseless** **Echo** **from** **the** **hill**
和 仅有的 不停歇 回声 从 这 爬坡道

只有山丘上不间断的回声。

[ʌnˈprɑːmptɪd] [kraɪz] [nɑːrˈsɪsəs] !
Unprompted **cries** **Narcissus** **!**
未经提示的 哭泣 纳西索斯 !

自发的呐喊：纳西索斯！

[ˈnʌŋk] [dɪˈmɪtɪs]
NUNC **DIMITTIS**
nunc 迪米蒂斯

NUNC DIMITTIS

[ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈneɪvəˌsɪŋk] ,
Highlands **of** **Navesink** **,**
高地 的 纳维辛克 ,

纳维辛克高地

[baɪ][ðə; ði] [bluː] [ˈoʊʃənz] [brɪŋk] ,
By **the** **blue** **ocean's** **brink** **,**
经过 这 蓝色的 海洋的 边缘 ,

在蔚蓝大海的边缘，

[let] [jʊr; jər] [greɪ] ['beɪsiːz] [drɪŋk]
Let your gray bases drink
让 你的 灰色的 基地 喝

让你的灰色底座畅饮

[diːp] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] .
Deep of the sea .
深的 的 这 海 .

深海。

[taɪd] [ðæt] [kʌmz] ['flʌdɪŋ] [ʌp] ,
Tide that comes flooding up ,
潮 那 来 洪水 向上 ,

涨潮，

[fɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɪrəp] [kʌp] ,
Fill me a stirrup cup ,
充满 我 一个 镫 杯子 ,

给我倒满一杯马镫杯，

[pledʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sʌp] ,
Pledge me a parting sup ,
保证 我 一个 离别 上 ,

临别前请我吃顿饭。

[naʊ] [aɪ][goʊ] [friː] .
Now I go free .
现在 我 去 自由的 .

现在我自由了。

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌpæli'seidz] ,
Wall of the Palisades ,
墙 的 这 帕利塞兹 ,

帕利塞兹之墙

[aɪ] [noʊ] [wer] ['griːnər] [gleɪdz] ,
I know where greener glades ,
我 知道 在哪里 更环保 林间空地 ,

我知道哪里有更绿的林间空地，

[diːpər] [glen] , ['dɑːrkər] [ʃeɪdz] ,
Deeper glens , darker shades ,
更深 格伦斯 , 较暗 色调 ,

更深的峡谷，更深的阴影，

['hemlɑːk] [ænd; ənd][paɪn] ,
Hemlock and pine ,
铁杉 和 松树 ,

铁杉和松树，

[fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [laɪ]
Far toward the morning lie
远的 朝向 这 早晨 说谎

遥远的晨曦

['ʌndər] [ə; eɪ]['bluːɚ][skaɪ] ,
Under a bluer sky ,
在下面 一个 更蓝 天空 ,

在一片更蓝的天空下，

['lɪftɪd] [baɪ] [klɪfs] [æz; əz] [haɪ] ,
Lifted by cliffs as high ,
抬起 经过 悬崖 作为 高的 ,

被高耸的悬崖托起，

[hɔ:nts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [maɪn] .
Haunts that are mine .
闹鬼的地方 那 是 矿 .

我的常去之处。

[mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] ['hækənˌsæk] ,
Marshes of Hackensack ,
沼泽 的 哈肯萨克 ,

哈肯萨克沼泽地

[si:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk]
See , I am going back
看 , 我 是 去 后退

你看，我要回去了。

[wer] [ðə; ði] ['kwɪnɪˌpi:æk]
Where the Quinnipiac
在哪里 这 昆尼皮亚克

昆尼皮亚克

['waɪndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] ,
Winds to the bay ,
风 到 这 湾 ,

海湾刮风，

[daʊn] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['medoʊ] [træk] ,
Down its long meadow track ,
向下 它是 长的 草地 追踪 ,

沿着长长的草地小路，

[paɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stæk] ,
Piled with the myriad stack ,
堆积 和 这 无数 堆 ,

堆积如山的无数物品，

[wer] [ɪn] [waɪd] ['bɪvuæk]
Where in wide bivouac
在哪里 在 宽的 露营

在广阔的露营地

[kæmps] [ðə; ði] [sɔ:lt] [heɪ] .
Camps the salt hay .
营地 这 盐 干草 .

营地里堆放着盐草。

['spaɪər] [ʌv; əv] [oʊld] ['trɪnəti] ,
Spire of old Trinity ,
尖塔 的 老的 三位一体 ,

古老三一教堂的尖顶，

['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi]
Never again to be
绝不 再次 到 是

再也不会这样了

[si:] - [mɑ:rk] [ænd; ənd] [goʊl] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
Sea - mark and goal to me
海 - 标记 和 目标 到 我

对我来说，海标和目标。

[æz; əz] [aɪ] [wɔ:k] [daʊn] ;
As I walk down ;
作为 我 走 向下 ;

当我走下去的时候；

[tʃaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
Chimes on the upper air ,
编钟 在 这 上 空气 ,

高空中的钟声，

['kɔːlɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [prer] ,
Calling in vain to prayer ,
呼叫 在 徒劳 到 祷告 ,

徒劳地呼求祷告，

['skwɔndərɪŋ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [wer]
Squandering your music where
挥霍 你的 音乐 在哪里

把你的音乐浪费在哪里

['rɔrz] [ðə; ði] [blæk] [taʊn] :
Roars the black town :
咆哮 这 黑色的 镇 :

黑城咆哮：

[bles] [ˌem 'iː][wʌns] [er] [aɪ][raɪd]
Bless me once ere I ride
保佑 我 一次 埃雷 我 骑

在我骑行之前，请保佑我。

[ɔːf] [tuː; tə]['gɑːdz] ['kʌntrisaɪd] ,
Off to God's countryside ,
离开 到 神的 农村 ,

前往上帝的乡野，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [haɪd]
Where in the treetops hide
在哪里 在 这 树梢 隐藏

树梢上藏着什么？

['belfri] [ænd; ənd] [bel] ;
Belfry and bell ;
钟楼 和 钟 ;

钟楼和钟；

[tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ['taʊərz] ,
Tongue of the steeple towers ,
舌头 的 这 尖顶 塔楼 ,

尖塔的舌状部分，

['telɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] - [peɪst] ['aʊərz] —
Telling the slow - paced hours —
讲述 这 慢的 - 踱步 小时 —

诉说着缓慢的时光——

[heɪl] , [ðaʊ] [stɪl] [taʊn] [ʌv; əv]['aʊərz] —
Hail , thou still town of ours —
冰雹 , 你 仍然 镇 的 我们的 —

亲爱的，我们依然宁静的小镇——

['bedləm] , [ˌfer'wel] !
Bedlam , farewell !
疯人院 , 告别 !

贝德拉姆，再见！

['biːvər] [pɑːnd] ['medoʊ]
BEAVER POND MEADOW
海狸 池塘 草地

海狸池塘草甸

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['dɪzməl][swɑːmp] , [maɪ] ['evəgleidz] :
Thou art my Dismal Swamp , my Everglades :
你 艺术 我的 惨淡 沼泽 , 我的 大沼泽地 :

你是我的幽暗沼泽，我的大沼泽地：

[ðaʊ] [maɪ][kæm'pɑːnjə] , [wer] [ðə; ði]['baɪs(ə)n] [weidz]
Thou my Campagna , where the bison wades
你 我的 坎帕尼亚 , 在哪里 这 野牛 涉水

我的坎帕尼亚，野牛涉水之处

[θruː] ['ʃæloʊ] , ['stiːmɪŋ] [puːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [er]
Through shallow , steaming pools , and the sick air
通过 浅的 , 蒸煮 游泳池 , 和 这 生病的空气

穿过浅浅的、冒着热气的水池，以及令人作呕的空气

[di'keiz] .
Decays .
衰变 .

衰变。

[ðaʊ] [maɪ][səː'bəunjən][bɑːg][ɑːrt] , [wer]
Thou my Serbonian Bog art , where
你 我的 塞尔维亚语 沼泽 艺术 , 在哪里

你，我的塞尔维亚沼泽艺术，在哪里

[ɔː(r)] [liːgz] [ʌv; əv] [mʌd] , [blæk] ['vɑːmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
O'er leagues of mud , black vomit of the Nile ,
超过 联赛 的 泥 , 黑色的 呕吐 的 这 尼罗河 ,

越过绵延数里泥泞，尼罗河的黑色呕吐物，

[krɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['krɑːkədaɪl] .
Crawls in the sun the myriad crocodile .
爬行 在 这 太阳 这 无数 鳄鱼 .

无数鳄鱼在阳光下爬行。

[ɔːr] [ðaʊ] [maɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [ɔːr][maɪ] ['lɪŋkən] [fen]
Or thou my Cambridge or my Lincoln fen
或者 你 我的 剑桥 或者 我的 林肯 分

或者你是我的剑桥，或者我的林肯沼泽

[ʃælt] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd] [wer] ['stɪltɪd] [men]
Shalt be — a lonely land where stilted men
应 是 — 一个 孤独 土地 在哪里 僵硬的 男人

将会是——一片孤独的土地，那里居住着高跷的男人

['stɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtərz][goʊ] ,
Stalking across the surface waters go ,
跟踪 穿过 这 表面 水 去 ,

在水面上潜行，

['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] , [sloʊ]
Casting long shadows , and the creaking , slow
铸件 长的 阴影 , 和 这 嘎吱作响 , 慢的

投下长长的影子，发出吱吱作响的缓慢声响。

[kə'næl] - [bɑːrdʒ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːrʃi] [heɪ] ,
Canal - barge , laden with its marshy hay ,
运河 - 驳船 , 满载 和 它是 沼泽地 干草 ,

满载着沼泽干草的运河驳船

[di'stəːbz] [ðə; ði]['stægnənt] ['dɪtʃɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
Disturbs the stagnant ditches twice a day .
扰乱 这 停滞不前 沟渠 两次 一个 天 .

每天两次搅动死水沟渠。

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['krɔkədailz] : [ɑːn]['rɑːt(ə)n][lɔːgz]

Thou	hast	thy	crocodiles	:	on	rotten	logs
你	哈斯特	你的	鳄鱼	:	在	烂	日志

你的鳄鱼栖息在腐朽的木头上

[ə'floʊt] , [ðə; ði] ['təːtlz] [swɔːrm][ænd; ənd][bæsk] : [ðə; ði]['frɑːgz] ,

Afloat	,	the	turtles	swarm	and	bask	:	the	frogs	,
漂浮	,	这	海龟	蜂群	和	晒	:	这	青蛙	,

海龟在水面上成群结队地晒太阳；青蛙们，

[wen] [kʌm] [ðə; ði] [peɪl] , [koʊld]['twaɪˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	come	the	pale	,	cold	twilights	of	the	spring	,
什么时候	来	这	苍白	,	寒冷的	黄昏	的	这	春天	,

当春天苍白而寒冷的黄昏来临，

[laɪk] ['dɪstənt] [sleɪ] - ['belz] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [rɪŋ] .

Like	distant	sleigh	-	bells	through	the	meadows	ring	.
喜欢	遥远	雪橇	-	铃铛	通过	这	草地	戒指	.

如同远处草地上响起的雪橇铃声。

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [kʌmz] [ɑːn]['hɑːlədeɪz][tuː; tə] [teɪk]

The	school	-	boy	comes	on	holidays	to	take
这	学校	-	男生	来	在	假期	到	拿

这个小学生放假来.....

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][ɪn][ɪts][hoʊl] , [ɔːr] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] ,

The	musk	-	rat	in	its	hole	,	or	kill	the	snake	,
这	麝香	-	鼠	在	它是	洞	,	或者	杀	这	蛇	,

要么把麝鼠赶出洞，要么杀死那条蛇。

[ɔːr] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [bʊl] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət] [naɪt] .

Or	fish	for	bull	-	heads	in	the	pond	at	night	.
或者	鱼	为了	公牛	-	头部	在	这	池塘	在	夜晚	.

或者晚上到池塘里钓牛头鱼。

[ðə; ði][hɔːg] - ['snaʊts] ['swoʊlən] [kɔːrps] , [wɪð; wɪθ] ['beli] [waɪt] ,

The	hog	-	snout's	swollen	corpse	,	with	belly	white	,
这	猪	-	鼻子	肿	尸体	,	和	腹部	白色的	,

猪鼻子肿胀的尸体，腹部呈白色，

[aɪ][faɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [θruː] [ðə; ði] [sedʒ] ,

I	find	upon	the	footway	through	the	sedge	,
我	寻找	之上	这	人行道	通过	这	莎	,

我在莎草丛中的小路上发现了

['trɑːdn] [baɪ][træmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

Trodden	by	tramps	along	the	water's	edge	.
践踏	经过	流浪汉	沿着	这	水的	边缘	.

被流浪汉沿着水边踩踏过。

[nɑːt] [ðaɪn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːrʃ] [bɪ'loʊ]

Not	thine	the	breath	of	the	salt	marsh	below
不是	你的	这	气息	的	这	盐	沼泽	以下

下方盐沼的气息不属于你

[wer] , [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] , [ðə; ði] ['moʊər] [goʊ]

Where	,	when	the	tide	is	out	,	the	mowers	go
在哪里	,	什么时候	这	潮	是	出去	,	这	割草机	去

退潮时，割草机开往哪里?

['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['uːzi] [pleɪn] , [ðæt] [riːks] [wɪð; wɪθ][braɪn]

Shearing	the	oozy	plain	,	that	reeks	with	brine
剪切	这	黏糊糊的	清楚的	,	那	臭气熏天	和	盐水

剪开那片散发着咸腥味的黏稠平原

[mɔːr] ['tɑːnɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .

More	tonic	than	the	incense	of	the	pine	.
更多的	补品	比	这	香	的	这	松树	.

比松树的香气更有滋补作用。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][sɪŋk][ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'kliːnlɪnɛs] ,

Thou	art	the	sink	of	all	uncleanliness	,
你	艺术	这	下沉	的	全部	不洁	,

你是一切污秽的源头，

[ə; eɪ][dreɪn][fɔːr; fər] ['slɔːtər] - [penz] , [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

A	drain	for	slaughter	-	pens	,	a	wilderness
一个	流走	为了	屠宰	-	钢笔	,	一个	荒野

屠宰场的排水沟，一片荒野

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] , ['pɑːkəts] , ['kwæg,maɪəz] , [bɑːgz] [wer] [ræŋk]

Of	trenches	,	pockets	,	quagmires	,	bogs	where	rank
的	战壕	,	口袋	,	泥潭	,	沼泽	在哪里	秩

战壕、洼地、泥潭、沼泽，到处都是臭气熏天的

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ['sjuːmæk] [grəuz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tæŋk]

The	poison	sumach	grows	,	and	in	the	tank
这	毒	漆树	生长	,	和	在	这	坦克

毒漆树生长，在水箱里

[ðə; ði]['wɔːtər] ['stændɪθ] ['evər] [blæk] [ænd; ənd] [diːp]

The	water	standeth	ever	black	and	deep
这	水	站立	曾经	黑色的	和	深的

水面永远漆黑深邃。

[griːn] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][skʌm] : [faʊl] ['pɑːtɪdʒ] , [ðæt] [stiːp]

Greened	o'er	with	scum	:	foul	pottages	,	that	steep
绿化	超过	和	浮渣	:	犯规	浓汤	,	那	陡

上面覆盖着一层绿色的浮渣：肮脏的浓汤，那陡峭的

[ænd; ənd] [bruː] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [brɔːθ] , [æt; ət] [naɪt] [dɪ'stɪl]

And	brew	in	that	dark	broth	,	at	night	distil
和	酿造	在	那	黑暗的	肉汤	,	在	夜晚	蒸馏

在夜里，用那浓稠的汤汁酿造蒸馏液

[mə'lɛɹi.əs] [fɔgz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['fiːvər] [tʃɪl] .

Malarious	fogs	bringing	the	fever	chill	.
疟疾	雾	带来	这	发烧	寒意	.

疟疾雾气带来发烧的寒冷。

[jet] [grɪzliər] ['hɒrəz] [ðaɪ] [rɪ'sesɪz] [hoʊld] :

Yet	grislier	horrors	thy	recesses	hold	:
然而	更可怕的	恐怖	你的	凹陷处	抓住	:

然而，你的深处还隐藏着更可怕的恐怖：

[ðə; ði] ['məːdəd] ['pɛdlərz] ['bɑːdi][faɪv] [deɪz] [oʊld]

The	murdered	peddler's	body	five	days	old
这	被谋杀	小贩的	身体	五	天	老的

被谋杀的小贩尸体已发现五天

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪli] - [pædz][wʌz; wəz] [faʊnd]

Among	the	yellow	lily	-	pads	was	found
之中	这	黄色的	百合	-	垫子	曾是	成立

在黄色的睡莲叶丛中发现了

[ɪn]['jɑːndər][pɑːnd] : [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [leɪ] [draʊnd]

In	yonder	pond	:	the	new	-	born	babe	lay	drowned
在	远处	池塘	:	这	新的	-	出生	宝贝	躺	溺水

远处池塘里：新生婴儿溺亡了。

[ænd; ənd] ['θrɔtld] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊt] ,

And	throttled	on	the	bottom	of	this	moat	,
和	节流	在	这	底部	的	这	护城河	,

被困在护城河底部，

[nɪr] [wer] [ðə; ði]['ni:groʊ]['hɜ:rmɪt] [ki:ps] [hɪz; ɪz][boʊt] ;

Near	where	the	negro	hermit	keeps	his	boat	;
靠近	在哪里	这	黑人	隐士	保持	他的	船	;

在黑人隐士停泊小船的地方附近；

[hu:z] ['wɪgwɑ:m][stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][swɑ:mp] ; [hu:z] [mi:lz]

Whose	wigwam	stands	beside	the	swamp	;	whose	meals
谁	圆锥形帐篷	站立	旁	这	沼泽	;	谁	餐

谁的帐篷矗立在沼泽边；谁的餐食

[ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] , [fæt] [paʊts] [ænd; ənd] [mʌd] - [spɔ:nd] ['i:lz] .

It	furnishes	,	fat	pouts	and	mud	-	spawned	eels	.
它	提供	,	胖的	撅嘴	和	泥	-	已生成	鳗鱼	.

它提供肥嘟嘟的鱼和泥鳗。

['i:v(ə)n][soʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bju:ti] , [waɪld] ,

Even	so	thou	hast	a	kind	of	beauty	,	wild	,
甚至	所以	你	哈斯特	一个	种类	的	美丽	,	荒野	,

即便如此，你也有一种野性之美，

[ˌʌn'hoʊlsəm] — [ðaʊ] [ðə; ði] ['sʌbɜ·bz] ['aʊtkæst][tʃaɪld] ,

Unwholesome	—	thou	the	suburb's	outcast	child	,
不健康的	—	你	这	郊区	被排斥者	孩子	,

不健康——你这郊区被遗弃的孩子，

[bɪ'haɪnd] [hu:z] ['graɪmi][skɪn][ænd; ənd] ['mætɪd] [her]

Behind	whose	grimy	skin	and	matted	hair
在后面	谁	肮脏的	皮肤	和	哑光	头发

在她肮脏的皮肤和蓬乱的头发后面

[wɔ:rm] ['neɪtʃər] [wɜ:rks][ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['kri:tʃər] [fer] .

Warm	nature	works	and	makes	her	creature	fair	.
温暖的	自然	作品	和	制作	她	生物	公平的	.

温暖的天性造就了她美丽动人的身躯。

['sʌmər] [hæz; həz] [rɔ:t] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd]['sɪlvər]['bɔ:rdər]

Summer	has	wrought	a	blue	and	silver	border
夏天	有	锻	一个	蓝色的	和	银	边界

夏日造就了一片蓝银色的边界

[ʌv; əv]['aɪrɪs][flægz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn]['trɪp(ə)l]['ɔ:rdər]

Of	iris	flags	and	flowers	in	triple	order
的	鸢尾花	旗帜	和	花朵	在	三倍	命令

鸢尾花旗和花朵三重排列

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['æroʊhed] [raʊnd] ['bi:vər] [pɑ:nd] ,

Of	the	white	arrowhead	round	Beaver	Pond	,
的	这	白色的	箭头	圆形的	海狸	池塘	,

比弗池塘周围的白色箭头，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] [bɪ'jɑ:nd]

And	o'er	the	milkweeds	in	the	swamp	beyond
和	超过	这	乳草	在	这	沼泽	超过

越过沼泽深处的乳草

['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] - ['æmbər] - ['kʌlərd] [θredz] .

Tangled	the	dodder's	amber	-	colored	threads	.
纠缠不清	这	-	琥珀色	-	有色	线程	.

缠住了菟丝子琥珀色的丝线。

[ɪn] ['evri] [fɑːs] [ðə; ði] - [braɪt] ['hedz]
In every fosse the bladderwort's bright heads
在 每一个 福斯 这 - 明亮的 头部

在每个沟渠里，都有狸藻明亮的花头

[laɪk] ['ɔrɪndʒ] ['helmits] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊ] .
Like orange helmets on the surface show .
喜欢 橙子 头盔 在 这 表面 展示 .

就像表面上的橙色头盔一样。

['rɪtʃər] [sə'praiziz] [stɪl] [ðaʊ] [hæst] : [aɪ] [noʊ]
Richer surprises still thou hast : I know
富尔 惊喜 仍然 你 哈斯特 : 我 知道

你还有更丰富的惊喜：我知道

[ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˌpeni'treiliə] [liːd] ,
The ways that to thy penetralia lead ,
这 方式 那 到 你的 佩内特拉利亚 带领 ,

通往你渗透之路，

[wer] [ɪn] [blæk] [bɑːgz][ðə; ði] - ['stɪki] [biːd]
Where in black bogs the sundew's sticky bead
在哪里 在 黑色的 沼泽 这 - 黏 珠子

黑色沼泽中茅膏菜的粘珠

[en'sneəz] [jʌŋ] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['roʊzi] [læs] ,
Ensnares young insects , and that rosy lass ,
陷阱 年轻的 昆虫 , 和 那 红润 小姐 ,

诱捕幼虫，还有那位红润的姑娘，

[swiːt] [ˌæri'θjuːzə] , [blʌʃiz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Sweet Arethusa , blushes in the grass .
甜的 阿瑞图萨 , 脸红 在 这 草 .

甜美的阿瑞图萨在草地上脸红了。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [stɪl] ,
Once on a Sunday when the bells were still ,
一次 在 一个 星期日 什么时候 这 铃铛 是 仍然 ,

在一个星期天，钟声静默之时，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði]['sændi] [hɪl]
Following the path under the sandy hill
下列的 这 小路 在下面 这 沙 爬坡道

沿着沙丘下的小路

[θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plæŋk]
Through the old orchard and across the plank
通过 这 老的 果园 和 穿过 这 板

穿过旧果园，跨过木板

[ðæt] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] [ded] [striːm] , [pæst] ['meni] [ə; eɪ][ræŋk]
That bridges the dead stream , past many a rank
那 桥梁 这 死的 溪流 , 过去的 许多 一个 秩

它跨越了死水，越过了许多排成排的溪流。

[ʌv; əv][kæt] - [teɪlz] , [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][aɪ] [faʊnd]
Of cat - tails , midway in the swamp I found
的 猫 - 尾巴 , 中途 在 这 沼泽 我 成立

我在沼泽中央发现了一丛香蒲。

[ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [miːd] [ʌv; əv][draɪ][bʌt; bət]['spʌndʒi] [graʊnd] ,
A small green mead of dry but spongy ground ,
一个 小的 绿色的 蜂蜜酒 的 干燥 但 海绵状的 地面 ,

一小片绿色的草地，土壤干燥但松软。

[ɪn'trentʃt] [ə'baʊt][ɑ:n] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ] [slu:siz]

Entrenched	about	on	every	side	with	sluices
根深蒂固的	关于	在	每一个	边	和	水闸

四周布满水闸

[fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv] [θɪk] [li:'θi:ən] [dʒu:siz] ,

Full	to	the	brim	of	thick	lethean	juices	,
满的	到	这	帽檐	的	厚的	勒西恩	果汁	,

里面充满了浓稠的、令人窒息的汁液，

[ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .

The	filterings	of	the	marsh	.
这	过滤	的	这	沼泽	.

沼泽的过滤作用。

[wɪð; wɪθ][laɪn][ænd; ənd] [hʊk]

With	line	and	hook
和	线	和	钩

用鱼线和鱼钩

[tu:] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tʊk]

Two	little	French	boys	from	the	trenches	took
二	小的	法语	男孩们	从	这	战壕	采取

两个来自战壕的法国小男孩

['frɑ:gz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [mi:l] [ænd; ənd] ['gæðərd] [mesiz]

Frogs	for	their	Sunday	meal	and	gathered	messes
青蛙	为了	他们的	星期日	一顿饭	和	聚集	混乱

青蛙成了他们周日的晚餐，还弄得一团糟。

[ʌv; əv]['pʌndʒənt]['sæləd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kres] .

Of	pungent	salad	from	the	water	-	cresses	.
的	泼辣	沙拉	从	这	水	-	豆瓣菜	.

西洋菜做成的辛辣沙拉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [sɔɪl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

A	little	isle	of	foreign	soil	it	seemed	,
一个	小的	小岛	的	外国的	土壤	它	似乎	,

仿佛是一块异国的小岛。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd][tɔ:k] , [aɪ] [dri:md]

And	listening	to	their	outland	talk	,	I	dreamed
和	聆听	到	他们的	外地	讲话	,	我	梦见

听着他们来自异乡的谈话，我做了一个梦。

[ðæt] ['jɑ:ndər]['spaɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði][elm] - [tɑ:ps][kɑ:m]

That	yonder	spire	above	the	elm	-	tops	calm
那	远处	尖塔	多于	这	榆树	-	最高额	冷静的

那远处榆树顶上的尖塔，宁静而静谧。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃesˌnʌt] [ʌv; əv][lɑ:] [bɑ:m] .

Rose	from	the	village	chestnuts	of	La	Balme	.
玫瑰	从	这	村庄	栗子	的	拉	香脂	.

来自拉巴尔姆村栗树的玫瑰。

[jes] , ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['si:krət][hæst] [ðaʊ] [ʃoʊn]

Yes	,	many	a	pretty	secret	hast	thou	shown
是的	,	许多	一个	漂亮的	秘密	哈斯特	你	所示

是的，你已揭示了许多美丽的秘密。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [oʊ] ['bi:vər] [pɑ:nd] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn]

To	me	,	O	Beaver	Pond	,	walking	alone
到	我	,	哦	海狸	池塘	,	步行	独自的

对我而言，哦，海狸池塘，独自漫步

[ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['swɑːloʊ]

On	summer	afternoons	,	while	yet	the	swallow
在	夏天	下午	,	尽管	然而	这	吞

夏日的午后，当燕子还未飞起的时候

[skɪmd] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['flægɪ] [plæʃ] [ænd; ənd] ['grævəli] ['ʃæloʊ] ;

Skimmed	o'er	each	flaggy	plash	and	gravelly	shallow	;
脱脂	超过	每个	旗帜	水花	和	砾石	浅的	;

水流掠过每一处石板飞溅的水花和砾石浅滩；

[ɔːr] [wen] [sep'tembər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɔmps] [tuː; tə][goʊld]

Or	when	September	turned	the	swamps	to	gold
或者什么时候		九月	转向	这	沼泽	到	金子

或者，当九月将沼泽变成黄金的时候

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

And	purple	.
和	紫色的	.

还有紫色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] :

But	the	year	is	growing	old	:
但	这	年	是	生长	老的	:

但时光荏苒，岁月已逝：

[ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd][ɪz] ['rʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

The	golden	-	rod	is	rusted	,	and	the	red
这	金的	-	杆	是	生锈的	,	和	这	红色的

金鸡菊生锈了，红色的

[ðæt] [striːkt] [ɑːk'toʊbɝz] ['frɔːsti] [tʃiːk] [ɪz] [ded] ;

That	streaked	October's	frosty	cheek	is	dead	;
那	条纹	十月的	霜冻	脸颊	是	死的	;

十月那道条纹状的霜冻脸颊已经凋零；

['oʊnli][ðə; ði] - ['gɑːrnɪt]['pɑːmˌpɑːn] [meɪk]

Only	the	sumach's	garnet	pompons	make
仅有的	这	-	石榴石	绒球	制作

只有漆树的石榴石绒球才能形成

[prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [breɪk] .

Procession	through	the	melancholy	brake	.
游行	通过	这	忧郁	制动	.

穿过忧郁的刹车。

[loʊ] ! ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [wɪnd] [bloʊz] [kuːl]

Lo	!	even	now	the	autumnal	wind	blows	cool
洛	!	甚至	现在	这	秋季	风	打击	凉爽的

瞧！即使现在，秋风依然凉爽。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪpld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðaɪ] [puːl] ,

Over	the	rippled	waters	of	thy	pool	,
超过	这	涟漪	水	的	你的	水池	,

在你波光粼粼的池塘水面上，

[ænd; ənd] [red] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnset] ['kʌlɝz] [bruːd]

And	red	autumnal	sunset	colors	brood
和	红色的	秋季	日落	颜色	幼虫

秋日落日的红色令人陶醉

[wer] [aɪ][ə'loʊn][ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [leɪt] [ɪn'truːd] .

Where	I	alone	and	all	too	late	intrude	.
在哪里	我	独自的	和	全部	也	晚的	侵入	.

我独自一人，却为时已晚地闯入了那里。

[haɪ] ['aɪlənd]
HIGH **ISLAND**
高的 岛

高岛

['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Pleasant **it** **was** **at** **shut** **of** **day** **,**
令人愉快的 它 曾是 在 关闭 的 天 ,

傍晚时分，天气宜人。

[wen] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'weɪ] ,
When **wind** **and** **wave** **had** **sunk** **away** **,**
什么时候 风 和 海浪 有 沉没 离开 ,

当风浪退去之后，

[tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wiː; wi] [leɪ] ,
To **hear** **,** **as** **on** **the** **rocks** **we** **lay** **,**
到 听到 , 作为 在 这 岩石 我们 躺 ,

听着，就像我们躺在岩石上一样，

[ðə; ði] [fɑːg] [bel] [toʊl] ;
The **fog** **bell** **toll** **;**
这 多雾路段 钟 收费 ;

雾钟响起;

[ænd; ənd] ['grɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt]
And **grimly** **through** **the** **gathering** **night**
和 阴沉地 通过 这 采集 夜晚

在漫长的夜晚，气氛变得阴沉起来。

[ðə; ði] ['hɔrnz] [dʌl] [bler] [frʌm; frəm] ['fɔknɝz] [laɪt] ,
The **horn's** **dull** **blare** **from** **Faulkner's** **Light** **,**
这 号角 乏味的 喧嚣 从 福克纳的 光 ,

福克纳《光》中号角的沉闷鸣响

[snʌft] [aʊt][baɪ] ['goʊstli] ['fɪŋgərz] [waɪt]
Snuffed **out** **by** **ghostly** **fingers** **white**
熄灭 出去 经过 幽灵般的 手指 白色的

被幽灵般的手指熄灭的白色

[ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] .
That **round** **it** **stole** **.**
那 圆形的 它 偷窃 .

那一轮它赢了。

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ɪts]['kɜːrt(ə)n] , [suːn]
Somewhere **behind** **its** **curtain** **,** **soon**
某处 在后面 它是 窗帘 , 很快

在幕布后的某个地方，很快

[ðə; ði][mɪst] [gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] :
The **mist** **grew** **conscious** **of** **a** **moon** **:**
这 薄雾 生长 有意识的 的 一个 月亮 :

迷雾渐渐感知到了月亮的存在:

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [luːn]
No **more** **we** **heard** **the** **diving** **loon**
不 更多的 我们 听到 这 潜水 潜鸟

我们再也听不到潜鸟的叫声了。

[skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ;
Scream **from** **the** **spray** **;**
尖叫 从 这 喷 ;

被喷雾吓得尖叫;

[bʌt; bət] ['si:tɪd] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [drɪft] - [wʊd] ['faɪər]
But **seated** **round** **our** **drift** **-** **wood** **fire**
但 坐着 圆形的 我们的 漂移 - 木头 火

但我们围坐在用漂流木烧成的篝火旁

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [red] [spɑ:rks] [raɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Watched **the** **red** **sparks** **rise** **high** **and** **higher** **,**
观看 这 红色的 火花 上升 高的 和 更高 ,

看着红色火花越升越高，

[ðen] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɪntu:] [naɪt] , [ɪk'spaɪər]
Then **,** **wandering** **into** **night** **,** **expire**
然后 , 漫游 进入 夜晚 , 到期

然后，漫步于夜色之中，死去

[ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
And **pass** **away** **.**
和 经过 离开 .

然后死去。

[daʊn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wʊd] , [ðə; ði] [paɪnz] [ə'mʌŋ] ,
Down **the** **dark** **wood** **,** **the** **pines** **among** **,**
向下 这 黑暗的 木头 , 这 松树 之中 ,

沿着幽暗的树林向下走，松树丛中，

[ə; eɪ] ['lʊrɪd] [gler] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [flʌŋ] ;
A **lurid** **glare** **the** **firelight** **flung** **;**
一个 骇人的 强光 这 火光 扔 ;

火光投下刺眼的光芒;

[soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
So **for** **a** **while** **we** **talked** **and** **sung** **,**
所以 为了 一个 尽管 我们 谈话 和 唱 ,

于是我们聊了一会儿天，唱了一会儿歌。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sli:p] ;
And **then** **to** **sleep** **;**
和 然后 到 睡觉 ;

然后就睡着了;

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn] [dri:mz] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [bel] ,
And **heard** **in** **dreams** **the** **light** **-** **house** **bell** **,**
和 听到 在 梦境 这 光 - 房子 钟 ,

梦中听见了灯塔的钟声，

[æz; əz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['sɑ:ləm] [swel]
As **all** **night** **long** **in** **solemn** **swell**
作为 全部 夜晚 长的 在 庄严 膨胀

整夜庄严的涌动

[ðə; ði] ['taɪd(ə)l] ['wɔ:tərz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel]
The **tidal** **waters** **rose** **and** **fell**
这 潮汐 水 玫瑰 和 跌倒

潮水涨落

[wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋz] [di:p] .
With **soundings** **deep** **.**
和 探测 深的 .

探测到深处。

['loʊtəs] ['i:tɪŋ]
LOTUS **EATING**
莲花 吃

吃莲花

[kʌm] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [maɪn] [aɪz] ,
Come up once more before mine eyes ,
来 向上 一次 更多的 前 矿 眼睛 ,

再一次出现在我眼前，

[swiːt] [ˈhælsiən] [deɪz] , [wɔːrm] [ˈsʌmər] [siː] ,
Sweet halcyon days , warm summer sea ,
甜的 宁静 天 , 温暖的 夏天 海 ,

甜蜜宁静的日子，温暖的夏日海水，

[feɪnt] [ˈɔrɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪz]
Faint orange of the morning skies
头晕的 橙子 的 这 早晨 天空

清晨天空泛着淡淡的橙色

[ænd; ənd] [dɑːrk] - [laɪnd] [ʃɔːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [liː] !
And dark - lined shores upon the lee !
和 黑暗的 - 衬里 海岸 之上 这 李 !

背风面是漆黑的海岸线!

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] , [siː] [ænd; ənd] [skaɪ]
Touched with the sunrise , sea and sky
感动 和 这 日出 , 海 和 天空

沐浴在日出、大海和天空的怀抱中

[ɔːl] [stɪl] [ɑːn] [ˈmɛməriz] [ˈkænvəs] [laɪ] :
All still on Memory's canvas lie :
全部 仍然 在 记忆的 帆布 说谎 :

记忆的画布上依然躺着一切:

[ðə; ði] [ˈskætərd] [ailz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiə] [ɪŋk]
The scattered isles with India ink
这 疏散 岛屿 和 印度 墨水

散落的岛屿，墨迹斑驳

[dɑːt] [ðə; ði] [waɪd] [bæk] - [graʊndz] [goʊld] [ænd; ənd] [pɪŋk] :
Dot the wide back - ground's gold and pink :
点 这 宽的 后退 - 理由 金子 和 粉色的 :

在宽阔的背景上点缀金色和粉色:

[ʌnˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [kɑːm] ,
Unstirring in the Sunday calm ,
平静 在 这 星期日 冷静的 ,

周日的平静中，一动不动。

[ðer; ðər] [ˈproʊfaɪl] [ˈsiːdəz] , [ˈʃɑːrpli] [drɔːn] ,
Their profile cedars , sharply drawn ,
他们的 轮廓 雪松 , 尖锐地 绘制 ,

它们轮廓分明，如同线条锐利的雪松。

[boʊld] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈflʌʃɪŋ] [dɑːn] ,
Bold black against the flushing dawn ,
大胆的 黑色的 反对 这 冲洗 黎明 ,

在晨曦的映衬下，醒目的黑色格外引人注目。

[teɪk] [ʃeɪp] [laɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈtrɑːpɪk] [pɑːm] .
Take shape like clumps of tropic palm .
拿 形状 喜欢 团块 的 热带 棕榈 .

形状像一丛丛热带棕榈树。

[naɪt] [ˈʃæˌdoʊz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dɪm]
Night shadows still the distance dim
夜晚 阴影 仍然 这 距离 暗淡

夜幕降临，远处的影子依然模糊。

(['ʌltrə] - [mə'ri:n]) [wer] ['oʊʃənz] [brɪm]
(Ultra - marine) where ocean's brim
(极端主义者 - 海洋) 在哪里 海洋的 帽檐

（群青色）海洋边缘

[əphoʊldɪθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [rɪm] .
Upholdeth the horizon - rim .
维护 这 地平线 - 轮缘 .

支撑着地平线边缘。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [θɔ:t] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [kri:p]
Once more in thought we seem to creep
一次 更多的 在 想法 我们 似乎 到 潜行者

思想再次让我们悄然潜入

[baɪ] ['loʊnli] [ri:fs] [wer] [si:] - [bɜ:rdz] [skri:m] ,
By lonely reefs where sea - birds scream ,
经过 孤独 珊瑚礁 在哪里 海 - 鸟类 尖叫 ,

在孤寂的礁石旁，海鸟发出凄厉的叫声。

[ju(:)'lisi:z] - [laɪk] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [di:p]
Ulysses - like , along the deep
尤利西斯 - 喜欢 , 沿着 这 深的

像尤利西斯一样，沿着深处

[bɔ:rn] ['ɑ:nwərd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [stri:m] .
Borne onward in the ocean - stream .
出生 向前 在 这 海洋 - 溪流 .

随洋流向前。

[ðə; ði] [si:] - [flɔ:r] ['sprɛdɪθ] ['glæsi] [stɪl] ;
The sea - floor spreadeth glassy still ;
这 海 - 地面 传播 玻璃状 仍然 ;

海底依然如镜般平静；

[noʊ] [breθ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][seɪl][dʌθ; dəθ] [fɪl] ;
No breath the idle sail doth fill ;
不 气息 这 闲置的 帆 确实 充满 ;

闲置的帆不会带来一丝喘息；

['aʊər; ɑ:r] [ɔ:r] - [bleɪdz] [smaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['si:z] ;
Our oar - blades smite the heavy seas ;
我们的 桨 - 刀片 惩击 这 重的 海域 ;

我们的桨叶劈开汹涌的波涛；

['ʌndər] [ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z]
Under the world the morning breeze
在下面 这 世界 这 早晨 微风

世界之下，晨风

[tredz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [weɪz] .
Treads with the sun the unknown ways .
踏板 和 这 太阳 这 未知 方式 .

伴着太阳，踏上未知的道路。

[ðʌs] [stɪr] [wi:; wi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [meɪn]
Thus steer we o'er the solemn main
因此 转向 我们 超过 这 庄严 主要的

于是，我们驾驭着这艘庄严的大船。

['i:tɪŋ] [ðə; ði]['loʊtəs] - [fru:t] [ə'gen] ,
Eating the Lotus - fruit again ,
吃 这 莲花 - 水果 再次 ,

再次食用莲藕果，

['dri:miŋ] [ðæt] [taɪm] [fər'evər] [steɪz] ,
Dreaming that time forever stays ,
做梦 那 时间 永远 停留 ,

梦想着时光永驻，

['sɪŋɪŋ] " [wer] , ['æbsəns] , [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
Singing " Where , Absence , is thy sting ?
歌唱 " 在哪里 , 缺席 , 是 你的 蜇 ?

唱着"缺席啊，你的毒刺在哪里？"

" ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['ekoʊz] [rɪŋ]
" Listening to hear our echoes ring
" 聆听 到 听到 我们的 回声 戒指

聆听我们回荡的回声

[θru:] [ðə; ði] [fɑ:r] ['rɑ:ks] [wer] ['saiərinz] [sɪŋ] .
Through the far rocks where Sirens sing .
通过 这 远的 岩石 在哪里 警报器 唱歌 .

透过远处的岩石，海妖在歌唱。

[ðə; ði] ['mɜ:rmeɪdz] [glæs]
THE MERMAID'S GLASS
这 美人鱼的 玻璃

美人鱼之镜

- [ti:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ailz]
' T was down among the Thimble Isles
- T 曾是 向下 之中 这 顶针 岛屿

它位于顶针群岛之间

[ðæt] [stru:] [fɔ:r; fər] ['meni] " ['lɪkwɪd] [maɪlz]
That strew for many " liquid miles
那 胪 为了 许多 " 液体 英里

那片散落了数英里的"液体"。

" [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] :
" The waters of Long Island Sound :
" 这 水 的 长的 岛 声音 :

"长岛海峡的水域：

['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊv] ; [ə'raʊnd]
Our yacht lay in a cove ; around
我们的 游艇 躺 在 一个 海湾 ; 大约

我们的游艇停泊在一个小海湾里；

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [ailz] [wɪð; wɪθ] ['si:dəz] [gri:n]
The rocky isles with cedars green
这 岩石 岛屿 和 雪松 绿色的

岩石嶙峋的小岛上，绿杉点缀其间

[ænd; ənd] ['tʃænlz] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] :
And channels winding in between :
和 频道 绕线 在 之间 :

以及蜿蜒穿梭其间的通道：

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] , [blæk] [ri:f] [wʌz; wəz] [spred] ,
And here a low , black reef was spread ,
和 这里 一个 低的 , 黑色的 礁 曾是 传播 ,

这里铺展着一片低矮的黑色礁石。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] " ['nɪgər] - [hed]
And there a sunken " nigger - head
和 那里 一个 凹陷 " 黑鬼 - 头

那里有一个沉没的"黑鬼头"

" ['dɪmpld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

"	**Dimpled**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**tide**	**.**
"	凹陷的	这	表面	的	这	潮	.

“潮水表面泛起了涟漪。”

[frʌm; frəm][wʌn][tɔːl] ['aɪləndz] ['klɪfi] [saɪd]

From	**one**	**tall**	**island's**	**cliffy**	**side**
从	一	高的	岛屿	陡峭	边

从一座高耸岛屿的悬崖边

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃægi] [goʊts] [ðæt] [fed] :

We	**heard**	**the**	**shaggy**	**goats**	**that**	**fed**	**:**
我们	听到	这	毛茸茸	山羊	那	美联储	:

我们听到了那些毛茸茸的山羊吃东西的声音:

[ðə; ði] [gʌlz] [wiːld] ['skriːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

The	**gulls**	**wheeled**	**screaming**	**overhead**
这	海鸥	带轮子的	尖叫	开销

海鸥在头顶盘旋尖叫。

[ɔːr] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [flɑːk]

Or	**settled**	**in**	**a**	**snowy**	**flock**
或者	定居	在	一个	下雪的	群

或者栖息在雪地里的一群鸟中

[fɑːr][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [rɑːk]

Far	**out**	**upon**	**the**	**lonely**	**rock**
远的	出去	之上	这	孤独	岩石

遥远的孤寂岩石上

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɪlər] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Which	**,**	**like**	**a**	**pillar**	**,**	**seemed**	**to**	**show**
哪个	,	喜欢	一个	支柱	,	似乎	到	展示

它像一根柱子一样，似乎在显示

[sʌm; səm] [draʊnd] [ə'krɑːpəlɪs] [bɪ'loʊ] .

Some	**drowned**	**acropolis**	**below**	**.**
一些	溺水	卫城	以下	.

下面有一些被淹没的卫城。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [siː] [ə'baʊt] ,

Meanwhile	**,**	**in**	**the**	**warm**	**sea**	**about**	**,**
同时	,	在	这	温暖的	海	关于	,

与此同时，在温暖的海水中，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [ʃaʊt] ,

With	**many**	**a**	**plunge**	**and**	**jolly**	**shout**	**,**
和	许多	一个	暴跌	和	快乐的	喊	,

伴随着无数次的跳跃和欢快的叫喊，

['aʊər; ɑːr] [kruː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .

Our	**crew**	**enjoyed**	**their**	**morning**	**bath**	**.**
我们的	全体人员	享受	他们的	早晨	洗澡	.

我们的船员们很享受他们的晨浴。

[ðə; ði] ['heri] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ]

The	**hairy**	**skipper**	**in**	**his**	**wrath**
这	毛茸茸	船长	在	他的	愤怒

愤怒的毛茸茸的船长

[leɪ] ['kəːsiŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [rɪm] :

Lay	**cursing**	**on**	**the**	**gunwale's**	**rim**	**:**
莱	咒骂	在	这	-	轮缘	:

在船舷边缘放上咒骂的物品:

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][dɪp][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] ;

He	loved	a	dip	but	could	not	swim	;
他	喜爱	一个	蘸	但	可以	不是	游泳	;

他喜欢泡澡，但不会游泳；

[soʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][plæŋk][ə'floʊt]

So	,	now	and	then	with	plank	afloat
所以	,	现在	和	然后	和	板	漂浮

所以，时不时地，木板就会漂浮在水面上。

['hiːd] ['strʌg(ə)l] ['fiːbli] [raʊnd] [ðə; ði][boʊt]

He'd	struggle	feebly	round	the	boat
他会	斗争	虚弱地	圆形的	这	船

他会无力地在船周围挣扎。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][klaɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] ,

And	o'er	the	side	climb	puffing	in	,
和	超过	这	边	爬	抽气	在	,

然后，它沿着侧面爬了上来，喷着气，

['skreɪpɪŋ] [waɪd] ['eriəz] [ɔːf][hɪz; ɪz][skɪn] ,

Scraping	wide	areas	off	his	skin	,
刮擦	宽的	区域	离开	他的	皮肤	,

他皮肤上大片脱落，

[ðen] [laɪ][ænd; ənd][sʌn] [iːtʃ] ['hɜːrsuːt] [lɪm]

Then	lie	and	sun	each	hirsute	limb
然后	说谎	和	太阳	每个	多毛的	肢

然后躺下，让每条长满毛发的肢体都晒晒太阳。

[wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [rɪm]

Once	more	upon	the	gunwale's	rim
一次	更多的	之上	这	-	轮缘

再次回到舷缘

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

And	shout	,	with	curses	unavailing	,
和	喊	,	和	诅咒	徒劳无功	,

呐喊，咒骂也无济于事

" [kʌm] [aʊt] !

"	Come	out	!
"	来	出去	!

“出来!

[ðeəz; ðəz][wɪnd] : [lets] [duː][sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] .

There's	wind	:	let's	do	some	sailing	.
有	风	: 我们来吧		做	一些	帆船	.

有风了，咱们去扬帆出海吧。

" [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [hæt] , [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	A	palm	-	leaf	hat	,	that	here	and	there
"	一个	棕榈	-	叶子	帽子	,	那	这里	和	那里

“棕榈叶帽，到处都有。”

[bɑːbd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer]

Bobbed	on	the	water	,	showed	him	where
波波德	在	这	水	,	显示	他	在哪里

在水面上漂浮，向他展示了哪里

[sʌm; səm] ['ventʃərəs] ['swɪmər] ['aʊtwərd] [baʊnd]

Some	venturous	swimmer	outward	bound
一些	冒险的	游泳运动员	向外	边界

一些勇敢的游泳者向外游去

[ɪ'skeɪpt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] .
Escaped beyond his voice's sound .
逃脱 超过 他的 声音 声音 .

逃出了他的声音之外。

[ɔːl] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skɪpɚz] [kɔːl] ,
All heedless of their skipper's call ,
全部 鲁莽 的 他们的 船长的 称呼 ,

他们全然不顾船长的呼喊，

[wʌn] [gruːp] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌp'set] [jɔːl] .
One group fought for the upset yawl .
一 团体 战斗 为了 这 沮丧的 帆船 .

一群人为争夺失事的小艇而战。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [kiːl]
The conqueror sat astride the keel
这 征服者 卫星 跨骑 这 龙骨

征服者骑在龙骨上

[ænd; ənd] ['deftli] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl]
And deftly pounded with his heel
和 巧妙地 猛击 和 他的 脚跟

他灵巧地用脚后跟猛击。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪtədel] ,
The hands that clutched his citadel ,
这 双手 那 紧握 他的 堡垒 ,

那双紧紧抓住他堡垒的手，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] — [æt; ət] ['dɪstəns] — [laɪk][ðə; ði] [ʃel]
Which showed — at distance — like the shell
哪个 显示 — 在 距离 — 喜欢 这 壳

从远处看，它就像一个贝壳。

[raʊnd] [wɪtʃ] , [ˌʌn'siːn] , [ðə; ði]['naɪæd] [treɪn]
Round which , unseen , the Naiad train
圆形的 哪个 , 看不见 , 这 水仙女 火车

周围，看不见的是水泽仙女列车

[spɔːrt] ['neɪkɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [meɪn] .
Sport naked on the middle main .
运动 裸 在 这 中间 主要的 .

在中间主干道上进行裸体运动。

[maɪ'self] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Myself had drifted far away ,
我 有 漂移 远的 离开 ,

我早已漂泊到很远的地方，

['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][seɪl] - [boʊt] [leɪ] ,
Meanwhile , from where the sail - boat lay ,
同时 , 从 在哪里 这 帆 - 船 躺 ,

与此同时，从帆船停泊的地方望去，

[tɪl] [ɔːl] [ʌn'broʊkən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
Till all unbroken I could hear
直到 全部 未破 我 可以 听到

直到一切都未破碎，我都能听见

[ðə; ði] [weɪvz] [loʊ] ['wɪspər] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,
The wave's low whisper in my ear ,
这 波浪 低的 耳语 在 我的 耳朵 ,

海浪低声在我耳边呢喃，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪn] [aɪ]

And	at	the	level	of	mine	eye
和	在	这	等级	的	矿	眼睛

而就我的眼睛层面而言

[ðə; ði] [bluː] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [met] [ðə; ði][skaɪ] .

The	blue	vibration	met	the	sky	.
这	蓝色的	振动	遇见	这	天空	.

蓝色的振动与天空相遇。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [aɪ] [leɪ]

Sometimes	upon	my	back	I	lay
有时	之上	我的	后退	我	躺

有时我仰面躺着

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪl] [aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ]

And	watched	the	clouds	,	while	I	and	they
和	观看	这	云	,	尽管	我	和	他们

我和他们一起看着云。

[wɜːr; wər] [wɑːftid] ['efərtləs] [ə'lɔːŋ] . —

Were	wafted	effortless	along	.	—
是	飘散	毫不费力	沿着	.	—

它们轻盈地飘荡着。

['sʌd(ə)n] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :

Sudden	I	seemed	to	hear	a	song	:
突然	我	似乎	到	听到	一个	歌曲	:

突然，我好像听到了一首歌:

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪrd] [streɪn]

Yet	not	a	song	,	but	some	weird	strain
然而	不是	一个	歌曲	,	但	一些	诡异的	拉紧

然而，这不是一首歌，而是一种奇怪的节奏。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [meɪn]

As	though	the	inarticulate	main
作为	尽管	这	不善言辞	主要的

仿佛那不善言辞的主体

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['hjuːmən] [toʊn]

Had	found	a	voice	whose	human	tone
有	成立	一个	嗓音	谁	人类	语气

找到了一种带有人类音调的声音

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪts] [oʊn] [dʌl] [moʊn] ;

Interpreted	its	own	dull	moan	;
翻译	它是	自己的	乏味的	呻吟	;

解读了它自己沉闷的呻吟;

[ɪts] ['foʊmi] [hɪs] ; [ɪts] ['sɜːrfi] [rɔːr] ;

Its	foamy	hiss	;	its	surfy	roar	;
它是	泡沫状	嘶	;	它是	冲浪	吼	;

它发出泡沫般的嘶嘶声；它发出海浪般的咆哮声;

[ɪts] ['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Its	gentle	lapping	on	the	shore	;
它是	温和的	交叠	在	这	支撑	;

它轻柔地拍打着海岸;

[ɪts] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [weɪvz]

Its	noise	of	subterranean	waves
它是	噪音	的	地下	波浪

它的地下波声

[ðæt] ['grʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siː] - [klɪf] [keivz] ;
That grumble in the sea - cliff caves ;
那 叽 在 这 海 - 悬崖 洞穴 ;

海崖洞穴里的咕哝声；

[ɪts] [wɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [maɪlz]
Its whish among the drifting miles
它是 愿望 之中 这 漂流 英里

它在漂流的英里中闪现

[ʌv; əv] [gʌlf] - [wiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ailz] : —
Of gulf - weed from the Indian Isles : —
的 海湾 - 杂草 从 这 印度 岛屿 : —

来自印度群岛的海湾藻类：—

[ɔːl] — [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]
All — all the harmonies were there
全部 — 全部 这 和声 是 那里

所有的和声都在那里。

[wɪtʃ] ['oʊʃ(ə)n] [meɪks] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] .
Which ocean makes with earth or air .
哪个 海洋 制作 和 地球 或者 空气 .

海洋是由土还是空气构成的?

['tɜːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ledʒ]
Turning I saw a sunken ledge
转弯 我 锯 一个 凹陷 壁架

转身时，我看到了一处下沉的岩架。

['bɛrd] [baɪ] [ðə; ði] [eb] , [ə'lɔːŋ] [huːz] [edʒ]
Bared by the ebb , along whose edge
裸露 经过 这 落潮 , 沿着 谁 边缘

被潮水冲刷得裸露，沿着它的边缘

[ðə; ði] ['mætɪd] [siː] - [wiːd] [d'rɪpt] : [ˌðer'ɑːn] ,
The matted sea - weed dripped : thereon ,
这 哑光 海 - 杂草 滴落 : 其上 ,

缠绕在一起的海藻滴着水：在其上，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
Betwixt the dazzle of the sun
中间 这 炫 的 这 太阳

在阳光的耀眼光芒之间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
And the blue shimmer of the sea ,
和 这 蓝色的 闪烁 的 这 海 ,

还有那蔚蓝的大海，

[aɪ] [sɔː] — [ɔːr] [els] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
I saw — or else I seemed to see
我 锯 — 或者 别的 我 似乎 到 看

我看见了——或者说，我似乎看见了

[ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] , [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [sɔːŋ] ,
A mermaid , crooning a wild song ,
一个 美人鱼 , 低吟浅唱 一个 荒野 歌曲 ,

一条美人鱼，低吟着一首狂野的歌谣，

['koʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] [lɔːŋ]
Combing with arm uplifted long
梳理 和 手臂 提升 长的

手臂抬起，梳理长发

[ðə; ði] [her] [ðæt] [ʃed] [ɪts] [meʃiz] [blæk]
The hair that shed its meshes black
这 头发 那 棚 它是 网格 黑色的

那脱落的黑色网状头发

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæk] .
Down the slope whiteness of her back .
向下 这 坡 白人 的 她 后退 .

顺着她雪白的后背向下看去。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
She held a mirror in her hand ,
她 握住 一个 镜子 在 她 手 ,

她手里拿着一面镜子，

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [skaɪ] , [siː] , [ænd; ənd] [lænd] ,
Wherein she viewed sky , sea , and land ,
其中 她 已查看 天空 , 海 , 和 土地 ,

她从中看到了天空、海洋和陆地。

[hɜːr; hər] ['bjuːtiz] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ɪts] [freɪm] .
Her beauty's background and its frame .
她 美的 背景 和 它是 框架 .

她的美貌背景及其框架。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] [aɪ] [keɪm] ,
But now , as toward the rock I came ,
但 现在 , 作为 朝向 这 岩石 我 来了 ,

但是现在，当我走向那块岩石时，

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [glæs]
All suddenly across the glass
全部 突然 穿过 这 玻璃

突然间，透过玻璃

[sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ;
Some startling image seemed to pass ;
一些 令人震惊 图像 似乎 到 经过 ;

脑海中浮现出一幅令人震惊的画面；

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [roʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skriːm] ,
For her song rose into a scream ,
为了 她 歌曲 玫瑰 进入 一个 尖叫 ,

她的歌声变成了尖叫，

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌn] [swɪft] [gliːm]
Over her shoulders one swift gleam
超过 她 肩膀 一 迅速 闪耀

她肩后掠过一道迅疾的光芒

[ʌv; əv] [aɪz] [ʌn'ɜːrθli] [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
Of eyes unearthly fell on me ,
的 眼睛 超凡脱俗的 跌倒 在 我 ,

一双仿佛来自异界的眼睛落在了我身上，

[ænd; ənd] , - [twɪkst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]
And , ' twixt the flashing of the sea
和 , - 中间 这 闪烁 的 这 海

以及，在波光粼粼的海面之间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['dæz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
And the blind dazzle of the sun ,
和 这 瞎的 炫 的 这 太阳 ,

还有那刺眼的阳光，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət] [ˌðerə'pɑːn]
I saw the rock , but thereupon
我 锯 这 岩石 , 但 于是

我看到了那块岩石，但随后

[ʃiː; ʃi][sæt][noʊ][lɔːŋgər] - [genst] [ðə; ði] [bluː] ;
She sat no longer ' gainst the blue ;
她 卫星 不 更长 - 对抗 这 蓝色的 ;

她不再靠着蓝色坐着；

['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf] [ðer; ðər] [fluː]
Only across the reef there flew
仅有的 穿过 这 礁 那里 飞翔

只有飞越礁石

[wʌn] [snoʊ] - [waɪt] [tɜːrn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [tuː] .
One snow - white tern and vanished too .
一 雪 - 白色的 燕鸥 和 消失了 也 .

一只雪白的燕鸥也消失了。

[bʌt; bət] , ['koʊstɪŋ] [ðæt] [loʊn]['aɪlənd] [raʊnd] ,
But , coasting that lone island round ,
但 , 滑行 那 孤独 岛 圆形的 ,

但是，绕着那座孤岛航行，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [kelp] [aɪ] [faʊnd]
Among the slippery kelp I found
之中 这 滑 海带 我 成立

在滑溜溜的海带丛中，我发现了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l] [glæs] [ðæt] [leɪ]
A little oval glass that lay
一个 小的 椭圆形 玻璃 那 躺

一个小小的椭圆形玻璃瓶，静静地躺着

[ˌʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪ]
Upturned and flashing in the ray
翻转 和 闪烁 在 这 射线

向上翻转，在光线中闪烁

[ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] .
Of the down - looking sun .
的 这 向下 - 寻找 太阳 .

向下倾斜的太阳。

[ˌðer'tuː]
Thereto
到

至

[wɪð; wɪθ] [skers] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [aɪ] [druː]
With scarce believing eyes I drew
和 稀少 相信 眼睛 我 画

我怀着难以置信的眼神画了出来

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪv]
And took it captive
和 采取 它 俘虏

并将其俘虏

[ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər]
A while there
一个 尽管 那里

在那里待了一段时间

[aɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [ler] ,

I	rested	in	the	mermaid's	lair	,
我	休息	在	这	美人鱼的	巢穴	,

我在美人鱼的巢穴里休息了一会儿。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['meri] [briːz] [ðæt] [bluː] ,

And	felt	the	merry	breeze	that	blew	,
和	毛毡	这	欢乐	微风	那	吹	,

感受到了吹来的阵阵微风，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

And	watched	the	sharpies	as	they	flew	,
和	观看	这	记号笔	作为	他们	飞翔	,

然后看着那些尖锐的物体飞过，

[ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] ['siːz] [breθ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [braɪn] ,

And	snuffed	the	sea's	breath	thick	with	brine	,
和	熄灭	这	海域	气息	厚的	和	盐水	,

他嗅到了海水浓重的气息，

[ænd; ənd] [bæskt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] [ʃaɪn] ;

And	basked	me	in	the	sun's	warm	shine	;
和	晒太阳	我	在	这	太阳的	温暖的	闪耀	;

沐浴在温暖的阳光下；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [praɪz] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ]

Then	with	my	prize	I	made	my	way
然后	和	我的	奖	我	制成	我的	方式

然后我带着奖品离开了。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪl] - [boʊt] [leɪ] .

Once	more	to	where	the	sail	-	boat	lay	.
一次	更多的	到	在哪里	这	帆	-	船	躺	.

再次前往帆船停泊的地方。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] ;

I	kept	the	secret	—	and	the	glass	;
我	保留	这	秘密	—	和	这	玻璃	;

我保守了这个秘密，也保守了这个玻璃杯；

[baɪ] [deɪ] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [pæs]

By	day	across	its	surface	pass
经过	天	穿过	它是	表面	经过

白天穿过它的地表

[ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz]

The	transient	shapes	of	common	things
这	瞬态	形状	的	常见的	事物

寻常事物的瞬息形态

[wɪtʃ] [tʃæns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['oʊv(ə)l] [brɪŋz] .

Which	chance	within	its	oval	brings	.
哪个	机会	之内	它是	椭圆形	带来	.

它椭圆形区域内蕴藏着怎样的机会？

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [saʊnd]

But	when	at	night	I	strive	to	sound
但	什么时候	在	夜晚	我	努力	到	声音

但到了晚上，我努力发出声音

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ɪts] [feɪs] [prə'faʊnd] ,

The	darkness	of	its	face	profound	,
这	黑暗	的	它是	脸	深刻的	,

它面容深邃黑暗，

[ə'gen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [briːz]
Again I seem to hear the breeze
再次 我 似乎 到 听到 这 微风

我又好像听到了微风声。

[ðæt] [kəːlz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] ['sʌmər] ['siːz] ;
That curls the waves on summer seas ;
那 卷发 这 波浪 在 夏天 海域 ;

那会使夏日海面上的波浪卷曲;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ailz] [wɪð; wɪθ] ['siːdəz] [griːn] ;
I see the isles with cedars green ;
我 看 这 岛屿 和 雪松 绿色的 ;

我看见岛屿上长满了绿色的雪松;

[ðə; ði] ['tʃænlz] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ;
The channels winding in between ;
这 频道 绕线 在 之间 ;

蜿蜒于其间的水道;

[ðə; ði] [kəʊvz] [wɪð; wɪθ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] ;
The coves with beaches of white sand ;
这 海湾 和 海滩 的 白色的 沙 ;

拥有白色沙滩的海湾;

[ðə; ði] [riːfs] [wer] ['wɔːrnɪŋ] ['spɪndlz] [stænd] ;
The reefs where warning spindles stand ;
这 珊瑚礁 在哪里 警告 纺锤 站立 ;

竖立警示牌的礁石;

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ʃɪmər]
And , through the multitudinous shimmer
和 , 通过 这 众多 闪烁

透过无数闪烁的光芒

[ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [sʌn] , [ə'gen] [ðə; ði] ['glɪmər]
Of waves and sun , again the glimmer
的 波浪 和 太阳 , 再次 这 微光

波浪与阳光，再次闪烁着光芒

[ʌv; əv] [aɪz] [ʌn'ɜːrθli] [fɔːlz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
Of eyes unearthly falls on me ,
的 眼睛 超凡脱俗的 瀑布 在 我 ,

一双超凡脱俗的眼睛落在了我身上，

[diːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Deep with the mystery of the sea .
深的 和 这 神秘 的 这 海 .

深邃而神秘，充满大海的魅力。

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ['eklɔg]
A HOLIDAY ECLOGUE
一个 假期 牧歌

假日尾声

[ə'bʌv]
ABOVE
多于

多于

[fɜːrst]['meɪs(ə)n] :
First Mason :
第一的 石匠 :

第一位共济会员:

[tiŋk] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] !
Tink - a - link !
叮当 - 一个 - 关联 !

叮叮当当!

[tiŋk] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] !
Tink - a - link !
叮当 - 一个 - 关联 !

叮叮当当!

[hɪr] [ðə; ði]['traʊwəlz] [rɪŋ] ;
Hear the trowels ring ;
听到 这 泥刀 戒指 ;

听见泥刀的叮当声;

[fi:l] [ðə; ði] ['meri] ['bri:zɪz] [meɪk] [ðə; ði]['skæfoʊld] [swɪŋ] ;
Feel the merry breezes make the scaffold swing ;
感觉 这 欢乐 微风 制作 这 脚手架 摇摆 ;

感受微风轻拂，脚手架摇曳;

[si:] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] ['swɑ:loʊ] [brʌʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪŋ] : —
See the skimming swallow brush us with her wing : —
看 这 撇脂 吞 刷子 我们 和 她 翼 : —

看那掠过我们头顶的燕子用翅膀轻轻拂过我们: ——

[goʊ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæmərz] , [bɔɪz] ; [taɪm][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [sɪŋ] .
Go it with your hammers , boys ; time us while we sing .
去 它 和 你的 锤子 , 男孩们 ; 时间 我们 尽管 我们 唱歌 .

伙计们，拿起你们的锤子；在我们唱歌的时候给我们计时。

[bɪ'loʊ] .
BELOW .
以下 .

以下。

[fɜ:rst]['stu:d(ə)nt] :
First Student :
第一的 学生 :

第一位学生:

[si:] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nekə; -kɑ:][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
See the yellow sparkle of the Neckar in the glass ,
看 这 黄色的 火花 的 这 内卡河 在 这 玻璃 ,

看看玻璃杯中内卡河水闪烁的黄色光芒,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['si:dər] ['bræntʃɪz] ['spɑ:klz] [blu:] [ðə; ði] [si:] ;
And through the cedar branches sparkles blue the sea ;
和 通过 这 雪松 分支 闪光 蓝色的 这 海 ;

透过雪松枝，可以看到蔚蓝的大海;

[hɪr] [ðə; ði] [swi:t] [pi'ænoʊ] — [hɪr] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [læs]
Hear the sweet piano — hear the German lass
听到 这 甜的 钢琴 — 听到 这 德语 小姐

听那甜美的钢琴声——听那德国姑娘的歌声

[sɪŋ] - " [ju:k] ['di'i'es]['leɪbənz] — [oʊ] ! " [aɪ] [lʌv] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [fri:] !
Sing Freut " euch des Lebens — Oh ! " I love I love the free !
唱歌 - " 尤克 德斯 生活 — 哦 ! " 我 爱 我 爱 这 自由的 !

唱弗洛伊特的《euch des Lebens》——哦! "我爱我爱自由!

" ['sekənd]['stu:d(ə)nt] :
" Second Student :
" 第二 学生 :

第二名学生:

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kə'neri] ['betər] ;
I like the canary better ;
我 喜欢 这 金丝雀 更好的 ;

我更喜欢金丝雀;

[lʊk] , [haʊ] [hi:; hi] [swelz] [hɪz; ɪz] ['θrɑ:tl] !
Look , how he swells his throttle !
看 , 如何 他 涌浪 他的 风门 !

瞧，他把油门推得多大!

[hi:; hi] ['gɜ:gəlz] [laɪk] ['mju:zɪk(ə)l] ['wɔ:tər]
He gurgles like musical water
他 咕噜声 喜欢 音乐 水

他发出像音乐水一样的咕噜声。

[ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] .
That dances and sings in a bottle .
那 舞蹈 和 唱歌 在 一个 瓶子 .

它会在瓶子里跳舞唱歌。

[ə'bʌv] .
ABOVE .
多于 .

多于。

['sekənd] ['meɪs(ə)n] :
Second Mason :
第二 石匠 :

第二位共济会员:

[-] [maɪnd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv]
D'ye mind the students down in the grove
染料 头脑 这 学生 向下 在 这 树林

请照看好小树林里的学生。

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] ?
Drinking their wine and beer ?
喝 他们的 葡萄酒 和 啤酒 ?

在喝他们的葡萄酒和啤酒吗?

[ðæts] [æn; ən] ['i:zi] [laɪf] [ðeɪ] [li:d] .
That's an easy life they lead .
那就是 一个 简单的 生活 他们 带领 .

他们过着轻松的生活。

[fɜ:rst] ['meɪs(ə)n] :
First Mason :
第一的 石匠 :

第一位共济会员:

[soʊ] [du:] [wi:; wi] [ʌp] [hɪr]
So do we up here
所以 做 我们 向上 这里

所以，我们这里也是如此。

[wen] [ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [pɔɪnts] [west]
When the weathercock points west
什么时候 这 风向标 积分 西方

当风向标指向西方时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] - ['ɔfs] [klɪr] .
And the look - off's clear .
和 这 看 - 关闭 清除 .

观察点很清晰。

[θɜːrd] ['meɪs(ə)n] :
Third Mason :
第三 石匠 :

第三位共济会员:

[haʊs] - [tɑːp]['dʒɪmz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][wɜːrk] !
House - top Jim's the boy for work !
房子 - 顶部 吉姆的 这 男生 为了 工作 !

屋顶上的吉姆是干这活儿的最佳人选!

[fɜːrst]['meɪs(ə)n] :
First Mason :
第一的 石匠 :

第一位共济会员:

[truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
True for you , my dear .
真的 为了 你 , 我的 亲爱的 .

对你来说确实如此，亲爱的。

(['hwislz] " [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . ")
(Whistles " The Girl I Left Behind me . ")
(哨声 " 这 女孩 我 左边 在后面 我 . ")

(吹口哨唱《我留下的女孩》)

[bɪ'loʊ] .
BELOW .
以下 .

以下。

[fɜːrst]['stuːd(ə)nt] :
First Student :
第一的 学生 :

第一位学生:

[siː] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɑːn] [ðoʊz] [se'tiː] :
See the Dutchmen on those settees :
看 这 荷兰人 在 那些 长椅 :

看看那些坐在沙发上的荷兰人:

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [raɪn] ?
Isn't it like the Rhine ?
不是 它 喜欢 这 莱茵河 ?

难道它不就像莱茵河吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] —
And the old church - tower up over the trees —
和 这 老的 教会 - 塔 向上 超过 这 树木 —

还有树梢之上那座古老的教堂塔楼——

['kɛlnɝ] !
Kellner !
凯尔纳 !

凯尔纳!

[nɑːk] ['aɪn] [staɪn] !
Noch ein Stein !
诺赫 一个 斯坦因 !

Noch ein Stein!

[θɜːrd] ['stuːd(ə)nt] :
Third Student :
第三 学生 :

第三位学生:

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['meɪsənz] [ðer; ðər]

I'd	like	to	work	with	those	masons	there
ID	喜欢	到	工作	和	那些	石匠	那里

我想和那里的石匠们一起工作。

[hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .

Half	way	up	the	sky	.
一半	方式	向上	这	天空	.

飞到半空中。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːt] [wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [bɪld] ,

The	air	is	sweet	where	the	pigeons	build	,
这	空气	是	甜的	在哪里	这	鸽子	建造	,

鸽子筑巢的地方空气清新。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ] .

And	the	world	is	all	in	their	eye	.
和	这	世界	是	全部	在	他们的	眼睛	.

他们眼里只有整个世界。

['sekənd] ['stuːd(ə)nt] :

Second	Student	:
第二	学生	:

第二位学生:

[bʌt; bət] " [lʌv] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] : " [ðə; ði] ['gretʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛlnɚ]

But	"	Love	is	of	the	valley	:	"	the	Gretchen	and	the	Kellner
但	"	爱	是	的	这	谷	:	"	这	格雷琴	和	这	凯尔纳

但"爱属于山谷": 格雷琴和凯尔纳

[hɔːnt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['levlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] .

Haunt	the	cheerful	levels	of	the	lower	story	.
出没	这	快乐	级别	的	这	降低	故事	.

徘徊在楼下那些令人愉悦的楼层。

['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] — ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] :

Glory	in	the	garret	—	comfort	in	the	cellar	:
荣耀	在	这	阁楼	—	舒适	在	这	地窖	:

阁楼里的荣耀——地窖里的舒适:

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmfərt] — [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] .

I	will	keep	the	comfort	—	you	may	take	the	glory	.
我	将要	保持	这	舒适	—	你	可能	拿	这	荣耀	.

我将享受安逸——而你，可以赢得荣耀。

[ə'bʌv] .

ABOVE	.
多于	.

多于。

[fɜːrst] ['meɪs(ə)n] :

First	Mason	:
第一的	石匠	:

第一位共济会员:

[lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔɪntərz] : [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ;

Look	up	at	the	pointers	:	they	'	re	drawing	close	together	;
看	向上	在	这	指针	:	他们	-	关于	绘画	关闭	一起	;

抬头看看指针: 它们正在靠近;

- [tiː] [ɪz] [hɪr] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [nuːz] [ʌv; əv] [sʌn] , [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] ['weðər] ;

'	T	is	here	we	get	the	earliest	news	of	sun	,	and	moon	,	and	weather	;
-	T	是	这里	我们	得到	这	最早	消息	的	太阳	,	和	月亮	,	和	天气	;

在这里，我们可以最早得知太阳、月亮和天气的消息;

[wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] ['taɪmz] [pʌls] [ə; eɪ] - ['tɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['weðərkɑ:k] .

We	can	hear	time's	pulse	a	-	ticking	,	with	the	whistling	weathercock	.
我们	能	听到	时间	脉冲	一个	-	滴答	,	和	这	吹口哨	风向标	.

我们可以听到时间脉搏的滴答声，伴随着风向标的鸣叫。

[drɑ:p][jʊr; jər]['mɔ:rtər] - ['bɔrdz] , [maɪ] [lædz] , [its] ['kʌmɪŋ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

Drop	your	mortar	-	boards	,	my	lads	,	it's	coming	twelve	o'clock	.
降低	你的	砂浆	-	板	,	我的	小伙子们	,	它是	未来	十二	点钟	.

伙计们，放下你们的学士帽，十二点钟快到了。

[θɜ:rd]['meɪs(ə)n] :

Third	Mason	:
第三	石匠	:

第三位共济会员：

[oʊ] ! [its] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Oh	!	it's	hungry	that	I	am	with	working	in	the	wind	,
哦	！	它是	饥饿的	那	我	是	和	在职的	在	这	风	,

哦！在风中劳作让我感到饥饿。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] — [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] : [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ?

But	there's	a	shawl	and	bonnet	—	below	there	:	do	you	mind	?
但	有	一个	披肩	和	引擎盖	—	以下	那里	:	做	你	头脑	?

但下面还有披肩和帽子：你介意吗?

[its] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] - [peɪl] : [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

It's	Molly	with	the	dinner	-	pail	:	she's	coming	in	the	door	.
它是	莫莉	和	这	晚餐	-	桶	:	她是	未来	在	这	门	.

是莫莉，她提着餐盒进来了。

[feɪθ] , [maɪ] ['beli] [θɪŋks] [maɪ] [θroʊt] [ɪz][kʌt] [ðɪs] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔ:r] .

Faith	,	my	belly	thinks	my	throat	is	cut	this	half	an	hour	and	more	.
信仰	,	我的	腹部	思考	我的	喉	是	切	这	一半	一个	小时	和	更多的	.

Faith，我的肚子感觉我的喉咙好像被割开了，这种情况已经持续半个多小时了。

([ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [straɪks] [ðə; ði] [nu:n] .)

(	The	church	clock	strikes	the	noon	.	)
(	这	教会	钟	罢工	这	中午	.	)

（教堂的钟敲响了正午的钟声。）

[ə; eɪ] ['meməri]

A	MEMORY
一个	记忆

一段记忆

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ,

I	came	across	the	marsh	to	-	night	,
我	来了	穿过	这	沼泽	到	-	夜晚	,

今晚我偶然发现了这片沼泽地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][koʊld] ,

And	though	the	wind	was	cold	,
和	尽管	这	风	曾是	寒冷的	,

虽然风很冷，

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ]

I	stayed	a	moment	on	the	bridge
我	入住	一个	片刻	在	这	桥

我在桥上停留了一会儿。

[tu:; tə][noʊt][ðə; ði]['peɪli][goʊld]

To	note	the	paly	gold
到	笔记	这	玩耍	金子

值得注意的是，帕利金

[ðæt] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [beɪ] ;
That lingered on the darkening bay ;
那 徘徊不去 在 这 变暗 湾 ;

那景象在渐渐昏暗的海湾中久久萦绕;

[ðə; ði] [kri:k] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'loʊ]
The creek which ran below
这 溪 哪个 跑 以下

下面的小溪

[wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [dʌm] ; [ðə; ði] ['drɪri] [flæts]
Was frozen dumb ; the dreary flats
曾是 冷冻 哑的 ; 这 凄凉 公寓

冻得哑口无言；阴沉的平原

[wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
Were overspread with snow .
是 蔓延 和 雪 .

到处都覆盖着积雪。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] ,
The college bell began to ring ,
这 大学 钟 开始 到 戒指 ,

学校的铃声响了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [blu:]
And as the north wind blew
和 作为 这 北 风 吹

北风吹拂

[ɪts] ['dɪstənt] [dʒæŋgəlɪŋz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
Its distant janglings out to sea ,
它是 遥远 叮当声 出去 到 海 ,

远处海面上传来叮叮当当的响声

[aɪ] [θɔ:t] , [dɪr] [frend] , [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
I thought , dear Friend , of you ;
我 想法 , 亲爱的 朋友 , 的 你 ;

亲爱的朋友，我想起了你;

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][wɔ:rm] [sep'tembər] [deɪ] ,
And how one warm September day ,
和 如何 一 温暖的 九月 天 ,

在一个温暖的九月天，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [gri:n] ,
While yet the woods were green ,
尽管 然而 这 树林 是 绿色的 ,

那时树林还绿意盎然，

[wi:; wi] [streɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz]
We strayed across the happy hills
我们 迷路了 穿过 这 快乐的 丘陵

我们漫步穿过快乐的山丘

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪd] [mɑ:rʃ] [bɪ'twi:n] .
And this wide marsh between .
和 这 宽的 沼泽 之间 .

还有中间这片广阔的沼泽地。

[ðə; ði] [heɪ] - [stæks] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The hay - stacks dotted here and there
这 干草 - 堆栈 虚线 这里 和 那里

零星散布着一些干草堆

[ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] [waɪd] :
The water - meadows wide :
这 水 - 草地 宽的 :

宽阔的水草甸:

[ðə; ði]['iːv(ə)n][laɪnz][ʌv; əv] [sluːsiz] [blæk]
The even lines of sluices black
这 甚至 线条 的 水闸 黑色的

均匀的黑色水闸线

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
Were filling with the tide .
是 填充 和 这 潮 .

潮水正涌来。

[ðen] [ðɪs] [sɔːlt] [striːm] , [naʊ] ['wɪntər] [baʊnd] ,
Then this salt stream , now winter bound ,
然后 这 盐 溪流 , 现在 冬天 边界 ,

这条盐溪，如今已在冬季消融，

[fled] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [sedʒ] ,
Fled softly through the sedge ,
逃亡 轻轻 通过 这 荪 ,

轻轻地穿过莎草丛，

[rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [saʊnd] ;
Retreating from the sparkling Sound ;
撤退 从 这 闪闪发光 声音 ;

从波光粼粼的海湾撤退;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ]
And there along its edge
和 那里 沿着 它是 边缘

沿着它的边缘

[wiː; wi] ['stroʊld] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [sluːp] ,
We strolled , and marked the far - off sloops ,
我们 漫步 , 和 标记 这 远的 - 离开 单桅帆船 ,

我们漫步，眺望远处的单桅帆船，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [greɪz] .
And watched the cattle graze .
和 观看 这 牛 轻擦 .

然后看着牛群吃草。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [rʌʃt] [ɪn] [truːps] ,
O'erhead the swallows rushed in troops ,
头顶 这 燕子 匆忙 在 军队 ,

燕子成群结队地飞过头顶，

[waɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ,
While bright with purple haze ,
尽管 明亮的 和 紫色的 阴霾 ,

虽然笼罩着一层明亮的紫色薄雾，

[west] [rɑːk] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pleɪn] —
West Rock looked down the winding plain —
西方 岩石 看起来 向下 这 绕线 清楚的 —

西岩俯瞰着蜿蜒的平原——

[ɑː] ! [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Ah ! this was long ago ;
啊 ! 这 曾是 长的 前 ;

啊！那是很久以前的事了;

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
The summer's gone , and you are gone ,
这 夏季 已消失 , 和 你 是 已消失 ,

夏天过去了，你也走了。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] .
As everything must go .
作为 一切 必须 去 .

一切都终将消逝。

[ə'muəz] -
AMOURS PASSAGÈRES
爱神 -

过客爱情

[laɪt] [lʌvz] [ænd; ənd] [su:n] [fər'gɑ:tn] [heɪts] ,
Light loves and soon forgotten hates ,
光 爱 和 很快 被遗忘的 讨厌 ,

光明带来爱，而仇恨很快就会被遗忘。

[hi:t] - ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['sʌmər] [skaɪ] —
Heat - lightnings of the brooding summer sky —
热 - 闪电 的 这 沉思 夏天 天空 —

夏日阴沉天空中的热闪电——

[ji:; ji] [tu:] [bred][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [hi:t] ,
Ye too bred of the summer's heat ,
叶 也 繁殖 的 这 夏季 热 ,

你们也是在夏日的酷暑中孕育而生的，

[ji:; ji] [tu:] , [laɪk] ['sʌmər] , [fli:t] —
Ye too , like summer , fleet —
叶 也 , 喜欢 夏天 , 舰队 —

你们也像夏天一样，轻快——

[ji:; ji][hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] .
Ye have gone by .
叶 有 已消失 经过 .

你们已经走了。

[wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hwispəz] ['oʊvər] [geɪts] ,
Walks in the woods and whispers over gates ,
散步 在 这 树林 和 低语 超过 大门 ,

林间漫步，门后低语

[geɪ] ['raivəlriz] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] —
Gay rivalries of tennis and croquet —
同性恋 竞争 的 网球 和 槌球 —

同性恋网球和槌球运动员之间的竞争——

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [swi:t] ,
Gone with the summer sweet ,
已消失 和 这 夏天 甜的 ,

夏日甜蜜的消逝，

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [fli:t]
Gone with the swallow fleet
已消失 和 这 吞 舰队

与燕子舰队一同消逝

['saʊθwərd] [ə'weɪ] !
Southward away !
向南 离开 !

向南走！

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , ['læftər] [ʌv; əv][meɪdz]

Breath	of	the	rose	,	laughter	of	maids
气息	的	这	玫瑰	,	笑声	的	女佣

玫瑰的气息，少女的笑声

[kɪst] ['ɪntuː]['saɪləns][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] ;

Kissed	into	silence	by	the	setting	moon	;
亲吻	进入	沉默	经过	这	环境	月亮	;

被落日亲吻得鸦雀无声;

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] [ðæt] [weiks] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

Wind	of	the	morn	that	wakes	and	blows	,
风	的	这	早晨	那	醒来	和	打击	,

清晨的风，唤醒并吹拂着

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [naɪt] [ðæt] [goʊz]

And	hastening	night	that	goes
和	加速	夜晚	那	去

而那匆匆而过的夜晚.....

[tuː] [suːn] — [tuː] [suːn] !

Too	soon	—	too	soon	!
也	很快	—	也	很快	!

太早了——太早了!

['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] , ['təukənz] , [ˌserə'neɪdz] ,

Meetings	and	partings	,	tokens	,	serenades	,
会议	和	离别	,	代币	,	小夜曲	,

相遇与离别，信物，小夜曲，

[terz] — ['aɪd(ə)l] [terz] — [ænd; ənd] [kɔɪ] [di'naiəlz] [veɪn] ;

Tears	—	idle	tears	—	and	coy	denials	vain	;
眼泪	—	闲置的	眼泪	—	和	害羞	否认	徒劳	;

眼泪——徒劳的眼泪——和虚伪的否认都是徒劳的;

['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [roʊz] ,

Flower	of	the	summer's	rose	,
花	的	这	夏季	玫瑰	,

夏日玫瑰之花

[seɪ] , [wɪl] [jʊr; jər] [liːvz] [ʌn'kloʊz]

Say	,	will	your	leaves	unclose
说	,	将要	你的	树叶	解开

比如说，你的叶子会展开吗?

['evər] [ə'gen] ?

Ever	again	?
曾经	再次	?

还会再有一次吗?

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

ON	A	MINIATURE
在	一个	微型

微缩模型

[ðaɪn] [oʊld] - [wɜːrld] [aɪz] — [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['vaɪələt]

Thine	old	-	world	eyes	—	each	one	a	violet
瘦	老的	-	世界	眼睛	—	每个	一	一个	紫色

你那双古朴的眼睛——每一只都像紫罗兰一样。

[bɪg][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][roʊz] [ðæt] [ɪz][ðaɪ] [maʊθ] —

Big	as	the	baby	rose	that	is	thy	mouth	—
大的	作为	这	婴儿	玫瑰	那	是	你的	嘴	—

你嘴里那朵小玫瑰一样大——

[set][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['driːmiŋ] .
Set **me** **a** **dreaming** **.**
放 我 一个 做梦 .

让我做个梦。

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [nɑːt][met]
Have **our** **eyes** **not** **met**
有 我们的 眼睛 不是 遇见

我们是否曾目光交汇?

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] — [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ?
In **childhood** **—** **in** **a** **garden** **of** **the** **South** **?**
在 童年 — 在 一个 花园 的 这 南 ?

童年时期——在南方的一个花园里?

[ðaɪ] [lɪps][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
Thy **lips** **are** **trembling** **with** **a** **song** **of** **France** **,**
你的 嘴唇 是 发抖 和 一个 歌曲 的 法国 ,

你的嘴唇因吟唱法国之歌而颤抖,

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['dɪmli] [swiːt] ;
My **cousin** **,** **and** **thine** **eyes** **are** **dimly** **sweet** **;**
我的 表哥 , 和 你的 眼睛 是 依稀 甜的 ;

我的表妹,你的眼睛带着淡淡的甜美;

- ['waɪldəd] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld]['roʊmæns]
' **Wildered** **with** **reading** **in** **an** **old** **romance**
- 狂野 和 阅读 在 一个 老的 浪漫

沉浸在一部古老的爱情故事中

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] .
All **afternoon** **upon** **the** **garden** **seat** **.**
全部 下午 之上 这 花园 座位 .

整个下午都坐在花园的椅子上。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz]
The **summer** **wind** **read** **with** **thee** **,** **and** **the** **bees**
这 夏天 风 读 和 你 , 和 这 蜜蜂

夏日的风与你一同吟唱,蜜蜂也与你一同吟唱。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['peɪdʒɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [krɔːl] :
That **on** **the** **sunny** **pages** **loved** **to** **crawl** **:**
那 在 这 阳光明媚 页面 喜爱 到 爬行 :

阳光明媚的页面上,那些爬行的生物喜欢:

[ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] ['riːdər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [briːz] ,
A **skipping** **reader** **was** **the** **impatient** **breeze** **,**
一个 跳过 读者 曾是 这 不耐烦 微风 ,

一个跳读的读者就像一阵不耐烦的微风。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [biːz] [riːd] [ɔːl] .
And **turned** **the** **leaves** **,** **but** **the** **slow** **bees** **read** **all** **.**
和 转向 这 树叶 , 但 这 慢的 蜜蜂 读 全部 .

树叶翻动,但行动迟缓的蜜蜂却能感知到这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [fʊt] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['terəs] [ster] :
And **now** **thy** **foot** **descends** **the** **terrace** **stair** **:**
和 现在 你的 脚 下降 这 阳台 楼梯 :

现在,你的脚正沿着露台的台阶往下走:

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [sɪlk][ə'taɪər] ;
I **hear** **the** **rustle** **of** **thy** **silk** **attire** **;**
我 听到 这 沙沙 的 你的 丝绸 服装 ;

我听见你丝绸衣裙的沙沙声;

[aɪ] [briːð] [ðə; ði] ['mʌski] ['əudəz][ʌv; əv][ðaɪ] [her]
I breathe the musky odors of thy hair
我 呼吸 这 麝香 气味 的 你的 头发

我呼吸着你头发上麝香般的香气

[ænd; ənd] ['ɛrz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['peɪntɪd] [fæn][rɪ'spaɪər] .
And airs that from thy painted fan respire .
和 播出 那 从 你的 绘 扇子 呼吸 .

而你那彩绘扇子吹出的气息。

['aɪdli] [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ,
Idly thou pausest in the shady walk ,
闲散地 你 - 在 这 阴凉 走 ,

你百无聊赖地在树荫下驻足，

[ðaɪn] [ɪr] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊntənz] [fɔːl] :
Thine ear attentive to the fountain's fall :
瘦 耳朵 细心 到 这 喷泉 落下 :

你侧耳倾听喷泉落下的声音:

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['flaʊər] - [diː] - ['luːs] [sweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɔːk] ,
Thou mark'st the flower - de - luce sway on her stalk ,
你 - 这 花 - 德 - 露西 摇摆 在 她 茎 ,

你看见了那花茎上如烛光般摇曳的姿态，

[ðə; ði] ['spekld] - ['raɪpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
The speckled vergalieus ripening on the wall .
这 斑驳的 - 成熟 在 这 墙 .

墙上成熟的斑点维加利乌斯。

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [reɪs] ,
Thou hast the feature of my mother's race ,
你 哈斯特 这 特征 的 我的 母亲的 种族 ,

你长得像我母亲那一族，

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [koʊm] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər] [aɪ] :
The gilded comb she wore , her smile , her eye :
这 镀金 梳子 她 穿着 , 她 微笑 , 她 眼睛 :

她佩戴的镀金梳子，她的微笑，她的眼神:

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['flʌʃɪz] ['sɔːftli] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs]
The blood that flushes softly in thy face
这 血 那 冲洗 轻轻 在 你的 脸

你脸上缓缓泛起的红晕

[krɔːlz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .
Crawls through my veins beneath this northern sky .
爬行 通过 我的 静脉 下面 这 北方 天空 .

在这片北方天空下，它在我的血管里流淌。

[æz; əz][wʌn] [dis'herit] , [ðoʊ] [nekst][ʌv; əv][kɪn] ,
As one disherited , though next of kin ,
作为 一 不洁的 , 尽管 下一个 的 亲属 ,

作为一个被剥夺了继承权的人，尽管是近亲，

[huː] ['liŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] [æn'sestrəl] [geɪt] ,
Who lingers at the barred ancestral gate ,
WHO 徘徊不去 在 这 禁止 祖先的 门 ,

谁还在祖宅紧闭的大门前徘徊?

[ænd; ənd] ['sædli] [siːz] [ðə; ði] ['hæpi] [er] [wɪ'ðɪn]
And sadly sees the happy heir within
和 令人遗憾的是 看到 这 快乐的 继承人 之内

可悲的是，他看到了内心深处的幸福继承人。

[stroʊl] ['kerləs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːfitid] [ɪ'steɪt] ;
Stroll careless through his forfeited estate ;
漫步 粗心 通过 他的 丧失 财产 ;

漫不经心地漫步在他被没收的庄园里;

['iːv(ə)n][soʊ][aɪ] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['sʌðərn] [aɪz] , [lɪ'sɛt] ,
Even so I watch thy southern eyes , Lisette ,
甚至 所以 我 手表 你的 南部 眼睛 , 莉塞特 ,

即便如此，我依然注视着你那双南方的眼睛，莉塞特。

['leɪdi] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːst] ['pærədaɪs][ænd; ənd] [er]
Lady of my lost paradise and heir
女士 的 我的 丢失的 天堂 和 继承人

我失落天堂的女主人和继承人

[ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪ] ['bɜːrθraɪt] .
Of summer days there were my birthright .
的 夏天 天 那里 是 我的 与生俱来的权利 .

夏日时光是我的与生俱来的权利。

[jet]
Yet
然而

然而

['bjuːti] [laɪk] [ðaɪn] [meɪks] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [fer] .
Beauty like thine makes usurpation fair .
美丽 喜欢 你的 制作 篡位 公平的 .

像你这样的美貌，让篡夺权力也变得合情合理。

[ɪm] ['ʃvɑːrtsvɑːlt]
IM SCHWARZWALD
我是 黑森林

黑森林

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnset] , [red] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
The winter sunset , red upon the snow ,
这 冬天 日落 , 红色的 之上 这 雪 ,

冬日的夕阳，在雪地上泛起红光。

[laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;
Lights up the narrow way that I should go ;
灯 向上 这 狭窄的 方式 那 我 应该 去 ;

照亮我当行的窄路;

['waɪndɪŋ] [ɔː(r)] [ber] [waɪt] ['hɪltɑːp] , [wer'ɑːn] [laɪ]
Winding o'er bare white hilltops , whereon lie
绕线 超过 裸 白色的 山顶 , 其中 说谎

蜿蜒穿过光秃秃的白色山顶，山顶上躺着

[dɑːrk] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
Dark churches and the holy evening sky .
黑暗的 教堂 和 这 圣 晚上 天空 .

昏暗的教堂和神圣的晚霞。

[ðæt] [pæθ] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
That path would lead me deep into the west ,
那 小路 会 带领 我 深的 进入 这 西方 ,

那条路会把我引向西方深处，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] .
Even to the feet of her I love the best .
甚至 到 这 脚 的 她 我 爱 这 最好的 .

甚至连她的脚底，我都爱得最深。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skers] ['broʊkən] [træk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][stænd]

But	this	scarce	broken	track	in	which	I	stand
但	这	稀少	破碎的	追踪	在	哪个	我	站立

但我所处的这片稀疏破败的轨道，却让我如此站着。

[rʌnz] [iːst] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tæn] - ['wʊdz] ['mɪdnaɪt] [lænd] ;

Runs	east	,	up	through	the	tan	-	wood's	midnight	land	;
跑步	东方	,	向上	通过	这	棕褐色	-	伍兹	午夜	土地	;

向东延伸，穿过棕树林的午夜之地;

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn] [muːn] [dʌθ; dəθ] [θroʊ]

Where	now	the	newly	risen	moon	doth	throw
在哪里	现在	这	新	升起	月亮	确实	扔

如今，新月正投掷着

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [stemz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

The	shadows	of	long	stems	across	the	snow	.
这	阴影	的	长的	茎	穿过	这	雪	.

长长的茎秆在雪地上投下阴影。

[ðɪs] [pæθ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [triː]

This	path	would	take	me	to	the	Jäger's	Tree
这	小路	会	拿	我	到	这	-	树

这条路会把我带到猎人树那里。

[wer] [stændz][ðə; ði]['sweibiən, -bjən][gɜːrl][ænd; ənd][weɪts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Where	stands	the	Swabian	girl	and	waits	for	me	.
在哪里	站立	这	施瓦本	女孩	和	等待	为了	我	.

那位施瓦本女孩站在哪里等我呢?

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt]

Her	eyes	are	blacker	than	the	woods	at	night
她	眼睛	是	更黑	比	这	树林	在	夜晚

她的眼睛比夜晚的树林还要黑。

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ;

And	witching	as	the	moon's	uncertain	light	;
和	女巫	作为	这	月亮的	不确定	光	;

如同月亮忽明忽暗的光芒般变幻莫测;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][toʊnz][ɪn][ðæt] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz]

And	there	are	tones	in	that	low	voice	of	hers
和	那里	是	音调	在	那	低的	嗓音	的	她的

她低沉的声音里也蕴含着丰富的层次感。

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃvɑːrtsvɑːlt] ['fɝːz] ,

Caught	from	the	wind	among	the	Schwarzwald	firs	,
捕捉	从	这	风	之中	这	黑森林	杉树	,

被风吹到黑森林的冷杉林中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ekəuiŋ] ['wɔːtərz] , [wen]

And	from	the	Gutach's	echoing	waters	,	when
和	从	这	-	回声	水	,	什么时候

从古塔赫河回荡的水声中，当

[stɪl] ['iːvnɪŋ] ['lisnz] [ɪn][ðə; ði] - [glen] .

Still	evening	listens	in	the	Forsthaus	glen	.
仍然	晚上	听着	在	这	-	格伦	.

夜幕降临，福斯特豪斯峡谷一片静谧。

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] !

I	must	—	I	must	!
我	必须	—	我	必须	!

我必须——我必须!

[ðaʊ] [wɪlt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [swiːt] ;
Thou **wilt** **forgive** **me** **,** **sweet** **;**
你 枯萎 原谅 我 , 甜的 ;

亲爱的，你会原谅我的;

[maɪ] [hɑːrt] [flaɪz] [west] [bʌt; bət] ['iːstwərd] [muːv] [maɪ] [fiːt] ;
My **heart** **flies** **west** **but** **eastward** **move** **my** **feet** **;**
我的 心 苍蝇 西方 但 向东 移动 我的 脚 ;

我的心向西飞去，但我的脚步却向东迈去;

[ðə; ði][mæd] [muːn] ['braɪtnz] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [daɪz] ,
The **mad** **moon** **brightens** **as** **the** **sunset** **dies** **,**
这 疯狂的 月亮 亮 作为 这 日落 死亡 ,

夕阳西下，疯狂的月亮愈发明亮。

[ænd; ənd] ['jɑːndər] ['hɛksi] [drɔːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
And **yonder** **hexie** **draws** **me** **with** **her** **eyes** **.**
和 远处 赫克西 平局 我 和 她 眼睛 .

而那边的六边形用她的眼神吸引着我。

[rʌk] , [rʌk] [æn; ən] ['miːn] ['gryːnə] [saɪt] !
Ruck **,** **ruck** **an** **meine** **grüne** **Seit** **!**
鲁克 , 背包 一个 我的 绿 开始 !

Ruck，ruck an meine grüne Seit!

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz]
she **sings**
她 唱歌

她唱歌

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [trʌŋk] [en'rɪŋ] ,
And **with** **her** **arms** **the** **frozen** **trunk** **enrings** **,**
和 和 她 武器 这 冷冻 树干 环 ,

她用双臂环抱着冰冷的树干，

[ænd; ənd] [leiz] [ə'pɑːn][ɪts][bɑːrk][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
And **lays** **upon** **its** **bark** **her** **little** **face** **.**
和 躺下 之上 它是 吠 她 小的 脸 .

她把小脸趴在树皮上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两个黄昏(The Two Twilights)
第3/4页

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [biː; bi][soʊ] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] —
How canst thou be so dead in her embrace —
如何 罐 你 是 所以 死的 在 她 拥抱 —

你怎能在她怀里如此麻木?

[soʊ][koʊld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] , ['hæpi] [triː] ?
So cold against her kisses , happy tree ?
所以 寒冷的 反对 她 吻 , 快乐的 树 ?

快乐树，你的吻如此冰冷吗?

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] [siː] .
Thou hast no love beyond the western sea .
你 哈斯特 不 爱 超过 这 西 海 .

你对西方的大海之外毫无爱意。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that at the lightest touch of her
那 在 这 最轻 触碰 的 她

她最轻轻的触碰。

[ðaɪ] ['wʊd(ə)n] [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l] , [ðaɪ] [baʊz] [stɜːr] :
Thy wooden trunk should tremble , thy boughs stir :
你的 木制的 树干 应该 颤抖 , 你的 树枝 搅拌 :

你的树干应当颤抖，你的枝条应当摇曳:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tendər][fɔːrm]
But at the pressure of her tender form
但 在 这 压力 的 她 投标 形式

但在她娇嫩的身体的压力下

[ðaɪ] ['ɪnmoʊst] [pɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [groʊ] [wɔːrm] :
Thy inmost pith should feel her and grow warm :
你的 最 髓 应该 感觉 她 和 生长 温暖的 :

你内心深处应该感受到她，并感到温暖:

[ðə; ði]['tɔːrpɪd][sæp][ʃʊd; ʃəd] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][veɪn] ;
The torpid sap should race along the vein ;
这 迟钝 树液 应该 种族 沿着 这 静脉 ;

迟缓的树液应该沿着血管快速流动;

[ðə; ði] ['rezɪnəs] [bʌdz] [ʃʊd; ʃəd] [swel] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]
The resinous buds should swell , and once again
这 树脂状的 花蕾 应该 膨胀 , 和 一次 再次

树脂状的花蕾应该会膨胀，然后再次

[freʃ] ['niːdlz] [ʃuːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Fresh needles shoot , as though the breeze of spring
新鲜的 针 射击 , 作为 尽管 这 微风 的 春天

新针抽出，仿佛春风拂过。

[ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] .
Already through the woods came whispering .
已经 通过 这 树林 来了 耳语 .

树林深处已经传来低语声。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪntər]
WAITING FOR WINTER
等待 为了 冬天

等待冬天

[wʌt] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [læst] ['flaʊərz] [kæn; kən][haɪd] ,
What honey in the year's last flowers can hide ,
什么 蜂蜜 在 这 年 最后的 花朵 能 隐藏 ,

一年中最后盛开的花朵里究竟藏着什么秘密?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [meɪ] [noʊ] :
These little yellow butterflies may know :
这些 小的 黄色的 蝴蝶 可能 知道 :

这些黄色小蝴蝶或许知道:

[wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ðeɪ] ['weɪvər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
With falling leaves they waver to and fro ,
和 坠落 树叶 他们 动摇 到 和 弗 ,

它们伴着落叶摇曳不定,

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv] ['æstər] [raɪd] .
Or on the swinging tops of asters ride .
或者 在 这 摇摆 最高额 的 紫菀 骑 .

或者骑在摇曳的紫菀花冠上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] [praɪd]
But I am weary of the summer's pride
但 我 是 厌倦 的 这 夏季 自豪

但我已厌倦了夏日的骄傲

[ænd; ənd] [sɪk] [sɛp'tɛmbɚz] ['sɪmjuleɪtɪd] [ʃoʊ] :
And sick September's simulated show :
和 生病的 九月份的 模拟 展示 :

九月病态模拟秀:

[waɪ] [duː][ðə; ði]['koʊldɚ]['waɪndz] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [bloʊ]
Why do the colder winds delay to blow
为什么 做 这 更冷 风 延迟 到 吹

为什么冷风迟迟不来?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ðæt] [wiː; wi][ə'baɪd] ;
And bring the pleasant hours that we abide ;
和 带来 这 令人愉快的 小时 那 我们 遵守 ;

并带来我们所享受的美好时光;

[tuː; tə] ['kɜːtənd] ['ælkoʊv][ænd; ənd] [swiːt] ['haʊshoʊld] [tɔːks] ,
To curtained alcove and sweet household talks ,
到 帘幕 壁龛 和 甜的 家庭 会谈 ,

在帘幕遮蔽的壁龛里,听着温馨的家庭谈话,

[ɔːr] [swiːtər] ['saɪləns][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['flɪkərɪŋ] ['lɑːrz] ,
Or sweeter silence by our flickering Lars ,
或者 更甜 沉默 经过 我们的 闪烁 拉尔斯 ,

或者,在我们闪烁的拉尔斯的温柔静默中,更甜蜜的寂静。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [frʌm; frəm] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [wɔːks]
Returning late from autumn evening walks
返回 晚的 从 秋天 晚上 散步

秋日傍晚散步后深夜归来

[ə'pɑːn][ðə; ði]['frɔːsti] [hɪlz] , [waɪl] ['rednɪŋ] [mɑːrz]
Upon the frosty hills , while reddening Mars
之上 这 霜冻 丘陵 , 尽管 发红 火星

在冰霜覆盖的山丘上，火星逐渐变红

[hæŋz] [loʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['mʌlɪn] [stɔːks] ,
Hangs low between the withered mullein stalks ,
悬挂 低的 之间 这 干枯 慕合怀特 茎 ,

低垂在枯萎的毛蕊花茎之间，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [θrɔŋz] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['wɪntər][stɑːrz] ?
And upward throngs the host of winter stars ?
和 向上 人群 这 主持人 的 冬天 明星 ?

冬日繁星密布，高悬空中?

[[griːk] :
[Greek :
[希腊语 :

[希腊语:

- [pæn]]
Tò Pan]
- 平底锅]

托潘]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː]
The little creek which yesterday I saw
这 小的 溪 哪个 昨天 我 锯

昨天我看到的那条小溪

[uːz] [θruː] [ðə; ði] ['sedʒɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['brækɪʃ] [veɪn]
Ooze through the sedges , and each brackish vein
渗出物 通过 这 莎草 , 和 每个 微咸的 静脉

汁液从莎草丛中渗出，渗入每一条微咸的脉络。

[ðæt] [sluːst] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [naʊ] [fɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
That sluiced the marsh , now filled and then again
那 冲洗 这 沼泽 , 现在 已填 和 然后 再次

那道水闸冲刷了沼泽地，沼泽地现在被填满了，然后又被填满了。

[sʌkt] [draɪ][tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] ['siːz] [ˌʌn'seɪtɪd] [mɔː] ,
Sucked dry to glut the sea's unsated maw ,
真烂 干燥 到 谷 这 海域 未满足 嘴 ,

被吸干，填满大海永不满足的巨口，

[ɔːl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['rɪðmɪk] [lɔː]
All ebb and flow by the same rhythmic law
全部 落潮 和 流动 经过 这 相同的 节奏 法律

万物潮起潮落都遵循同样的韵律规律

[ðæt] [taɪmz] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [meɪn] —
That times the beat of the Atlantic main —
那 时代 这 打 的 这 大西洋 主要的 —

那是大西洋主脉搏的节拍——

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ['muːnz] [treɪn]
They also fastened to the swift moon's train
他们 还 系紧 到 这 迅速 月亮的 火车

它们还系在了飞驰的月亮的尾部。

[baɪ] [ˌʌn'siːn] [kɔːrdz] [ðæt] [noʊ] [les] ['strɔːŋli] [drɔː] .
By unseen cords that no less strongly draw .
经过 看不见 绳索 那 不 较少的 强烈 画 .

通过看不见的纽带，其牵引力同样强大。

[soʊ] , ['poʊət] , [meɪ] [ðaɪ] ['laɪfs] [smɔːl] ['trɪbjəteri]
So , poet , may thy life's small tributary
所以 , 诗人 , 可能 你的 生活的 小的 支流

所以，诗人，愿你生命中的小支流

['θredɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪtər] [mɑːrʃ] , [əb'skjʊr] , [ə'loʊn] ,
Threading some bitter marsh , obscure , alone ,
螺纹 一些 苦的 沼泽 , 朦胧 , 独自的 ,

独自一人，穿过一片阴暗苦涩的沼泽地。

[fiːl] [jet] [wʌn] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['estʃueri]
Feel yet one pulse with the broad estuary
感觉 然而 一 脉冲 和 这 广阔 河口

感受宽阔河口的脉动

[ðæt] [berz] [æn; ən] ['ɛmpɝɝz] [fliːts] [θruː] [hæf][ə; eɪ][zoʊn] :
That bears an emperor's fleets through half a zone :
那 熊 一个 皇帝的 舰队 通过 一半 一个 区 :

那相当于皇帝的舰队穿越半个区域：

[meɪ] [weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['luːmɪneri]
May wait upon the same high luminary
可能 等待 之上 这 相同的 高的 杰出人物

愿等待同一位高光人物

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['oʊʃənz] [toʊn] .
And pitch its voice to the same ocean's tone .
和 沥青 它是 嗓音 到 这 相同的 海洋的 语气 .

它的声音也与海洋的音调相同。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔːŋ]
THE SINGER OF ONE SONG
这 歌手 的 一 歌曲

只唱一首歌的歌手

[hiː; hi] [sæŋ] [wʌn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][daɪd] — [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] :
He sang one song and died — no more but that :
他 唱 一 歌曲 和 死亡 — 不 更多的 但 那 :

他唱了一首歌就去世了——仅此而已：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerləsli] [kəm'pliːt] .
A single song and carelessly complete .
一个 单身的 歌曲 和 粗心大意 完全的 .

一首歌，草草完成。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][baɪnd][ænd; ənd] [θreʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] - [groʊn] [wiːt] ,
He would not bind and thresh his chance - grown wheat ,
他 会 不是 绑定 和 脱粒 他的 机会 - 生长 小麦 ,

他不会把偶然长出来的麦子捆起来脱粒。

[nɔːr] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][fruːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [væt] ,
Nor bring his wild fruit to the common vat ,
也不 带来 他的 荒野 水果 到 这 常见的 增值税 ,

也不要把他的野果带到公共的桶里去。

[tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði]['æsɪd] ['rɪnsɪŋ] , [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] ,
To store the acid rinsings , thin and flat ,
到 店铺 这 酸 冲洗 , 薄的 和 平坦的 ,

为了储存酸洗液，要将其薄而平整。

[skwiːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɔːr] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fiːt] .
Squeezed from the press or trodden under feet .
挤压 从 这 按 或者 践踏 在下面 脚 .

被压榨机挤压或被踩踏。

[ə; eɪ] [fjuː] [sloʊ] [biːdz] , [blʌd] - [red] [ænd; ənd] ['hʌni] [swiːt] ,

A	few	slow	beads	,	blood	-	red	and	honey	sweet	,
一个	很少	慢的	珠子	,	血	-	红色的	和	蜂蜜	甜的	,

几颗缓缓流淌的珠子，血红色，甜如蜜。

[uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪp] , [wɪtʃ] [bɜːrst][ænd; ənd] [spɪld] [ɪts][fæt] .

Oozed	from	the	grape	,	which	burst	and	spilled	its	fat	.
渗出	从	这	葡萄	,	哪个	爆裂	和	洒了	它是	胖的	.

汁液从葡萄中渗出，葡萄爆裂，汁液流了出来。

[bʌt; bət] [taɪm] , [huː] [suːnɪst] [drɑːps][ðə; ði] ['hevist] [θɪŋz]

But	Time	,	who	soonest	drops	the	heaviest	things
但	时间	,	WHO	最快	滴	这	最重	事物

但时间总是最快地放下最沉重的东西。

[ðæt] [weɪt] [hɪz; ɪz] [pæk] , [wɪl] ['kæri] ['daiəmənds] [lɔːŋ] .

That	weight	his	pack	,	will	carry	diamonds	long	.
那	重量	他的	盒	,	将要	携带	钻石	长的	.

他背着沉重的背包，要把钻石带很久。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði]['poʊəts] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] [wiːvz]

So	through	the	poet's	orchestra	,	which	weaves
所以	通过	这	诗人的	乐队	,	哪个	编织

所以，通过诗人的交响乐，它编织着

[wʌn]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['stɑːps][ænd; ənd] [strɪŋz] ,

One	music	from	a	thousand	stops	and	strings	,
一	音乐	从	一个	千	停止	和	字符串	,

一千种音栓和弦乐，奏出一曲美妙的乐章

['pɪəsɪz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] : —

Pierces	the	note	of	that	immortal	song	:	—
穿孔	这	笔记	的	那	不朽	歌曲	:	—

刺破了那首不朽歌曲的音符：——

" [haɪ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['loʊnli] ['bjuːgl] [griːvz] .

"	High	over	all	the	lonely	bugle	grieves	.
"	高的	超过	全部	这	孤独	号角	悲伤	.

"高高地笼罩着所有孤独的号角声，哀恸不已。"

" ['pɑːstʃəməs]

"	POSTHUMOUS
"	死后

遗体

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][prɪnt] ?

Put	them	in	print	?
放	他们	在	打印	?

把它们印出来?

[meɪk] [wʌn] [mɔːr] [dɪnt]

Make	one	more	dint
制作	一	更多的	凹痕

再敲一下

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - ['fɜːroʊd] [rɑːk] ?

In	the	ages	'	furrowed	rock	?
在	这	年龄	-	沟壑	岩石	?

在岁月留下的沟壑中?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [goʊ] .

Let	his	name	and	his	verses	go	.
让	他的	姓名	和	他的	诗句	去	.

让他的名字和他的诗句都消失吧。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l][skræps] , [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [rɔːŋ]

These	idle	scraps	,	they	would	but	wrong
这些	闲置的	碎屑	,	他们	会	但	错误的

这些闲置的残羹剩饭，他们本可以，但他们错了。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [huːm] [wiː; wi] ['ɑːnərd] [lɔːŋ] ;

His	memory	,	whom	we	honored	long	;
他的	记忆	,	谁	我们	荣幸	长的	;

我们长久以来都缅怀他;

[ænd; ənd][men] [wʊd] [æsk] : " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] —

And	men	would	ask	:	"	Is	this	the	best	—
和	男人	会	问	:	"	是	这	这	最好的	—

男人们会问："这是最好的吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'sprest] ?

Is	this	the	whole	his	life	expressed	?
是	这	这	所有的	他的	生活	表达	?

这就是他一生的全部吗?

" ['hæpli][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] [tuː; tə] [tel]

"	Haply	he	had	no	care	to	tell
"	或许	他	有	不	关心	到	告诉

"或许他并不在意告诉别人。"

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [flʌŋ] [ðer; ðər] [spel]

To	all	the	thoughts	which	flung	their	spell
到	全部	这	想法	哪个	扔	他们的	拼写

致所有那些施展魔法的念头

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [diːp] ,

Around	us	when	the	night	grew	deep	,
大约	我们	什么时候	这	夜晚	生长	深的	,

当夜幕降临，我们周围.....

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [sliːp] ,

Making	it	seem	a	loss	to	sleep	,
制作	它	似乎	一个	损失	到	睡觉	,

让睡眠成为一种损失，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] , ['dɪndʒi] [ruːm]

Exalting	the	low	,	dingy	room
令人振奋	这	低的	,	昏暗的	房间

赞美低矮昏暗的房间

[tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

To	some	high	auditorium	.
到	一些	高的	礼堂	.

到某个高级礼堂。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [stɪl]

And	when	we	parted	homeward	,	still
和	什么时候	我们	分手了	回家	,	仍然

当我们分别回家时，仍然

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

They	followed	us	beyond	the	hill	.
他们	随后	我们	超过	这	爬坡道	.

他们跟着我们翻过了山丘。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [nu:] [stɑ:rz] [tu:; tə] [saɪt] ,

The	heaven	had	brought	new	stars	to	sight	,
这	天堂	有	带来	新的	明星	到	视线	,

天上出现了新的星星，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] ['leɪtər] [naɪt] ;

Opening	the	map	of	later	night	;
开幕	这	地图	的	之后	夜晚	;

打开夜幕降临后的地图;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

And	the	wide	silence	of	the	snow	,
和	这	宽的	沉默	的	这	雪	,

还有那广袤无垠的雪地寂静，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,

And	the	dark	whispers	of	the	pines	,
和	这	黑暗的	低语	的	这	松树	,

还有松树低沉的呢喃声，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ki:n] [fairz] [ðæt] ['glitəd] [sloʊ]

And	those	keen	fires	that	glittered	slow
和	那些	敏锐的	火灾	那	闪闪发光	慢的

还有那些闪烁着微光的炽热火焰

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['zoʊdiˌæks] ['wɪntri] [saɪnz] ,

Along	the	zodiac's	wintry	signs	,
沿着	这	星座	冬季	标志	,

在十二星座的冬季星座中，

[si:md] ['witnisiz] [ænd; ənd] [nɪr] [ʌv; əv] [kɪn]

Seemed	witnesses	and	near	of	kin
似乎	证人	和	靠近	的	亲属

目击者和近亲

[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [dri:mz] [wi:; wi] [held] [wɪ'ðɪn] .

To	the	high	dreams	we	held	within	.
到	这	高的	梦境	我们	握住	之内	.

为了我们心中怀揣的远大梦想。

[jet] [wʌt] [ɪz] [left]

Yet	what	is	left
然而	什么	是	左边

然而，还剩下什么呢?

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [bɪ'reft] ,

To	us	bereft	,
到	我们	失去	,

对我们这些失去亲人来说，

[seɪv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] ,

Save	these	remains	,
节省	这些	遗迹	,

保存这些遗骸。

[wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] [mɔ:θ]

Which	now	the	moth
哪个	现在	这	蛾

现在这只飞蛾

[wɪl] [fret] , [ɔ:r] ['swɪftər] ['faɪər] [kən'su:m] ?

Will	fret	,	or	swifter	fire	consume	?
将要	烦恼	,	或者	更迅捷	火	消耗	?

是焦虑不安，还是烈火吞噬一切?

[ðiːz] ['ɪŋki] [steɪnz]
These inky stains
这些 墨色 污渍

这些墨渍

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [klɔːθ] ;
On his table - cloth ;
在 他的 桌子 - 布 ;

在他的桌布上;

[ðiːz] [prɪnts] [ðæt] [dekt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;
These prints that decked his room ;
这些 印刷 那 甲板 他的 房间 ;

这些装饰他房间的版画;

[hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ðɪs] ['rægɪd] ['iːzi] - [tʃer] ;
His throne , this ragged easy - chair ;
他的 王座 , 这 破烂不堪 简单的 - 椅子 ;

他的宝座，就是这张破旧的扶手椅;

[ðɪs] ['bætərd] [paɪp] , [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] .
This battered pipe , his councillor .
这 伤痕累累 管道 , 他的 议员 .

这根破旧的管道，他的议员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['ɪnvəntɔːri] .
This is the sum and inventory .
这 是 这 和 和 存货 .

这是总额和库存清单。

[noʊ] [sʌn] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
No son he left to tell his story ,
不 儿子 他 左边 到 告诉 他的 故事 ,

他没有留下儿子来讲述他的故事。

[noʊ][goʊld] , [noʊ][lændz] , [noʊ] [feɪm] , [noʊ] [bʊk] .
No gold , no lands , no fame , no book .
不 金子 , 不 土地 , 不 名声 , 不 书 .

没有黄金，没有土地，没有名声，也没有书。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [huː] [tʊk]
Yet one of us , his heirs , who took
然而 一 的 我们 , 他的 继承人 , WHO 采取

然而，我们之中，他的继承人之一，却拿走了

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt]
The impress of his brain and heart
这 令人印象深刻 的 他的 脑 和 心

他大脑和心灵的印记

[meɪ] [geɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['lʌki] [ɑːrt]
May gain from Heaven the lucky art
可能 获得 从 天堂 这 幸运的 艺术

愿上天赐予你幸运的艺术

[hɪz; ɪz][ˌʌn'toʊld] ['miːnɪŋz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]
His untold meanings to impart
他的 不明 含义 到 传授

他那难以言喻的深意，将之传达给他。

[ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [dɪ'keɪ] .
In words that will not soon decay .
在 字 那 将要 不是 很快 衰变 .

用不会很快腐朽的文字。

[ðen] ['greɪtfəli] [wɪl] [sʌtʃ] [wʌn] [seɪ] :
Then gratefully will such one say :
然后 感激不尽 将要 这样的 一 说 :

那时，这样的人会满怀感激地说：

" [ðɪs] [freɪz] , [dɪr] [frend] , [pər'hæps] , [ɪz] [maɪn] ;
" This phrase , dear friend , perhaps , is mine ;
" 这 短语 , 亲爱的 朋友 , 也许 , 是 矿 ;

“亲爱的朋友，这句话或许是我的；

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðaɪn] .
The breath that gave it life was thine .
这 气息 那 给予 它 生活 曾是 你的 .

赋予它生命的气息来自你。

" [hjuː] ['lætəmɝ]
" HUGH LATIMER
" 休 拉蒂默

休·拉蒂默

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fleɪm]
His lips amid the flame outsent
他的 嘴唇 之中 这 火焰 外送

他的嘴唇在火焰中显露出来

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
A music strong and sweet ,
一个 音乐 强的 和 甜的 ,

一首强劲而甜美的音乐，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] ['ɪnstrəmənt]
Like some unearthly instrument
喜欢 一些 超凡脱俗的 乐器

就像某种超凡脱俗的乐器

[ðæts] [pleɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [hiːt] .
That's played upon by heat .
那就是 玩 之上 经过 热 .

这一点在高温下尤为明显。

[æz; əz] [spaɪs] - [wʊd] [tʌf] , [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] ,
As spice - wood tough , laid on the coal ,
作为 香料 - 木头 艰难的 , 铺设 在 这 煤炭 ,

香料木坚硬，铺在煤炭上，

[sets] [ɔːl] [ɪts] [pər'fjuːm] [friː] ,
Sets all its perfume free ,
套 全部它是 香水 自由的 ,

释放出它所有的香气，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdi] [soʊl]
The incense of his hardy soul
这 香 的 他的 耐寒的 灵魂

他那坚韧灵魂的芬芳

[roʊz] [ʌp] [ɪk'siːdɪŋli] .
Rose up exceedingly .
玫瑰 向上 非常 .

猛然升起。

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðæt] [greɪt] ['flaʊər] , [tuː] [koʊld]
To open that great flower , too cold
到 打开 那 伟大的 花 , 也 寒冷的

想要打开那朵美丽的花，太冷了

[wɜːr; wər] [sʌn] [ænd; ənd] ['vɜːrn(ə)l] [reɪn] ;

Were	sun	and	vernal	rain	;
是	太阳	和	春季	雨	;

阳光灿烂，春雨绵绵;

[bʌt; bət] ['faɪər] [hæz; həz] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] ,

But	fire	has	forced	it	to	unfold	,
但	火	有	强制	它	到	展开	,

但火灾迫使这一切发生。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə'gen] .

Nor	will	it	shut	again	.
也不	将要	它	关闭	再次	.

它不会再关闭了。

-

CARÇAMON

-

卡尔卡蒙

[hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wɔːrn] ,

His	steed	was	old	,	his	armor	worn	,
他的	骏马	曾是	老的	,	他的	盔甲	磨损	,

他的坐骑老旧，盔甲也破损不堪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ænd; ənd] [greɪ] :

And	he	was	old	and	worn	and	gray	:
和	他	曾是	老的	和	磨损	和	灰色的	:

他年老体衰，头发花白:

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz]

The	light	that	lit	his	patient	eyes
这	光	那	点燃	他的	病人	眼睛

照亮他那双耐心眼睛的光芒

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

It	shone	from	very	far	away	.
它	闪耀	从	非常	远的	离开	.

它从很远的地方就闪闪发光。

[θruː] [geɪ] [prɔ'vɔŋs] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ;

Through	gay	Provence	he	journeyed	on	;
通过	同性恋	普罗旺斯	他	旅程	在	;

他继续他的旅程，穿越了充满同性恋气息的普罗旺斯;

[tuː; tə] [wʌn] [haɪ] [kwest] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [truː] ,

To	one	high	quest	his	life	was	true	,
到	一	高的	寻求	他的	生活	曾是	真的	,

他一生都致力于一个崇高的目标，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - —

And	so	they	called	him	Carçamon	—
和	所以	他们	称为	他	-	—

于是他们就叫他卡尔卡蒙——

[ðə; ði] [naɪt] [huː] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] .

The	knight	who	seeketh	the	world	through	.
这	骑士	WHO	寻求	这	世界	通过	.

探寻世界的骑士。

[ə; eɪ] ['pænzi] ['blɔsəmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;

A	pansy	blossomed	on	his	shield	;
一个	三色堇	盛开	在	他的	盾	;

他的盾牌上盛开着一朵三色堇;

" [ə; eɪ]['toʊkən] - [tɪz] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

"	A	token	-	tis	,	"	the	people	say	,
"	一个	令牌	-	的	,	"	这	人们	说	,

“这只是个象征，”人们说。

" [ðæt] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪd] [fiːld]

"	That	still	across	the	world's	wide	field
"	那	仍然	穿过	这	世界的	宽的	场地

“那仍然横跨世界广阔的领域

[hiː; hi] [siːks] [lɑː] [deɪm] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs][pɑːn'seɪz] .

He	seeks	la	dame	de	ses	pensées	.
他	寻找	拉	贵妇人	德	ses	思想	.

他寻找“la dame de ses pensées”。

" [fɔːr; fər] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wɔːl] ,

"	For	somewhere	on	a	painted	wall	,
"	为了	某处	在	一个	绘	墙	,

“在某面彩绘墙上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sɪtiːz] ['ʃɪftɪŋ] [kraʊd] ,

Or	in	the	city's	shifting	crowd	,
或者	在	这	城市的	转变	人群	,

或者在城市熙熙攘攘的人群中，

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [tɔːl] ,

Or	looking	from	a	casement	tall	,
或者	寻找	从	一个	窗扇	高的	,

或者从高高的窗户往外看，

[ɔːr] [ʃeɪpt] [ʌv; əv] [driːm] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] —

Or	shaped	of	dream	or	evening	cloud	—
或者	形状	的	梦	或者	晚上	云	—

或者像梦境或傍晚的云朵——

[fər'gɑːtn] [wen] , [fər'gɑːtn] [wer] —

Forgotten	when	,	forgotten	where	—
被遗忘的	什么时候	,	被遗忘的	在哪里	—

被遗忘的时间，被遗忘的地点——

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [aɪ]

Her	face	had	filled	his	careless	eye
她	脸	有	已填	他的	粗心	眼睛

她的脸庞映入了他漫不经心的眼帘。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [er] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] ,

A	moment	ere	he	turned	and	passed	,
一个	片刻	埃雷	他	转向	和	通过了	,

就在他转身离开的前一刻，

[nɔːr] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['destəni] .

Nor	knew	it	was	his	destiny	.
也不	知道	它	曾是	他的	命运	.

他也不知道这是他的命运。

[bʌt; bət]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

But	ever	in	his	dreams	it	came
但	曾经	在	他的	梦境	它	来了

但在他的梦中，它总是出现。

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Divine	and	passionless	and	strong	,
神圣的	和	无情	和	强的	,

神圣、无情、强大

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [lɪps]

A	**smile**	**upon**	**the**	**imperial**	**lips**
一个	微笑	之上	这	帝国	嘴唇

帝王的嘴唇上带着微笑

[noʊ] ['lʌvɝz] [kɪs] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [rɔːŋ] .

No	**lover's**	**kiss**	**had**	**dared**	**to**	**wrong**	**.**
不	恋人的	吻	有	敢于	到	错误的	.

没有哪个恋人的吻敢犯错。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] —

He	**took**	**his**	**armor**	**from**	**the**	**wall**	**—**
他	采取	他的	盔甲	从	这	墙	—

他从墙上取下盔甲——

[ɑː] ! [gɔːn] [sɪns] [ðen] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] —

Ah	**!**	**gone**	**since**	**then**	**was**	**many**	**a**	**day**	**—**
啊	！	已消失	自从	然后	曾是	许多	一个	天	—

啊！自那以后，已经过去了许多日子——

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [stiːd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːl]

He	**led**	**his**	**steed**	**from**	**out**	**the**	**stall**
他	引领	他的	骏马	从	出去	这	摊位

他牵着马走出了马厩。

[ænd; ənd] [sɔːt] [lɑː] [deɪm] [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [pɑːn'seɪz] .

And	**sought**	**la**	**dame**	**de**	**ses**	**pensées**	**.**
和	寻求	拉	贵妇人	德	ses	思想	.

并寻找la dame de ses pensées。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːbəduəz]

The	**ladies**	**of**	**the**	**Troubadours**
这	女士们	的	这	吟游诗人

吟游诗人的女士们

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊv]

Came	**riding**	**through**	**the**	**chestnut**	**grove**
来	骑术	通过	这	板栗	树林

骑马穿过栗树林

" [sɜːr] ['mɪnstrəl] , [strɪŋ] [ðæt] [luːt] [ʌv; əv] [jɔːrz]

"	**Sir**	**Minstrel**	**,**	**string**	**that**	**lute**	**of**	**yours**
"	先生	吟游诗人	,	细绳	那	琵琶	的	你的

“吟游诗人先生，请拨动你的鲁特琴弦。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] . "

And	**sing**	**us**	**a**	**gay**	**song**	**of**	**love**	**.**	**"**
和	唱歌	我们	一个	同性恋	歌曲	的	爱	.	"

请为我们唱一首欢快的爱情歌曲。

" [oʊ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːbəduəz] ,

"	**O**	**ladies**	**of**	**the**	**Troubadours**	**,**
"	哦	女士们	的	这	吟游诗人	,

“哦，游吟诗人的女士们，

[maɪ] [luːt] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] ;

My	**lute**	**has**	**but**	**a**	**single**	**string**	**;**
我的	琵琶	有	但	一个	单身的	细绳	;

我的鲁特琴只有一根弦；

[siə'vent] [fɪt] [fɔːr; fər] ['pærəmuəz] ,

Sirventes	**fit**	**for**	**paramours**	**,**
西尔文特斯	合身	为了	情人	,

适合情侣的Sirventes

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn] [tuːn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

My	heart	is	not	in	tune	to	sing	.
我的	心	是	不是	在	调	到	唱歌	.

我的心无法歌唱。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz] [ə'pɑːn][maɪ] [ʃiːld]

"	The	flower	that	blooms	upon	my	shield
"	这	花	那	花朵	之上	我的	盾

“我盾牌上盛开的花朵”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [sɔɪl][ænd; ənd] [sprɪŋ]

It	has	another	soil	and	spring
它	有	其他	土壤	和	春天

它有另一种土壤和泉水

[ðæn; ðən] [ðæt] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['gɔːdi] [roʊz]

Than	that	wherein	the	gaudy	rose
比	那	其中	这	艳丽的	玫瑰

比那艳丽的玫瑰更甚

[ʌv; əv] [laɪt] [prɔ'vɔŋs] [ɪz] ['blɑsəmɪŋ] .

Of	light	Provence	is	blossoming	.
的	光	普罗旺斯	是	盛开	.

在阳光的照耀下，普罗旺斯正在绽放。

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [dʌθ; dəθ][hoʊld]

"	The	lady	of	my	dreams	doth	hold
"	这	女士	的	我的	梦境	确实	抓住

“我梦中的女士持有

[sʌtʃ] ['rɔɪəl] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] ,

Such	royal	state	within	my	mind	,
这样的	皇家	状态	之内	我的	头脑	,

我心中竟有如此尊贵的境界。

[noʊ] [θɔːt] [ðæt] [kʌmz] [ʌn'klæd][ɪn][goʊld]

No	thought	that	comes	unclad	in	gold
不	想法	那	来	裸体	在	金子

没有思想能不披上黄金的外衣

[tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [kɔːrt] [meɪ] ['entrəns] [faɪnd] .

To	that	high	court	may	entrance	find	.
到	那	高的	法庭	可能	入口	寻找	.

高等法院可能会找到入口。

" [soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊvz] [hiː; hi] [pæst] ,

"	So	through	the	chestnut	groves	he	passed	,
"	所以	通过	这	板栗	小树林	他	通过了	,

于是他穿过了栗树林。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ;

And	through	the	land	and	far	away	;
和	通过	这	土地	和	远的	离开	;

遍及各地，远至遥远的地方;

[nɔːr] [noʊ] [aɪ] ['weðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Nor	know	I	whether	in	the	world
也不	知道	我	无论	在	这	世界

我也不知道这世上是否如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [lɑː] [deɪm] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs][pɑːn'seɪz] .

He	found	la	dame	de	ses	pensées	.
他	成立	拉	贵妇人	德	ses	思想	.

他找到了《la dame de ses pensées》。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Only I know that in the South
仅有的 我 知道 那 在 这 南

只有我知道在南方

[lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ;
Long to the harp his tale was told ;
长的 到 这 竖琴 他的 故事 曾是 讲述 ;

他的故事在竖琴的伴奏下娓娓道来;

[swiːt] [æz; əz] [nuː] [waɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [maʊθ]
Sweet as new wine within the mouth
甜的 作为 新的 葡萄酒 之内 这 嘴

入口甘甜如新酒

[ðə; ði] [smɔːl] , [tʃɔɪs] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][oʊld] .
The small , choice words and music old .
这 小的 , 选择 字 和 音乐 老的 .

小巧精致的文字和古老的音乐。

[tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ;
To scorn the promise of the real ;
到 轻蔑 这 承诺 的 这 真实的 ;

蔑视现实的承诺;

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [siːk] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] ;
To seek and seek and not to find ;
到 寻找 和 寻找 和 不是 到 寻找 ;

苦苦寻觅，却一无所获;

[jet] ['tʃerɪʃ] [stɪl] [ðə; ði] [fer] [aɪ'diːəl] —
Yet cherish still the fair ideal —
然而 珍惜 仍然 这 公平的 理想的 —

然而，仍要珍惜美好的理想——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [feɪt] , [oʊ] ['restləs] [maɪnd] !
It is thy fate , O restless Mind !
它 是 你的 命运 , 哦 不安 头脑 !

这是你的命运，躁动不安的心灵啊!

['ekeɪ] [ɪn] [də'zɛrtoʊ]
ECCE IN DESERTO
ECCE 在 沙漠

ECCE 在沙漠

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ]['siːkrət] [kiːps]
The wilderness a secret keeps
这 荒野 一个 秘密 保持

荒野，一个秘密。

[ə'pɑːn] [huːz] [ges] [aɪ][goʊ] :
Upon whose guess I go :
之上 谁 猜测 我 去 :

我凭谁的猜测行事:

[aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , [ɪr] [hæθ] [nɑːt] [hɜːrd] ;
Eye hath not seen , ear hath not heard ;
眼睛 有 不是 已见 , 耳朵 有 不是 听到 ;

眼睛未曾看见，耳朵未曾听见;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
And yet I know , I know ,
和 然而 我 知道 , 我 知道 ,

但我知道，我知道，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['vju:lis] [lætʃ] [wɪl] [lɪft] ,

Some	day	the	viewless	latch	will	lift	,
一些	天	这	无视	闩锁	将要	举起	,

总有一天，那看不见的闩锁会被打开。

[ðə; ði] ['eri] [dɔ:r] [swɪŋ] [waɪd]

The	airy	door	swing	wide
这	轻盈的	门	摇摆	宽的

宽敞的门敞开着

[tu:; tə][wʌn] [lɔ:st] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

To	one	lost	chamber	of	the	wood
到	一	丢失的	房间	的	这	木头

到树林中一个失落的房间

[wer] [ðoʊz] [ʃaɪ] ['mistəriz] [haɪd] , —

Where	those	shy	mysteries	hide	,	—
在哪里	那些	害羞的	谜团	隐藏	,	—

那些羞涩的秘密隐藏在哪里，——

[wʌn] [jet] [ʌn'faʊnd] , [ri'si:dɪŋ] [depθ] ,

One	yet	unfound	,	receding	depth	,
一	然而	未找到	,	消退	深度	,

一个尚未发现的、不断退缩的深渊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [sɪŋz] ,

From	which	the	wood	-	thrush	sings	,
从	哪个	这	木头	-	画眉	唱歌	,

林鸫在此歌唱，

[stɪl] ['lʊrɪŋ] [ɪn][tu:; tə]['dɑ:rkər] [ʃeɪdz] ,

Still	luring	in	to	darker	shades	,
仍然	诱饵	在	到	较暗	色调	,

依然被深色调所吸引，

[ɪn] — [ɪn][tu:; tə]['koʊldɚ] [sprɪŋz] .

In	—	in	to	colder	springs	.
在	—	在	到	更冷	弹簧	.

进入——进入更冷的泉水。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [deɪ] .

There	is	no	wind	abroad	to	-	day	.
那里	是	不	风	国外	到	-	天	.

今天国外没有风。

[bʌt; bət][hɑ:rk] ! — [ðə; ði][paɪn] - [tɑ:ps] - [rɔ:r] ,

But	hark	!	—	the	pine	-	tops	'	roar	,
但	听着	!	—	这	松树	-	最高额	-	吼	,

但是听！——松树梢的轰鸣声，

[ðæt] [sli:p] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [rɪ'pi:t]

That	sleep	and	in	their	dreams	repeat
那	睡觉	和	在	他们的	梦境	重复

睡眠，并在梦中重复

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The	music	of	the	shore	.
这	音乐	的	这	支撑	.

海岸的音乐。

[wʌt] ['wɪzdəm] [ɪn][ðer; ðər] ['ni:dlz] [stə:z] ?

What	wisdom	in	their	needles	stirs	?
什么	智慧	在	他们的	针	搅拌	?

它们的针中蕴藏着怎样的智慧?

[wʌt] [sɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] ?
What song is that they sing ?
什么 歌曲 是 那 他们 唱歌 ?

他们唱的是什么歌?

[ðoʊz] ['ɛrz] [ðæt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [hɑːrt] ,
Those airs that search the forest's heart ,
那些 播出 那 搜索 这 森林的 心 ,

那些探寻森林深处的空气，

[wʌt] ['ruːmər][duː] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
What rumor do they bring ?
什么 谣言 做 他们 带来 ?

他们带来了什么谣言?

[ə; eɪ] [hʌʃt] [ɪk'saɪtmənt] [fɪlz] [ðə; ði] [gluːm] ,
A hushed excitement fills the gloom ,
一个 静静地 激动 填充 这 愁云 ,

昏暗的房间里弥漫着一丝压抑的兴奋。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [klɪr]
And , in the stillness , clear
和 , 在 这 寂静 , 清除

在寂静中，清晰

[ðə; ði] - [tel] - [teɪl] ['wɔːrnɪŋ] [rɪŋz] :
The vireo's tell - tale warning rings :
这 - 告诉 - 故事 警告 戒指 :

病毒的典型警告铃声:

" - [tɪz] [nɪr] — - [tɪz] [nɪr] — - [tɪz] [nɪr] !
" ' Tis near — ' tis near — ' tis near !
" - 的 靠近 — - 的 靠近 — - 的 靠近 !

"快到了——快到了——快到了！"

" [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] , [mɔːr] [laʊd]
" As , in the fairy - tale , more loud
" 作为 , 在 这 仙女 - 故事 , 更多的 大声

"就像童话故事里那样，声音越来越大

[ðə; ði] ['goʊstli] ['mjuːzɪk] [pleɪz]
The ghostly music plays
这 幽灵般的 音乐 演出

幽灵般的音乐响起

[wen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['baʊər] , [ðə; ði] [prɪns]
When , toward the enchanted bower , the prince
什么时候 , 朝向 这 迷人的 凉亭 , 这 王子

当王子朝着那座迷人的凉亭走去时

[drɔːz] ['kloʊzər] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .
Draws closer through the maze .
平局 更近 通过 这 迷宫 .

穿过迷宫，逐渐靠近。

[neɪ] — [neɪ] .
Nay — nay .
不 — 不 .

不——不。

[aɪ] [træk] [ə; eɪ] [f'liːtər] [geɪm] ,
I track a fleeter game ,
我 追踪 一个 弗利特 游戏 ,

我追踪一场快船游戏，

[ə; eɪ]['wɪldər][ðæn; ðən][jiː; ji] [noʊ] ,
A **wilder** **than** **ye** **know** **,**
一个 更狂野 比 是的 知道 ,

比你想象的还要狂野，

[tuː; tə] [ler] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɔːnt]
To **lairs** **beyond** **the** **inmost** **haunt**
到 巢穴 超过 这 最 出没

深入最深处的巢穴

[ʌv; əv] [θrʌʃ] [ɔːr]['vɪrɪˌoʊ] .
Of **thrush** **or** **vireo** **.**
的 画眉 或者 病毒 .

属于鸫鸟或绿鹃。

[ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] : [ðə; ði] [sent] [laɪz] [freʃ] ;
This **way** **it** **passed** **:** **the** **scent** **lies** **fresh** **;**
这 方式 它 通过了 : 这 香味 谎言 新鲜的 ;

就这样过去了：香味依旧清新；

[ðə; ði] ['fɝːnz] [stɪl] ['laɪtli] [ʃeɪk] .
The **ferns** **still** **lightly** **shake** **.**
这 蕨类植物 仍然 轻轻 摇 .

蕨类植物仍在轻轻摇曳。

['evər][aɪ]['fɑːloʊ][hɑːrd][ə'pɑːn] ,
Ever **I** **follow** **hard** **upon** **,**
曾经 我 跟随 难的 之上 ,

我一直努力追随，

[bʌt; bət]['nevər][ˌoʊvər'teɪk] .
But **never** **overtake** **.**
但 绝不 超过 .

但绝不能超车。

[tuː; tə] ['ʌðər] [wʊdz] [ðə; ði][treɪl] [liːdz] [ɑːn] ,
To **other** **woods** **the** **trail** **leads** **on** **,**
到 其他 树林 这 踪迹 线索 在 ,

小路继续通往另一片树林，

[tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [nuː] ,
To **other** **worlds** **and** **new** **,**
到 其他 世界 和 新的 ,

前往其他世界和新世界，

[wer] [ðeɪ] [huː] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [hɪr]
Where **they** **who** **keep** **the** **secret** **here**
在哪里 他们 WHO 保持 这 秘密 这里

这里保守秘密的人在哪里?

[wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː] .
Will **keep** **the** **promise** **too** **.**
将要 保持 这 承诺 也 .

我也会信守承诺。

[tuː; tə]['imədʒen][æt; ət][ðə; ði][hɑːrp]
TO **IMOGEN** **AT** **THE** **HARP**
到 伊莫金 在 这 竖琴

致竖琴旁的伊莫金

[daɪ] - [ɪst] [nɪçt] - :
Die **Geisterwelt** **ist** **nicht** **verschlossen** **:**
死 - 是 尼赫特 - :

Die Geisterwelt ist nicht verschlossen:

[daɪn] ['sɪn] [ɪst][zu:] — [daɪn]['hɜ˞:z][ɪst]['tɑ:dt] .

Dein	**Sinn**	**ist**	**zu**	**—**	**dein**	**Herz**	**ist**	**todt**	**.**
你的	罪	是	祖	一	你的	心	是	托德	.

Dein Sinn ist zu——dein Herz ist todt。

[aʊf] , [beɪd] , ['ʃy:lɐ] , -

Auf	**,**	**bade**	**,**	**Schüler**	**,**	**unrerdrossen**
上	,	巴德	,	学生	,	-

奥夫、巴德、舒勒、unrerdrossen

[daɪ] - ['brʌst][ɪm] ['mɔrgɪnrɔθ] !

Die	**ird'sche**	**Brust**	**im**	**Morgenroth**	**!**
死	-	胸罩	我是	摩根罗斯	!

Die ird'sche Brust im Morgenroth!

[faʊst] .

FAUST	**.**
浮士德	.

浮士德。

[hæst] [ðaʊ] [si:n] ['goʊsts] ?

Hast	**thou**	**seen**	**ghosts**	**?**
哈斯特	你	已见	鬼魂	?

你见过鬼吗?

[hæst] [ðaʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɜ:rd]

Hast	**thou**	**at**	**midnight**	**heard**
哈斯特	你	在	午夜	听到

你午夜时分是否听闻过

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] ['tɔ:kɪŋ] [æn; ən][ɑ:r'tɪkjuleɪt][wɜ:rd] ?

In	**the**	**wind's**	**talking**	**an**	**articulate**	**word**	**?**
在	这	风的	说	一个	能言善辩	单词	?

风中是否在诉说着清晰的词语?

[ɔ:r][ɑ:rt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Or	**art**	**thou**	**in**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**sea**	**,**
或者	艺术	你	在	这	秘密	的	这	海	,

或者，你是否身处大海的秘密之中?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʊdz] [kən'fest] [tu:; tə] [ði:] ?

And	**have**	**the**	**twilight**	**woods**	**confessed**	**to**	**thee**	**?**
和	有	这	暮	树林	坦白	到	你	?

暮色中的森林是否已向你坦白?

[soʊ][waɪld][ðaɪ] [sɔ:ŋ] , [ðaɪ] [smaɪl][soʊ][feɪnt] , [soʊ][fɑ:r]

So	**wild**	**thy**	**song**	**,**	**thy**	**smile**	**so**	**faint**	**,**	**so**	**far**
所以	荒野	你的	歌曲	,	你的	微笑	所以	头晕的	,	所以	远的

你的歌声如此狂野，你的微笑如此淡漠，如此遥远

[ðaɪn] ['æbsənt] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] ['vɪʒ(ə)n][ɑ:r; ər] .

Thine	**absent**	**eyes**	**from**	**earthly**	**vision**	**are**	**.**
瘦	缺席的	眼睛	从	尘世的	想象	是	.

你那双从尘世间消失的双眼，已然离你而去。

[ðaɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz] [dʌn] : [waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['lɪsnɪŋ] ?

Thy	**song**	**is**	**done**	**:**	**why**	**art**	**thou**	**listening**	**?**
你的	歌曲	是	完毕	:	为什么	艺术	你	聆听	?

你的歌已经唱完了，你为何还在听?

[spent] [ɪz][ðə; ði][læst][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]

Spent	**is**	**the**	**last**	**vibration**	**of**	**the**	**string**
花费	是	这	最后的	振动	的	这	细绳

弦的最后一次振动称为"耗尽"。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Along	the	waves	of	sound	.
沿着	这	波浪	的	声音	.

沿着声波。

[oʊ] , [dʌθ; dəθ] [ðaɪn] [ɪr]

Oh	,	doth	thine	ear
哦	,	确实	你的	耳朵

哦，你的耳朵

[pər'suː] [ðə; ði] [ebɪŋ] [kɔːrd] [ɪn] [sʌm; səm] [faɪn] [sfɪr] ,

Pursue	the	ebbing	chord	in	some	fine	sphere	,
追求	这	退潮	弦	在	一些	美好的	领域	,

在某个精细的球体中追寻退潮的弦线，

[wer] [reɪθs] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['ekoʊz] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [roʊm] ,

Where	wraiths	of	vanished	echoes	live	and	roam	,
在哪里	幽灵	的	消失了	回声	居住	和	漫游	,

在消逝的回声的幽灵栖息和游荡的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðaɪ] [θɔːts] , [hɪr] ['streɪndʒər] , [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ?

And	where	thy	thoughts	,	here	strangered	,	find	a	home	?
和	在哪里	你的	想法	,	这里	陌生人	,	寻找	一个	家	?

而你那些漂泊于此的思绪，又将何去何从?

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [lænd] ;

Teach	me	the	path	to	that	uncharted	land	;
教	我	这	小路	到	那	未知的	土地	;

请指引我通往那片未知之地的道路;

[dɪ'skʌvɜ-iːz, dɪ'skʌvriːz] [kiːl] [hæθ] ['nevər] [nɑːtʃt] [ɪts] [strænd] ,

Discovery's	keel	hath	never	notched	its	strand	,
发现的	龙骨	有	绝不	缺口	它是	链	,

“发现号”的龙骨从未划破过它的海岸线。

[noʊ] ['pæspɔːrt] [meɪ] [ˌʌn'bɑː] [ɪts] [siːld] [frʌn'tɪr] , —

No	passport	may	unbar	its	sealed	frontier	,	—
不	护照	可能	解除限制	它是	密封	边境	,	—

任何护照都无法打开其封闭的边境。

[tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] ['ʌtmoʊst] [saɪt] , [fɔːr; fər] [tʌtʃ] [tuː] [nɪr] .

Too	far	for	utmost	sight	,	for	touch	too	near	.
也	远的	为了	极致	视线	,	为了	触碰	也	靠近	.

距离太远，无法看得更清楚；距离太近，无法触摸。

['sʌtələr] [ðæn; ðən] [laɪt] , [jet] [ɔːl] [oʊ'peɪk] , [ðə; ði] [skriːn]

Subtler	than	light	,	yet	all	opaque	,	the	screen
更微妙	比	光	,	然而	全部	不透明	,	这	屏幕

比光更微妙，却又完全不透明，屏幕

[wɪtʃ] [ʃʌts] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrld] , [ˌaʊt'spred] [bɪ'twiːn]

Which	shuts	us	from	that	world	,	outspread	between
哪个	关闭	我们	从	那	世界	,	扩张	之间

这使我们与那个世界隔绝开来，那个世界散布在.....之间

[ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [sens] ; [laɪk] [æz; əz] [æn; ən] ['iːθər] [θɪn]

The	shows	of	sense	;	like	as	an	ether	thin
这	演出	的	感觉	;	喜欢	作为	一个	醚	薄的

感官的展现；如同薄如蝉翼的以太。

[fɪlz] [ðə; ði] [væst] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [speɪs] [wer'ɪn]

Fills	the	vast	microscopic	space	wherein
填充	这	广阔的	显微镜	空间	其中

填充了巨大的微观空间，其中

[ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz][ʌv; əv]['mætər][laɪ] [ɪn'aɪld] .

The	molecules	of	matter	lie	enisled	.
这	分子	的	事情	说谎埃尼斯莱德	.	

物质分子静静地躺着。

[ə; eɪ][wɜːrld] [huːz] [saʊnd]['aʊər; ɑːr]['saɪləns][ɪz] ; [tuː][waɪld]

A	world	whose	sound	our	silence	is	;	too	wild
一个	世界	谁	声音	我们的	沉默	是	;	也	荒野

一个我们沉默即是声音的世界；太过狂野

[ɪts]['elfɪn]['mjuːzɪk] [biːts] , [tuː] [ʃrɪl] , [tuː] [rer] ,

Its	elfin	music	beats	,	too	shrill	,	too	rare	,
它是	精灵	音乐	节拍	,	也	尖锐	,	也	稀有的	,

它精灵般的音乐节拍，太过尖锐，太过罕见。

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [sloʊ] [pʌls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɪkər] [er] .

To	stir	the	slow	pulse	of	our	thicker	air	.
到	搅拌	这	慢的	脉冲	的	我们的	较厚	空气	.

搅动我们浓稠空气中缓慢的脉动。

[ə; eɪ][wɜːrld] [huːz] [laɪt] ['aʊər; ɑːr]['dɑːrknəs][ɪz] ; [ðæt][laɪz]

A	world	whose	light	our	darkness	is	;	that	lies
一个	世界	谁	光	我们的	黑暗	是	;	那	谎言

一个光明即黑暗的世界；那谎言

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

With	its	sharp	edges	turned	toward	mortal	eyes	,
和	它是	锋利的	边缘	转向	朝向	凡人	眼睛	,

它锋利的棱角朝向凡人的眼睛，

[laɪk] ['fɪgjərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['foʊldɪd][fæn] —

Like	figures	painted	on	a	folded	fan	—
喜欢	数据	绘	在	一个	折叠	扇子	—

就像折扇上绘制的图案——

[ðə; ði]['broʊkən] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][plæn] .

The	broken	colors	of	some	hidden	plan	.
这	破碎的	颜色	的	一些	隐	计划	.

某种隐藏计划中破碎的色彩。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [lʊk] [hæv; həv][hæd; həd]

The	few	who	but	an	instant's	look	have	had
这	很少	WHO	但	一个	即时	看	有	有

少数人，哪怕只是一瞬间的凝视，也已拥有

[æt; ət][ðə; ði] [spred] ['pætərn] ['brɔːdwaɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .

At	the	spread	pattern	broadwise	have	gone	mad	.
在	这	传播	图案	纬向	有	已消失	疯狂的	.

整体价差模式已经彻底失控了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [wɔːld] [ˌɔːri'ent(ə)l] [striːt]

As	in	a	high	-	walled	oriental	street
作为	在	一个	高的	-	有围墙的	东方	街道

如同东方高墙环绕的街道

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt]

A	sudden	door	flies	open	,	and	a	fleet
一个	突然	门	苍蝇	打开	,	和	一个	舰队

一扇门突然打开，一支快车队冲了进来。

[diˈpɑːtɪŋ] [driːm] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['trævələr] [siːz]

Departing	dream	the	thirsty	traveler	sees
离开	梦	这	渴	游客	看到

离别的梦境，口渴的旅人所见

[ʌv; əv] ['fauntinz] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tri:z] ,

Of	fountains	leaping	in	the	shade	of	trees	,
的	喷泉	跳跃	在	这	阴影	的	树木	,

树荫下喷泉潺潺流淌，

[soʊ] [ðeɪ] [hu:] [wʌns][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪmps] [dɪ'vaɪn] :

So	they	who	once	have	caught	the	glimpse	divine	:
所以	他们	WHO	一次	有	捕捉	这	一瞥	神圣的	:

所以，那些曾经瞥见神圣景象的人：

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wet][ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ]['gɔblɪnz] - [waɪn] ,

They	have	but	wet	their	lips	with	goblins	'	wine	,
他们	有	但	湿的	他们的	嘴唇	和	哥布林	-	葡萄酒	,

他们不过是用妖精的酒润了润嘴唇罢了。

[ænd; ənd] , [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][θɜ:rst] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [mʌst; məst] [ɪn'dʊr]

And	,	plagued	with	thirst	immortal	,	must	endure
和	,	饱受困扰	和	口渴	不朽	,	必须	忍受

并且，饱受永世干渴的折磨，必须忍受

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kælən.tjuə] , —

The	visions	of	the	heavenly	calenture	,	—
这	愿景	的	这	天上	日历	,	—

天国的景象，——

[ʌv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['du:i] ['i:vnɪŋ] [medəuz] [reɪv] ,

Of	springs	and	dewy	evening	meadows	rave	,
的	弹簧	和	露水	晚上	草地	锐舞	,

赞美春天和露水盈盈的傍晚草地，

[waɪl] ['hɑ:tli] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃaɪnz] [ðə; ði]['trɑ:pɪk] [weɪv] ,

While	hotly	round	them	shines	the	tropic	wave	,
尽管	热	圆形的	他们	闪耀	这	热带	海浪	,

当热带波在它们周围炽热闪耀时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['aɪləndz][ʌv; əv][mə'rɑ:ʒ] [ə'pɪr] ,

And	the	false	islands	of	mirage	appear	,
和	这	错误的	岛屿	的	海市蜃楼	出现	,

于是，海市蜃楼般的虚假岛屿出现了。

[ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌtrænsen'dentl] [sfɪr]

Uplifted	from	some	transcendental	sphere
提升	从	一些	超验的	领域

从某种超验领域中提升而来

[fɑ:r] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [blu:] [hə'raɪz(ə)n][laɪn] .

Far	down	below	the	blue	horizon	line	.
远的	向下	以下	这	蓝色的	地平线	线	.

在蓝色地平线以下很远的地方。

[ænd; ənd][θɜ:rst] [laɪk] [ðerz] [ɪz] [nə:st] [baɪ] ['sɔŋz] [laɪk] [ðaɪn] .

And	thirst	like	theirs	is	nursed	by	songs	like	thine	.
和	口渴	喜欢	他们的	是	护理	经过	歌曲	喜欢	你的	.

而像他们那样的渴望，则能被像你那样的歌声所抚慰。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] , [ɪn][sʌm; səm] - [dɪm]['aʊər] ,

For	thou	,	in	some	crepscular	dim	hour	,
为了	你	,	在	一些	-	暗淡	小时	,

因为你，在某个昏暗的黄昏时刻，

[wen] [ðə; ði] [wi:k] ['ʌmbər] [mu:n] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['paʊər]

When	the	weak	umber	moon	had	hardly	power
什么时候	这	虚弱的	数字	月亮	有	几乎	力量

当微弱的琥珀色月亮几乎没有力量的时候

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] , [hæf] - [spent] ,

To	cast	a	shadow	,	and	a	wind	,	half	-	spent	,
到	投掷	一个	阴影	,	和	一个	风	,	一半	-	花费	,

投下阴影，还有半衰的风

['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] - [saɪd] [bʊʃɪz] [went] ,

Creeping	among	the	way	-	side	bushes	went	,
爬行	之中	这	方式	-	边	灌木丛	去	,

他悄悄地钻进路边的灌木丛中，

[hæst] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːbweb] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

Hast	seen	a	cobweb	spun	across	the	moon	,
哈斯特	已见	一个	蛛网	旋转	穿过	这	月亮	,

你见过月亮上织着蛛网吗?

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɪ'klɪps] , [pɪ'nʌmbrəl] , [gɔːn] [fʊl] [suːn] ,

A	faint	eclipse	,	penumbral	,	gone	full	soon	,
一个	头晕的	蚀	,	半影	,	已消失	满的	很快	,

一次淡淡的半影日食，很快就会变成全食。

[jet] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['plænəts] ['smoʊki] [rɪŋ]

Yet	marking	on	the	planet's	smoky	ring
然而	标记	在	这	行星的	烟	戒指

然而，在行星的烟雾环上留下印记

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

A	silhouette	as	of	a	living	thing	.
一个	轮廓	作为	的	一个	活的	事物	.

如同生物般的轮廓。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] ['loʊnli] [reɪndʒ] ,

Or	on	the	beach	making	thy	lonely	range	,
或者	在	这	海滩	制作	你的	孤独	范围	,

或者独自一人在海滩上巡游，

[kloʊz] [ə'pɑːn] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]

Close	upon	sunset	,	when	the	light	was	strange
关闭	之上	日落	,	什么时候	这	光	曾是	奇怪的

临近日落时分，光线变得很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊ] [wɪnd] [hæd; həd] ['miːnɪŋz] , [ðaʊ] [hæst] [noʊn]

And	the	low	wind	had	meanings	,	thou	hast	known
和	这	低的	风	有	含义	,	你	哈斯特	已知

低低的风自有其含义，你早已知晓。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [naɪ] , [bɪ'treɪd] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn]

A	presence	nigh	,	betrayed	by	shadows	thrown
一个	在场	夜	,	背叛	经过	阴影	抛掷

近在咫尺，却被投下的阴影所掩盖

[ɑːn][ðə; ðɪ] [red] [sænd][frʌm; frəm] ['bɑːdɪz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;

On	the	red	sand	from	bodies	out	of	sight	;
在	这	红色的	沙	从	身体	出去	的	视线	;

在红色的沙地上，尸体已不见踪影;

['iːv(ə)n][æz; əz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv] ['kəːviŋ] [laɪt]

Even	as	,	by	the	shell	of	curving	light
甚至	作为	,	经过	这	壳	的	弯曲	光

即使透过弯曲的光壳

[peəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['muːnz] [edʒ] , [ðə; ðɪ] [aɪ] [kæn; kən] [tel]

Pared	from	the	dark	moon's	edge	,	the	eye	can	tell
精简	从	这	黑暗的	月亮的	边缘	,	这	眼睛	能	告诉

从暗月边缘剥离，眼睛就能分辨。

[wer] [hɜːr; hər] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] [raʊndz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Where	**her**	**full**	**circle**	**rounds**	**invisible**	**.**
在哪里	她	满的	圆圈	回合	无形的	.

她圆满的轮回，却无形无踪。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt][lænd] .

Teach	**me**	**the**	**path**	**into**	**that**	**silent**	**land**	**.**
教	我	这	小路	进入	那	沉默的	土地	.

请指引我通往那片寂静之地的道路。

[teɪk] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][hænd] ,

Take	**once**	**again**	**the**	**haunted**	**wires**	**in**	**hand**	**,**
拿	一次	再次	这	闹鬼的	电线	在	手	,

再次拿起那些闹鬼的电线，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] , ['weɪkɪŋ] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd]

And	**pour**	**the**	**strain**	**which**	**,**	**waking**	**,**	**thou**	**hast**	**heard**
和	倒	这	拉紧	哪个	,	醒来	,	你	哈斯特	听到

倾诉你醒来时所听到的那份哀伤

['hwɪsld] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [diːp] [baɪ][sʌm; səm][loʊn][bɜːrd]

Whistled	**when**	**night**	**was**	**deep**	**by**	**some**	**lone**	**bird**
吹口哨	什么时候	夜晚	曾是	深的	经过	一些	孤独	鸟

夜深时分，一只孤鸟吹响了口哨。

[hɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['duːi] ['sɪkəmɔːr] , —

Hid	**in**	**the**	**dark**	**and**	**dewy**	**sycamore**	**,**	**—**
隐藏	在	这	黑暗的	和	露水	梧桐树	,	—

藏身于黑暗而沾满露水的梧桐树下，——

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr]

When	**thou**	**hast**	**risen**	**and**	**unbarred**	**the**	**door**
什么时候	你	哈斯特	升起	和	畅通无阻	这	门

当你起身打开大门时

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz] [floʊn] ,

And	**walked**	**the**	**garden**	**paths**	**till**	**night**	**was**	**flown**	**,**
和	步行	这	花园	路径	直到	夜晚	曾是	飞行	,

沿着花园小径漫步，直到夜幕降临。

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] .

Listening	**the**	**message**	**sent**	**to**	**thee**	**alone**	**.**
聆听	这	信息	发送	到	你	独自的	.

只听从发给你的信息。

[ɑː] ! [wʌns] [ə'gen] [ðaɪ] [hɑːrp] , [ðaɪ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

Ah	**!**	**once**	**again**	**thy**	**harp**	**,**	**thy**	**voice**	**once**	**more**	**,**
啊	！	一次	再次	你的	竖琴	,	你的	嗓音	一次	更多的	,

啊！你的竖琴又响起了，你的声音又响起了！

[flɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['reflʊənt] [taɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Fling	**back**	**the**	**refluent**	**tide**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
一扔	后退	这	回流液	潮	之上	这	支撑	.

将退潮的潮水冲回岸边。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [grəuz] [ʌn'ɜːrθli] ; [ɔːl] [θɪŋz] [siːm]

All	**nature**	**grows**	**unearthly**	**;**	**all**	**things**	**seem**
全部	自然	生长	超凡脱俗的	; 全部		事物	似乎

万物皆生长得超凡脱俗；万物似乎

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd]['weɪvər] [ɔːf] [ɪn] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [driːm] ,

To	**break**	**and**	**waver**	**off**	**in**	**shapes**	**of**	**dream**	**,**
到	休息	和	动摇	离开	在	形状	的	梦	,

破碎并摇曳成梦境的形状，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] ['mætər] [stiːlz] [ðə; ði] [dɑːn]

And	through	the	chinks	of	matter	steals	the	dawn
和	通过	这	裂缝	的	事情	偷窃	这	黎明

黎明从物质的缝隙中悄然溜走。

[ʌv; əv] [skaɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['soʊlər] [roʊd] [wɪð'drɔːn] .

Of	skies	beyond	the	solar	road	withdrawn	.
的	天空	超过	这	太阳的	路	撤回	.

太阳之路之外的天空已然隐退。

[oʊ] , [flʌd] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pjʊr] ['mɔːrnɪŋ] - [red] !

Oh	,	flood	my	soul	with	that	pure	morning	-	red	!
哦	,	洪水	我的	灵魂	和	那	纯的	早晨	-	红色的	!

哦，请用那纯净的晨曦之红充满我的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sens] [ðæts] [ʃʌt] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæts] [ded] :

It	is	the	sense	that's	shut	,	the	heart	that's	dead	:
它	是	这	感觉	那就是	关闭	,	这	心	那就是	死的	:

是感觉麻木了，是心死了:

[ɔːl] ['oʊpən] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [laɪz]

All	open	still	the	world	of	spirits	lies
全部	打开	仍然	这	世界	的	烈酒	谎言

一切依然敞开，灵魂的世界依然存在

[wʊd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [beɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] [red] ['sʌnraɪz] .

Would	we	but	bathe	us	in	its	red	sunrise	.
会	我们	但	洗澡	我们	在	它是	红色的	日出	.

我们多么希望沐浴在它那红色的日出之中。

[ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['riːz(ə)n]

THE	IDEAS	OF	THE	PURE	REASON
这	想法	的	这	纯的	原因

纯粹理性思想

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [driːmz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [streɪndʒ] ,

I	saw	in	dreams	a	constellation	strange	,
我	锯	在	梦境	一个	星座	奇怪的	,

我在梦中看到了一个奇异的星座，

['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɪts] [bɪg] [stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [reɪndʒ]

Thwarting	the	night	;	its	big	stars	seemed	to	range
挫败	这	夜晚	;	它是	大的	明星	似乎	到	范围

夜幕降临，繁星点点，仿佛在向外延伸。

['nɔːrθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp]

Northward	across	the	zenith	,	and	to	keep
向北	穿过	这	天顶	,	和	到	保持

向北越过天顶，并保持

[kɑːm] ['fʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hɛvənz] [rɪdʒ] - [poʊl] [haɪ] ,

Calm	footing	along	heaven's	ridge	-	pole	high	,
冷静的	立足点	沿着	天	岭	-	极	高的	,

沿着高耸入云的山脊线，步伐平稳。

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [ðə; ði] ['sʌlən] [ber] [dɪd] [kriːp]

While	round	the	pole	the	sullen	Bear	did	creep
尽管	圆形的	这	极	这	忧郁	熊	做过	潜行者

当阴沉的熊绕着北极悄悄爬行时，它确实在悄悄地移动着。

[ænd; ənd] ['dɪzɪli] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [sfiəz] [went] [baɪ] .

And	dizzily	the	wheeling	spheres	went	by	.
和	晕眩地	这	惠灵	球体	去	经过	.

令人眼花缭乱的旋转球体从眼前掠过。

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][skaɪ]

They	from	their	watch	-	towers	in	the	topmost	sky
他们	从	他们的	手表	-	塔楼	在	这	最顶层	天空

他们从最高处的瞭望塔上俯瞰天空

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] ,

Looked	down	upon	the	rest	,
看起来	向下	之上	这	休息	,

俯视其他人，

[nɔːr] ['iːstwərd] [swəːvd] [nɔːr] [west] ,

Nor	eastward	swerved	nor	west	,
也不	向东	急转弯	也不	西方	,

既不向东偏，也不向西偏，

[ðoʊ] - ['kænd(ə)l] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][vɜːrdʒ] ,

Though	Procyon's	candle	dipped	below	the	verge	,
尽管	-	蜡烛	浸入	以下	这	边缘	,

尽管南河三的烛光一度跌破临界点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [twɪnz] [ʌv; əv] ['liːdə] - [gæn] [dɪ'klaɪn]

And	the	great	twins	of	Leda	'	gan	decline
和	这	伟大的	双胞胎	的	丽达	-	甘	衰退

而伟大的双胞胎莱达甘衰落了

[tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn] ,

Toward	the	horizon	line	,
朝向	这	地平线	线	,

朝着地平线方向，

[ænd; ənd] [proʊn] [ə'raiən; ɔ:-] , ['sprɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] , [ɜːrdʒ]

And	prone	Orion	,	sprawling	headlong	,	urge
和	易于	猎户座	,	蔓延	一头扎	,	敦促

而俯卧的猎户座，向前倾倒，催促着

[hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr][pə'sɪfɪk][sɜːrdʒ] .

His	flight	into	the	far	Pacific	surge	.
他的	航班	进入	这	远的	太平洋	涌	.

他逃往遥远的太平洋海啸。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] : " [ðoʊz] ['wʌndɝz] [braɪt]

I	heard	a	voice	which	said	:	"	Those	wonders	bright
我	听到	一个	嗓音	哪个	说	:	"	那些	奇迹	明亮的

我听到一个声音说："那些奇妙的光辉"

[ɑːr; ər] [hʌŋ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

Are	hung	not	on	the	hinges	of	the	night	;
是	悬挂	不是	在	这	铰链	的	这	夜晚	;

不要悬挂在黑夜的铰链上；

[bʌt; bət][set][tuː; tə] [vɑːstə] ['hɑːməniz] , [ðeɪ] [rʌn]

But	set	to	vaster	harmonies	,	they	run
但	放	到	更广阔	和声	,	他们	跑步

但配上更宏大的和声，它们便会奔跑。

[streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][tɜːrn][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [sfɪr] ,

Straight	on	,	and	turn	not	with	the	turning	sphere	,
直的	在	,	和	转动	不是	和	这	转弯	领域	,

径直向前，不要随球体转动而转动。

[nɔːr] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'baʊt] ['eni] [sʌn] .

Nor	make	an	orbit	about	any	sun	.
也不	制作	一个	轨道	关于	任何	太阳	.

也不会围绕任何太阳做轨道运动。

[noʊ] [glæs] [kæn; kən] [træk] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stɪr] ,

No	**glass**	**can**	**track**	**the**	**courses**	**that**	**they**	**steer**	**,**
不	玻璃	能	追踪	这	课程	那	他们	转向	,

任何玻璃都无法追踪它们所驶过的路线。

[baɪ] [wʌt] [dɑːrk] [pæðz] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] .

By	**what**	**dark**	**paths**	**they**	**vanish**	**and**	**appear**	**.**
经过	什么	黑暗的	路径	他们	消失	和	出现	.

他们通过怎样的黑暗路径消失又出现?

[ðə; ði] ['stɑːri] ['flɑːks] [ðæt] [stɪl]

The	**starry**	**flocks**	**that**	**still**
这	繁星	羊群	那	仍然

那些依然闪耀的星群

[ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] ['hɛvənz] [hɪl]

Are	**climbing**	**heaven's**	**hill**
是	攀登	天	爬坡道

正在攀登天堂之山

[wɪl] ['pæstʃər] ['westwərd] [daʊn] [ɪts] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] ;

Will	**pasture**	**westward**	**down**	**its**	**sloping**	**lawn**	**;**
将要	牧场	向西	向下	它是	倾斜的	草地	;

将在倾斜的草坪上向西放牧;

[bʌt; bət][jɑːn][waɪld][hɜːrd][ʌv; əv][p'lænɪts] , — [huː] [kæn; kən] [seɪ]

But	**yon**	**wild**	**herd**	**of**	**planets**	**,**	**—**	**who**	**can**	**say**
但	远	荒野	一群	的	行星	,	—	WHO	能	说

但那群狂野的行星——谁又能说

[θruː] [wʌt] [fɑːr] [fiːldz] [ðeɪ] [streɪ] ,

Through	**what**	**far**	**fields**	**they**	**stray**	**,**
通过	什么	远的	字段	他们	流浪	,

他们漫游到了多么遥远的田野,

[ə'raʊnd] [wʌt] ['foʊkəs][ðer; ðər] [ɪ'lɪps] [ɪz] [drɔːn] ,

Around	**what**	**focus**	**their**	**ellipse**	**is**	**drawn**	**,**
大约	什么	重点	他们的	椭圆	是	绘制	,

它们的椭圆是以什么焦点为中心绘制的?

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪks] [ðer; ðər] [ˌtrænsen'dentl] [dɑːn] ?

Whose	**shining**	**makes**	**their**	**transcendental**	**dawn**	**?**
谁	灼灼	制作	他们的	超验的	黎明	?

谁的光芒照亮了他们超凡脱俗的黎明?

" [aɪ][toʊld][maɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

"	**I**	**told**	**my**	**vision**	**to**	**a**	**learned**	**man**	**,**
"	我	讲述	我的	想象	到	一个	学习	男人	,

我把我的想法告诉了一位博学之士,

[huː] [sed] : " [ɑːn][noʊ][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][ɔːr][plæn]

Who	**said**	**:**	**"**	**On**	**no**	**celestial**	**globe**	**or**	**plan**
WHO	说	:	"	在	不	天体	地球	或者	计划

谁说过:"在任何天体仪或平面图上"

[kæn; kən] [ðoʊz] [ʌn'set] , [ˌʌn'rizən][stɑːrz][biː; bi] [faʊnd] .

Can	**those**	**unset**	**,**	**unrisen**	**stars**	**be**	**found**	**.**
能	那些	未设置	,	未起	明星	是	成立	.

那些尚未落下、尚未升起的星星能被找到吗?

[haʊ] [maɪt] [sʌtʃ] [ˌʌnkəm'pjuːtɪd] ['məuʃənz][biː; bi]

How	**might**	**such**	**uncomputed**	**motions**	**be**
如何	可能	这样的	未计算的	运动	是

这种未经计算的运动会如何发生呢?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rdərd] [sfiəz] ?
Among **the** **ordered** **spheres** **?**
之中 这 订购 球体 ?

在有序球体中?

['hɛvənz] [klɑ:k] [ɪz] [wu:nd]
Heaven's **clock** **is** **wound**
天 钟 是 伤口

天上的钟已经上紧了。

[tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [taɪm] .
To **keep** **one** **time** **.**
到 保持 一 时间 .

只保留一次。

['aɪd(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ,
Idle **our** **dreams** **,** **and** **we** **,**
闲置的 我们的 梦境 , 和 我们 ,

搁置我们的梦想，而我们，

[bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ['fæməli]
Blown **by** **the** **wind** **,** **as** **the** **light** **family**
吹 经过 这 风 , 作为 这 光 家庭

随风飘荡，如同光之家族

[ʌv; əv] [li:vz] .
Of **leaves** **.**
的 树叶 .

叶子。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [dri:m] ,
" **But** **still** **I** **dream** **,**
" 但 仍然 我 梦 ,

但我仍然怀揣梦想，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðoʊz] [p'lænɪts] [si:m]
And **still** **those** **planets** **seem**
和 仍然 那些 行星 似乎

而那些行星似乎仍然

[θru:] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [haɪ] , [ˌʌn'bendɪŋ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] ;
Through **heaven** **their** **high** **,** **unbending** **course** **to** **take** **;**
通过 天堂 他们的 高的 , 不屈 课程 到 拿 ;

他们要沿着高远坚定的步伐，穿过天堂;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] : " ['fri:dəm] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ,
And **a** **voice** **cries** **:** **"** **Freedom** **and** **Truth** **are** **we** **,**
和 一个 嗓音 哭泣 : " 自由 和 真相 是 我们 ,

一个声音高喊："自由和真理就是我们，

[ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] :
And **Immortality** **:**
和 不朽 :

以及永生:

[gɑ:d] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] .
God **is** **our** **sun** **.**
上帝 是 我们的 太阳 .

上帝就是我们的太阳。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk] ,
" **And** **though** **the** **morning** **break** **,**
" 和 尽管 这 早晨 休息 ,

"尽管早晨休息时间....."

[ə'krɔːs] [maɪ] [soʊl] [stɪl] [pleɪz] [ðer; ðər] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [weɪk] .

Across	**my**	**soul**	**still**	**plays**	**their**	**shimmering**	**wake**	**.**
穿过	我的	灵魂	仍然	演出	他们的	闪闪发光	唤醒	.

他们闪烁的身影依然萦绕在我的灵魂深处。

[ɑːn] [gɑːrd]

ON	**GUARD**
在	警卫

警惕

[oʊ] [tʃɜːrl] !

O	**churl**	**!**
哦	吝啬鬼	!

粗鲁的人!

[drʌŋk] [ɔːl] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] ['frendli] [drɑːp]

drunk	**all**	**,**	**and**	**left**	**no**	**friendly**	**drop**
醉	全部	,	和	左边	不	友好的	降低

全部喝光，一滴也没剩。

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['æftər] . — ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] .

To	**help**	**me**	**after**	**.**	**—**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**.**
到	帮助	我	后	.	—	罗密欧	和	朱丽叶	.

之后帮助我。——罗密欧与朱丽叶

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] ['iːzi]

He	**has**	**chosen**	**the**	**death**	**that**	**is**	**easy**
他	有	选定	这	死亡	那	是	简单的

他选择了最轻松的死亡方式。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] .

And	**left**	**me**	**the**	**life**	**that**	**is**	**hard**	**.**
和	左边	我	这	生活	那	是	难的	.

给我留下了艰难的生活。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['emptid] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːz] , [hiː; hi]

He	**has**	**emptied**	**the**	**cup**	**to**	**the**	**lees**	**,**	**he**
他	有	清空	这	杯子	到	这	李子	,	他

他已将杯中酒倒尽，只剩酒渣。

[hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] .

Has	**left**	**me**	**alone**	**to**	**keep**	**guard**	**.**
有	左边	我	独自的	到	保持	警卫	.

他留下我一个人守卫。

[rɪ'meɪnz] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['biːkər]

Remains	**not**	**a**	**drop**	**in**	**the**	**beaker**
遗迹	不是	一个	降低	在	这	烧杯

烧杯里一滴也没剩。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] - [swiːt] ['kɔːrdʒəl] [hiː; hi] [kwɔft] :

Of	**the**	**bitter**	**-**	**sweet**	**cordial**	**he**	**quaffed**	**:**
的	这	苦的	-	甜的	亲切	他	畅饮	:

他痛饮了那苦甜交织的饮品:

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hæz; həz] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz] ['wikər]

The	**strong**	**has**	**forsaken**	**his**	**weaker**
这	强的	有	被遗弃的	他的	较弱

强者抛弃了弱者

[ænd; ənd] ['stoʊlən] [hɪz; ɪz] ['ænədaɪn] [drɑːft] .

And	**stolen**	**his**	**anodyne**	**draught**	**.**
和	被盗	他的	镇痛剂	草稿	.

他偷走了他的止痛药。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,

The	cause	that	he	taught	me	to	cherish	,
这	原因	那	他	教授	我	到	珍惜	,

他教导我要珍惜的事业，

[ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi] [treɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːld] ,

The	weapons	he	trained	me	to	wield	,
这	武器	他	受过训练	我	到	挥	,

他训练我使用的武器，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['perɪʃ]

He	has	given	it	over	to	perish
他	有	给定	它	超过	到	沦

他已将一切交托给它，任其灭亡。

[ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] .

And	thrown	down	the	sword	and	the	shield	.
和	抛掷	向下	这	剑	和	这	盾	.

于是扔掉了剑和盾。

[oʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kaʊərd] [pɝːsɛvɝ]

O	how	shall	the	coward	persever
哦	如何	将	这	懦夫	坚持

懦夫该如何坚持下去?

[wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [slɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;

When	the	hero	slinks	out	of	the	fight	;
什么时候	这	英雄	潜行	出去	的	这	斗争	;

当英雄悄悄溜出战斗时;

[ɔːr] ['wiːknəs] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'devər]

Or	weakness	keep	up	the	endeavor
或者	弱点	保持	向上	这	努力

或者，软弱无力也能坚持下去。

[ə'bændənd] [baɪ] ['despərət] [maɪt] ?

Abandoned	by	desperate	might	?
弃	经过	绝望的	可能	?

被绝望的强权所抛弃?

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][stɜːrn]['traɪəl][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] :

The	hour	of	stern	trial	has	found	me	:
这	小时	的	船尾	审判	有	成立	我	:

严峻的考验时刻已经降临到我身上:

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][fairz][ɑːr; ər][bɜːrnt] [loʊ] ,

The	sentinel	fires	are	burnt	low	,
这	哨兵	火灾	是	烧焦的	低的	,

哨兵之火燃烧得很低，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

And	I	hear	in	the	shadows	around	me
和	我	听到	在	这	阴影	大约	我

我听见周围阴影里传来声音

[ðə; ði] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

The	stealthy	approach	of	the	foe	.
这	隐秘的	方法	的	这	敌人	.

敌人的悄悄接近。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðen] , [maɪ]['mæstər] , [maɪ] ['liːdər] :

Be	it	so	then	,	my	master	,	my	leader	:
是	它	所以	然后	,	我的	掌握	,	我的	领导者	:

那就如我所愿吧，我的主人，我的领袖:

[ðiːz] ['helpləs] [wʌnz] , [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðiːz]
These helpless ones , dear to you , these
这些 无助 一个 , 亲爱的 到 你 , 这些

这些无助的人，你亲爱的，这些

[wɪl] [aɪ][fend] [waɪl] [aɪ] [meɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [bliːd] , [ɔːr]
Will I fend while I may , though I bleed , or
将要 我 挡 尽管 我 可能 , 尽管 我 流血 , 或者

即使流血，我也会奋力抵抗吗?

[ˌeɪ 'em] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .
Am beaten with blows to my knees .
是 被打败 和 打击 到 我的 膝盖 .

我的膝盖遭到重击。

[loʊ] [hɪr] , [wer] [jʊr; jər]['baːdi][laɪz]['fɔːlən] ,
Lo here , where your body lies fallen ,
洛 这里 , 在哪里 你的 身体 谎言 倒下 ,

看哪，你的身体倒在这里，

[aɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] [ðə; ðɪ] [sɔːrd]
I draw from its scabbard the sword
我 画 从 它是 刀鞘 这 剑

我从剑鞘中拔出剑

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['fiːbli] ! — [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]
And raise it — how feebly ! — and call on
和 增加 它 — 如何 虚弱地 ! — 和 称呼 在

举起它——多么无力！——并呼唤

[jʊr; jər]['spɪrɪt] , [maɪ] ['kæptɪn] , [maɪ][lɔːrd] .
Your spirit , my captain , my lord .
你的 精神 , 我的 队长 , 我的 主 .

您的精神，我的船长，我的大人。

[ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - ['faɪər][ɪz] ['sʌŋkən] [tuː; tə] ['embərz] ,
The watch - fire is sunken to embers ,
这 手表 - 火 是 凹陷 到 余烬 ,

篝火已化为余烬。

[wɪð; wɪθ] ['signəlz] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ɪz] [stɑːrd] .
With signals the darkness is starred .
和 信号 这 黑暗 是 星形 .

黑暗中闪烁着星光。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] !
Let them come !
让 他们 来 !

让他们来吧!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [riˈmembəz] —
There is one who remembers —
那里 是 一 WHO 记得 —

有一个人记得——

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [stænd][əˈpɑːn] [gɑːrd] .
There is one who will stand upon guard .
那里 是 一 WHO 将要 站立 之上 警卫 .

总会有人站出来守卫。

['sɜːrsəm] ['kɔrdə]
SURSUM CORDA
上层 科尔达

SURSUM CORDA

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [hɑːrt] .
Take courage , heart .
拿 勇气 , 心 .

鼓起勇气，亲爱的。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɔːltər] ?
Why dost thou faint and falter ?
为什么 朋友 你 头晕的 和 犹豫不决 ?

你为何灰心丧气、畏缩不前?

[waɪ] [ɪz] [ðaɪ] [laɪt] [tɜːrnd] ['dɑːrknəs] [er] [ðə; ði] [nuːn] ?
Why is thy light turned darkness ere the noon ?
为什么 是 你的 光 转向 黑暗 埃雷 这 中午 ?

为什么你的光芒在正午之前就变成了黑暗?

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [west] , [noʊ] [klaʊdz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['ɔːltər] ,
The wind blows west , no clouds the heaven alter ,
这 风 打击 西方 , 不 云 这 天堂 改变 ,

风向西吹，天边万里无云。

[naɪt] [kʌmz] [nɑːt] [jet] ; [wɪð; wɪθ] [naɪt] , [tuː] , [kʌmz] [ðə; ði] [muːn] .
Night comes not yet ; with night , too , comes the moon .
夜晚 来 不是 然而 ; 和 夜晚 , 也 , 来 这 月亮 .

夜幕尚未降临；夜幕降临之时，月亮也将升起。

" [ə'læs] , [ə'læs] !
" Alas , alas !
" 唉 , 唉 !

“唉，唉！”

[ðə; ði] ['duːi] - ['weðər] ,
the dewy morwing weather ,
这 露水 - 天气 ,

清晨露水弥漫的天气

[ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [medəuz] [leɪ] ,
The tender light that on the meadows lay ,
这 投标 光 那 在 这 草地 躺 ,

洒落在草地上的柔和阳光，

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] , —
When Youth and Hope and I set out together , —
什么时候 青年 和 希望 和 我 放 出去 一起 , —

当我和“青春与希望”一起出发时，——

[laɪt] [juːθ] , [fɔːls] [hoʊp] , [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] !
Light Youth , false Hope , that left me on the way !
光 青年 , 错误的 希望 , 那 左边 我 在 这 方式 !

光明的青春，虚假的希望，在路上抛弃了我!

" [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [jet] ; [ðaʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌʌnə'tendɪd] :
" Take courage yet ; thou are not unattended :
" 拿 勇气 然而 ; 你 是 不是 无人看管 :

“鼓起勇气，你并非孤身一人：

[siː] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [kiːp] [step] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
See Love and Peace keep step on either hand .
看 爱 和 和平 保持 步 在 任何一个 手 .

看，爱与和平始终在你左右两侧并肩而行。

[haʊ] [griːn] [ðə; ði] [veɪlz] !
How green the vales !
如何 绿色的 这 山谷 !

山谷多么翠绿啊!

[ðə; ði][skaɪ] [haʊ] [bluː] !
The sky how blue !
这 天空 如何 蓝色的 !

天空好蓝啊!

[haʊ] ['splendɪd]
How splendid
如何 灿烂

太棒了!

[ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪt] ['sʌnʃaɪn] [sliːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] !
The strong white sunshine sleeps across the land !
这 强的 白色的 阳光 睡觉 穿过 这 土地 !

明亮的白色阳光笼罩着大地!

" [ə'læs][ðə; ði] [θrʌʃ] - [sɔːŋ] [hæθ] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['endɪŋ]
" Alas the thrushes ' song hath long had ending
" 唉 这 画眉 - 歌曲 有 长的 有 结束

唉，画眉鸟的歌声早已结束了

[aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] [dɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [kuːl] .
I heard at dawn among the pine woods cool .
我 听到 在 黎明 之中 这 松树 树林 凉爽的 .

黎明时分，我听到松林间传来凉爽的声音。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [stɪl] , [huːz] ['rɑːki] [ster] [dɪ'sendɪŋ] ,
The brook is still , whose rocky stair descending ,
这 溪 是 仍然 , 谁 岩石 楼梯 下降 ,

溪水静谧，沿着石阶向下延伸，

[aɪ][dræŋk][æt; ət] ['sʌnraɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['roʊzi] [puːl] .
I drank at sunrise from each rosy pool .
我 喝 在 日出 从 每个 红润 水池 .

日出时分，我分别从每个粉红色的水池中饮水。

" [ðə; ði] [nuːn] [ɪz] [stɪl] ; [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːr; ər]['oʊvər] ;
" The noon is still ; the songs of dawn are over ;
" 这 中午 是 仍然 ; 这 歌曲 的 黎明 是 超过 ;

正午已静，黎明的歌声已停;

[jet] [tɜːrn][nɑːt] [bæk] [tuː; tə] [pruːv] [ðaɪ] ['meməriz] [veɪn] .
Yet turn not back to prove thy memories vain .
然而 转动 不是 后退 到 证明 你的 回忆 徒劳 .

但不要回头，以免证明你的记忆是徒劳的。

[ðə; ði][mɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'kʌvər] ,
The mist upon the hills canst thou recover ,
这 薄雾 之上 这 丘陵 罐 你 恢复 ,

你能找回山上的迷雾吗?

[ɔːr] [brɪŋ] [tuː; tə] ['iːstərn] [skaɪz] [ðə; ði] [bluːm] [ə'gen] ?
Or bring to eastern skies the bloom again ?
或者 带来 到 东 天空 这 盛开 再次 ?

或者让东方的天空再次绽放?

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [stɪl] !
But courage still !
但 勇气 仍然 !

但勇气依旧!

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] ['swəːvɪŋ] ,
Without return or swerving ,
没有 返回 或者 急转弯 ,

没有回头或转向，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gloʊbz] [hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] [kiːp] [ðə; ði] [træk] ,
Across the globe's huge shadow keep the track ,
穿过 这 地球的 巨大的 阴影 保持 这 追踪 ,

在全球巨大的阴影下保持追踪，

[tɪl] , [ˌʌnpər'sivd] , [ðə; ði] [sloʊ] [mɝ'ɪdiːənz] ['kəːviŋ] ,
Till , unperceived , the slow meridian's curving ,
直到 , 未被察觉的 , 这 慢的 子午线的 弯曲 ,

直到，在不知不觉中，缓慢弯曲的子午线，

[ðæt] [liːdz] [ðiː] ['ɑːnwərd] , [jet] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [bæk] ,
That leads thee onward , yet shall lead thee back ,
那 线索 你 向前 , 然而 将 带领 你 后退 ,

那会引领你前进，但也会引领你后退。

[tuː; tə][stænd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
To stand again with daybreak on the mountains ,
到 站立 再次 和 拂晓 在 这 山脉 ,

再次与山上的黎明一同伫立，

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [miːt] ,
And , where the paths of night and morning meet ,
和 , 在哪里 这 路径 的 夜晚 和 早晨 见面 ,

而当黑夜与黎明的道路交汇之处，

[tuː; tə] [drɪŋk] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] ['juːθs] [fər'gɑːtn] ['fauntinz] ,
To drink once more of youth's forgotten fountains ,
到 喝 一次 更多的 的 青年的 被遗忘的 喷泉 ,

再次畅饮青春被遗忘的泉水，

[wen] [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [fiːt] .
When thou hast put the world between thy feet .
什么时候 你 哈斯特 放 这 世界 之间 你的 脚 .

当你把整个世界都踩在脚下。

[lʌv] , [deθ] [ænd; ənd] [laɪf]
LOVE , DEATH AND LIFE
爱 , 死亡 和 生活

爱、死亡与生命

[ðə; ði] [wɔːrm] [wɪnd] [kʌmz] [ɪn] ['rʌʃɪz] ,
The warm wind comes in rushes ,
这 温暖的 风 来 在 冲刺 ,

暖风呼啸而来，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [swiːt] :
The night is thick and sweet :
这 夜晚 是 厚的 和 甜的 :

夜色浓郁而甜蜜：

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] —
I cannot see the bushes —
我 不能 看 这 灌木丛 —

我看不到灌木丛——

[ðə; ði] [tɔːl] [sə'rɪŋgə] [bʊʃɪz]
The tall syringa bushes
这 高的 丁香 灌木丛

高大的丁香灌木

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [miːt] ,
Above the gate that meet ,
多于 这 门 那 见面 ,

在相遇的大门上方，

[huːz] ['fɔːlən] [bluːmz] [ʃiː; ʃi] [krʌʃiz]
Whose fallen blooms she crushes
谁 倒下 花朵 她 暗恋

她碾碎了谁的凋零花朵

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hiːdləs] [fiːt] ;
Under her heedless feet ;
在下面 她 鲁莽 脚 ;

在她漫不经心的脚下;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hevi] , [rɪtʃ] [pər'fjuːm]
But their heavy , rich perfume
但 他们的 重的 , 富有的 香水

但它们浓郁的香气

[ɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gluːm]
Is round us in the gloom
是 圆形的 我们 在 这 愁云

周围一片昏暗

[wɪtʃ] [lendz] [ɪts] ['frendli] ['kʌvər]
Which lends its friendly cover
哪个 借贷 它是 友好的 覆盖

它提供了友好的掩护

[tuː; tə] ['bæʃfl] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvər] :
To bashful maid and lover :
到 害羞的 女佣 和 情人 :

致羞涩的女仆和爱人:

[wɪtʃ] [tʃiːts] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌʃiz]
Which cheats me of her blushes
哪个 作弊 我 的 她 脸红

这让我错过了她脸红的瞬间。

[bʌt; bət] [meɪks] [hɜːr; hər] [kɪs] [kəm'pliːt] .
But makes her kiss complete .
但 制作 她 吻 完全的 .

但这让她的吻更加完美。

- [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]
' Way down the village street
- 方式 向下 这 村庄 街道

沿着村街一路走下去

[ə; eɪ]['læntərn] [swɪŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]
A lantern swings and dances
一个 灯笼 摇摆 和 舞蹈

一盏灯笼摇摆起舞

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] ,
In front of the old church porch ,
在 正面 的 这 老的 教会 门廊 ,

在老教堂门廊前,

[ænd; ənd] [θroʊz] [ɪts] ['telteɪl] [glɑːnsiz]
And throws its telltale glances
和 投掷 它是 蛛丝马迹 眼神

并投下它那标志性的眼神

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃiz] ,
On the puddles and the plashes ,
在 这 水坑 和 这 飞溅 ,

在水坑和飞溅的水花中,

[ænd; ənd] [flers] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][laɪk][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,

And	flares	in	the	wind	like	a	torch	,
和	信号弹	在	这	风	喜欢	一个	火炬	,

像火炬一样在风中闪耀，

[ænd; ənd] ['skætəz] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz]

And	scatters	sudden	flashes
和	散布	突然	闪光灯

并散布着突然的闪光

[ɑ:n][ðə; ði][elm] [li:vz] [ˌoʊvər'hed] .

On	the	elm	leaves	overhead	.
在	这	榆树	树叶	开销	.

头顶的榆树叶上。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [dred]

But	you	need	have	no	dread
但	你	需要	有	不	恐惧

但你无需恐惧

[ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rmləs] , [fɑ:r] - [ɔ:f][spɑ:rk] ;

Of	that	harmless	,	far	-	off	spark	;
的	那	无害	,	远的	-	离开	火花	;

那遥远而无害的火花；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,

For	the	night	is	thick	and	dark	,
为了	这	夜晚	是	厚的	和	黑暗的	,

因为夜色浓重，一片漆黑。

[oʊ][ðə; ði][dɑ:rk][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [swi:t] !

O	the	dark	is	thick	and	sweet	!
哦	这	黑暗的	是	厚的	和	甜的	!

哦，黑暗浓稠而甜蜜！

[soʊ] , ['kloʊzər] : [let][ðə; ði] [bi:t]

So	,	closer	:	let	the	beat
所以	,	更近	:	让	这	打

所以，更近了：让节拍响起

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪn'kaʊntər] [maɪn] .

Of	your	heart	encounter	mine	.
的	你的	心	遇到	矿	.

你的心与我的心相遇。

([haʊ] [ju:; jʊ]['tremb(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ] [li:f] !)

(	How	you	tremble	—	like	a	leaf	!	)
(	如何	你	颤抖	—	喜欢	一个	叶子	!	)

（你颤抖得像一片树叶！）

[oʊ][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr]

O	you	do	not	need	to	fear
哦	你	做	不是	需要	到	害怕

哦，你无需害怕

['eni] [ʃeɪm] [ɔ:r]['eni] [gri:f]

Any	shame	or	any	grief
任何	耻辱	或者	任何	悲伤

任何羞耻或任何悲伤

[waɪl] [maɪ][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ju:; jʊ] [twaɪn]

While	my	arms	around	you	twine
尽管	我的	武器	大约	你	缠绕

当我的双臂紧紧环绕着你

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [pɔːz] [ɪts][waɪn] .
And **the** **night** **wind** **pours** **its** **wine** **.**
和 这 夜晚 风 倾倒 它是 葡萄酒 .

夜风倾泻着它的美酒。

[kʌm] ['nɪrər] , [stɪl] [mɔːr] [nɪr] ;
Come **nearer** **,** **still** **more** **near** **;**
来 更近 , 仍然 更多的 靠近 ;

再靠近一点，再靠近一点;

[pres] ['kloʊzər] , ['kloʊzər] [jet] .
Press **closer** **,** **closer** **yet** **.**
按 更近 , 更近 然而 .

再靠近一点，再靠近一点。

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd][wet] ,
Your **cheeks** **are** **warm** **and** **wet** **,**
你的 脸颊 是 温暖的 和 湿的 ,

你的脸颊又暖又湿，

[laɪk] [ðɪs] [wɪnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Like **this** **wind** **from** **out** **the** **south** **,**
喜欢 这 风 从 出去 这 南 ,

就像这股来自南方的风一样，

[ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][wet][jʊr; jər] [maʊθ] ;
And **warm** **and** **wet** **your** **mouth** **;**
和 温暖的 和 湿的 你的 嘴 ;

让你的嘴唇温暖湿润;

[ænd; ənd][jɑːn]['læntərn][wəʊnt][dɪ'skʌvər]
And **yon** **lantern** **won't** **discover**
和 远 灯笼 惯于 发现

而那盏灯笼不会发现

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər] .
The **maiden** **and** **her** **lover** **.**
这 少女 和 她 情人 .

少女和她的情人。

- [tɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sekstən] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] —
' **Tis** **only** **the** **sexton** **,** **nothing** **more** **—**
- 的 仅有的 这 教堂司事 , 没有什么 更多的 —

只是教堂司事，仅此而已——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][tuː; tə] - [deɪ] —
There **was** **a** **funeral** **to** **-** **day** **—**
那里 曾是 一个 葬礼 到 - 天 —

今天有一场葬礼——

[ðə; ði]['sekstən] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
The **sexton** **locking** **the** **church** **door** **,**
这 教堂司事 锁定 这 教会 门 ,

教堂司事锁上了教堂大门。

['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'weɪ] .
Locking **it** **up** **and** **going** **away** **.**
锁定 它 向上 和 去 离开 .

锁好门，然后离开。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Why **should** **it** **fall** **on** **a** **day** **like** **this** **?**
为什么 应该 它 落下 在 一个 天 喜欢 这 ?

为什么偏偏是今天呢?

[wʌt] [hæz; həz] [deθ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [blɪs] ?

What	**has**	**death**	**to**	**do**	**in**	**a**	**world**	**of**	**bliss**	**?**
什么	有	死亡	到	做	在	一个	世界	的	极乐	?

在一个充满幸福的世界里，死亡有什么意义?

[oʊ] ['pæʃənət] [blæk] [naɪt] !

O	**passionate**	**black**	**night**	**!**
哦	热情的	黑色的	夜晚	!

哦，热情似火的黑夜!

[oʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz] ,

O	**rush**	**of**	**the**	**southern**	**breeze**	**,**
哦	匆忙	的	这	南部	微风	,

啊，南风的呼啸!

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][reɪn] ,

Laden	**with**	**blossoms**	**and**	**rain**	**,**
拉登	和	花朵	和	雨	,

繁花似锦，雨水淅沥，

[ə'sɜːrtər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [raɪt] ,

Asserter	**of**	**life**	**and**	**its**	**right**	**,**
断言器	的	生活	和	它是	正确的	,

生命及其权利的捍卫者

['tʃɛrɪʃər] , ['briːdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Cherisher	**,**	**breeder**	**of**	**things**	**,**
珍宝	,	育种者	的	事物	,

珍爱者，万物培育者

['swelɪŋ] [ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Swelling	**the**	**sap**	**in**	**the**	**trees**	**,**
肿胀	这	树液	在	这	树木	,

使树木的汁液膨胀

['swelɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ,

Swelling	**the**	**blood**	**in**	**the**	**vein**	**,**
肿胀	这	血	在	这	静脉	,

静脉内血液肿胀

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] :

Filling	**the**	**rivers**	**and**	**springs**	**:**
填充	这	河流	和	弹簧	:

填满河流和泉水:

['wɪspər] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

Whisper	**the**	**girl**	**at**	**my**	**side**	**,**
耳语	这	女孩	在	我的	边	,

轻声对身边的女孩说，

['kwɪkən] [hɜːr; hər] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [breθ] ,

Quicken	**her**	**pulse**	**with**	**thy**	**breath**	**,**
加速	她	脉冲	和	你的	气息	,

用你的呼吸加快她的脉搏，

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] ,

Teach	**her**	**the**	**way**	**of**	**a**	**bride**	**,**
教	她	这	方式	的	一个	新娘	,

教她新娘该怎么做，

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] .

Teach	**her**	**to**	**take**	**and**	**to**	**give**	**.**
教	她	到	拿	和	到	给	.

教她懂得接受和给予。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [deθ] ?

What	hast	thou	to	do	with	us	,	Death	?
什么	哈斯特	你	到	做	和	我们	,	死亡	?

死神，你与我们有何干系?

[baɪ][gɑːd] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] !

By	God	,	we	live	!
经过	上帝	,	我们	居住	!

感谢上帝，我们活着!

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pænθiɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst]

THE	DYING	PANTHEIST	TO	THE	PRIEST
这	垂死	泛神论者	到	这	牧师

垂死的泛神论者对牧师说

[teɪk] [jʊr; jər]['aɪvəri] [kraɪst] [ə'weɪ] :

Take	your	ivory	Christ	away	:
拿	你的	象牙	基督	离开	:

把你的象牙耶稣拿走:

[noʊ] ['daɪɪŋ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [niː] ,

No	dying	god	shall	have	my	knee	,
不	垂死	上帝	将	有	我的	膝盖	,

任何垂死的神都休想跪倒在我膝下。

[waɪl] [lɪv; laɪv][gɔdz] [briːð] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][wɪnd]

While	live	gods	breathe	in	this	wild	wind
尽管	居住	神	呼吸	在	这	荒野	风

当活生生的神灵在这狂风中呼吸时

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['jɑːndər] ['dæʃɪŋ] [siː] .

And	shout	from	yonder	dashing	sea	.
和	喊	从	远处	帅气	海	.

从那波涛汹涌的大海上呐喊。

[wen] [mɑːrtʃ] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði][ə'doʊnɪs] ['flaʊər]

When	March	brings	back	the	Adonis	flower
什么时候	行进	带来	后退	这	阿多尼斯	花

三月，阿多尼斯花再次盛开。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [prə'seʃənz] [miːt] ,

No	more	the	white	processions	meet	,
不	更多的	这	白色的	游行	见面	,

白色游行队伍不再集结。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] ,

With	incense	to	the	risen	lord	,
和	香	到	这	升起	主	,

向复活的主献上香火，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['tɛmpəlz] [fiːt] .

About	the	pillared	temple's	feet	.
关于	这	柱状	寺庙的	脚	.

关于柱式寺庙的底部。

[frʌm; frəm] [tʌsk] [ʌv; əv] [bɔːr] , [frʌm; frəm] [θrʌst] [ʌv; əv] [spɪr]

From	tusk	of	boar	,	from	thrust	of	spear
从	象牙	的	公猪	,	从	推力	的	矛

野猪獠牙，长矛刺击

[ðə; ði] [ded] [raɪz][nɑːt] .

The	dead	rise	not	.
这	死的	上升	不是	.

死者不会复活。

[æt; ət] ['i:stər,taɪd]

At	Eastertide
在	复活节

复活节期间

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:n][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] —

The	same	sun	dances	on	their	graves	—
这	相同的	太阳	舞蹈	在	他们的	坟墓	—

同样的太阳照耀着他们的坟墓——

['lʌvz] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] .

Love's	darling	and	the	Crucified	.
爱的	亲爱的	和	这	被钉在十字架上	.

爱的宠儿和被钉十字架者。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪd]

Yet	still	the	year's	returning	tide
然而	仍然	这	年	返回	潮

然而，一年的潮水终将回归。

[floʊz] ['gri:nli] [raʊnd] [i:tʃ] ['ru:ɪnd] [plɪnθ] ,

Flows	greenly	round	each	ruined	plinth	,
流量	绿意盎然	圆形的	每个	毁坏	基座	,

绿色的溪流环绕着每一处残破的基座，

['breɪkɪŋ] [ɑ:n]['fɔ:lən] [ʃɑ:fts] [ɪn][foʊm]

Breaking	on	fallen	shafts	in	foam
打破	在	倒下	轴	在	泡沫

在泡沫中破碎倒塌的竖井

[ʌv; əv]['kroʊkəs][ænd; ənd][ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] :

Of	crocus	and	of	hyacinth	:
的	番红花	和	的	风信子	:

番红花和风信子:

['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [haɪ] ,

Tossing	a	spray	of	swallows	high	,
抛掷	一个	喷	的	燕子	高的	,

扬起一群燕子，高高飞起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两个黄昏(The Two Twilights)
第4/4页

[tuː; tə] ['flʌtər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [briːz]
To **flutter** **lightly** **on** **the** **breeze**
到 扑 轻轻 在 这 微风

随风轻轻飘动

[ænd; ənd] [flek] [wɪð; wɪθ]['taɪni][spɑːts][ʌv; əv] [ʃeɪd]
And **fleck** **with** **tiny** **spots** **of** **shade**
和 斑点 和 微小的 地点 的 阴影

上面点缀着细小的阴影斑点

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [friːz] .
The **sunshine** **on** **the** **broken** **frieze** **.**
这 阳光 在 这 破碎的 饰带 .

阳光洒在破损的檐壁上。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['æsfə'del]
I **know** **the** **gray** **-** **green** **asphodels**
我 知道 这 灰色的 - 绿色的 水仙花

我认识灰绿色的黄花菜

[stɪl] [ʃiːt] [ðə; ði][dɪm] [ɪ'liːʒən] [miːd] ,
Still **sheet** **the** **dim** **Elysian** **mead** **,**
仍然 床单 这 暗淡 极乐世界 蜂蜜酒 ,

静静地笼罩着昏暗的极乐世界，

[ænd; ənd]['evər][baɪ][dɑːrk] - [welz]
And **ever** **by** **dark** **Lethe's** **wells**
和 曾经 经过 黑暗的 - 水井

永远在黑暗的忘川之井旁

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ʃedz] [hɜːr; hər] ['goʊstli] [siːd] .
The **poppy** **sheds** **her** **ghostly** **seed** **.**
这 罂粟 棚屋 她 幽灵般的 种子 .

罂粟花散落着它幽灵般的种子。

[ænd; ənd][wʌns] — [oʊ][wʌns] ! — [wen] ['sʌnset] [leɪ]
And **once** **—** **O** **once** **!** **—** **when** **sunset** **lay**
和 一次 — 哦 一次 ! — 什么时候 日落 躺

还有一次——哦，还有一次！——当夕阳西下时

[blʌd] [red] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɪntər] [siː] ,
Blood **red** **across** **the** **winter** **sea** **,**
血 红色的 穿过 这 冬天 海 ,

冬日的大海染成血红色，

[wer] [ɑːn][ðə; ði][sændz][wiː; wi] [dreɪnd] ['aʊər; ɑːr][flɑːsks]
Where **on** **the** **sands** **we** **drained** **our** **flasks**
在哪里 在 这 沙子 我们 排水 我们的 烧瓶

我们在沙滩上倒空了水壶里的水

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][kraɪd]['aʊər; ɑːr]['iːvoʊ] !
And **danced** **and** **cried** **our** **Evoe** **!**
和 跳舞 和 哭 我们的 进化 !

我们又哭又跳，我们的伊沃！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs]
Among **the** **tossing** **cakes** **of** **ice**
之中 这 抛掷 蛋糕 的 冰

在抛掷冰块的人群中

[ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [spreɪ] ,
And **spouting** **of** **the** **frozen** **spray** **,**
和 喷水 的 这 冷冻 喷 ,

冰冻的喷雾喷涌而出，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] [waɪt] [lɪmz] [twɪst] [ænd; ənd] [wɜ:rl] —
We **saw** **their** **white** **limbs** **twist** **and** **whirl** **—**
我们 锯 他们的 白色的 四肢 捻 和 旋转 —

我们看到它们白色的肢体扭动旋转——

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [si:] - [gɔdz][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .
The **ancient** **sea** **-** **gods** **at** **their** **play** **.**
这 古老的 海 - 神 在 他们的 玩 .

古代海神们在嬉戏。

[ðə; ði][goʊld] - [braʊn] ['lɪkər] [bə:nd] [maɪ] [hɑ:rt] ,
The **gold** **-** **brown** **liquor** **burned** **my** **heart** **,**
这 金子 - 棕色的 酒 烧伤 我的 心 ,

那金棕色的酒灼烧着我的心，

[ðə; ði] ['aɪsi] ['tempɪst] [stʌŋ] [maɪ] [braʊ] :
The **icy** **tempest** **stung** **my** **brow** **:**
这 冰冷的 暴风雨 被蜇了 我的 眉头 :

凛冽的寒风刺痛了我的额头：

[ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə'pɑ:loʊz]['laɪər] —
The **twanging** **of** **Apollo's** **lyre** **—**
这 拨弦 的 阿波罗的 竖琴 —

阿波罗的七弦琴的拨弦声——

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
I **heard** **it** **as** **I** **hear** **it** **now** **.**
我 听到 它 作为 我 听到 它 现在 .

我听到的和我现在听到的一样。

[oʊ][noʊ] , [ðə; ði][oʊld][gɔdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] :
O **no** **,** **the** **old** **gods** **are** **not** **dead** **:**
哦 不 , 这 老的 神 是 不是 死的 :

哦不，古老的神灵并没有死去：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [daɪ] ;
I **think** **that** **they** **will** **never** **die** **;**
我 思考 那 他们 将要 绝不 死 ;

我认为他们永远不会死；

[bʌt; bət] , [aɪ] , [hu:] [laɪ][ə'pɑ:n] [ðɪs] [bed]
But **,** **I** **,** **who** **lie** **upon** **this** **bed**
但 , 我 , WHO 说谎 之上 这 床

但是，躺在这张床上的我。

[ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
In **mortal** **anguish** **—** **what** **am** **I** **?**
在 凡人 痛苦 — 什么 是 我 ?

在极度痛苦中——我是什么？

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ]
A **wave** **that** **rises** **with** **a** **breath**
一个 海浪 那 上升 和 一个 气息

一股随着呼吸升起的波浪

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɔ:təri] [pleɪn] ,
Above **the** **infinite** **watery** **plain** **,**
多于 这 无限 水状的 清楚的 ,

在无垠的水平原之上，

[tu:; tə] [foʊm] [ænd; ənd] ['spɑ:rk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
To **foam** **and** **sparkle** **in** **the** **sun**
到 泡沫 和 火花 在 这 太阳

在阳光下泛起泡沫，闪闪发光

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [er] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋk] [ə'gen] .
A **moment** **ere** **it** **sink** **again** **.**
一个 片刻 埃雷 它 下沉 再次 .

片刻之后，它又要沉下去了。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [rʌnz] :
The **eternal** **undulation** **runs** **:**
这 永恒 波动 跑步 :

永恒的波动持续进行：

[ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [daɪ] : [pər'tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
A **man** **,** **I** **die** **:** **perchance** **to** **be** **,**
一个 男人 , 我 死 : 或许 到 是 ,

作为一个人，我死去：或许是，

[nekst] [laɪf] , [ə; eɪ] [waɪt] - [θroʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Next **life** **,** **a** **white** **-** **throat** **on** **the** **wind** **,**
下一个 生活 , 一个 白色的 - 喉 在 这 风 ,

来世，如风中白喉莺。

[ə; eɪ] ['dæfədɪl] [ɑ:n] [tɛmps] [li:] .
A **daffodil** **on** **Tempe's** **lea** **.**
一个 水仙花 在 坦佩的 叶 .

坦佩草地上的一朵水仙花。

[ðeɪ] [laɪd; li:d] [hu:] [sed] [ðæt] [pæn] [wʌz; wəz] [ded] :
They **lied** **who** **said** **that** **Pan** **was** **dead** **:**
他们 撒谎了 WHO 说 那 平底锅 曾是 死的 :

那些说潘神死了的人都是撒谎的：

[laɪf] [wʌz; wəz] , [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
Life **was** **,** **life** **is** **,** **and** **life** **shall** **be** **.**
生活 曾是 , 生活 是 , 和 生活 将 是 .

生命过去存在，生命现在存在，生命将来也存在。

[soʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kru:səfɪks] —
So **take** **away** **your** **crucifix** **—**
所以 拿 离开 你的 十字架 —

所以，把你的十字架拿走吧——

[ðə; ði] [ˌevə'lɪvɪŋ] [gɔdz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !
The **everliving** **gods** **for** **me** **!**
这 永生 神 为了 我 !

对我来说，永生的神明才是最好的！

[ðə; ði] ['ʌplənd]
THE **UPLAND**
这 高地

高地

[wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [goʊ] [ə; eɪ] - ['draɪvɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] ,
We **often** **go** **a** **-** **driving** **across** **the** **pleasant** **land** **,**
我们 经常 去 一个 - 驾驶 穿过 这 令人愉快的 土地 ,

我们经常驾车穿越这片美丽的土地，

[ɪn] ['sʌmər] [θru:] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [dɑ:rk] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][strænd] ;

In	summer	through	the	pine	woods	dark	,	or	by	the	ocean	strand	;
在	夏天	通过	这	松树	树林	黑暗的	,	或者	经过	这	海洋	链	;

夏天穿过幽暗的松树林，或者在海边；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['æplz] [fɔ:l] ,

But	when	the	orchards	blossom	,	and	when	the	apples	fall	,
但	什么时候	这	果园	开花	,	和	什么时候	这	苹果	落下	,

但是当果园开花，苹果落下时，

[wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ['kʌntri] [ðæt] [prɑ:ps][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] .

We	seek	the	high	hill	country	that	props	the	mountain	wall	.
我们	寻找	这	高的	爬坡道	国家	那	道具	这	山	墙	.

我们寻找支撑山体的高地丘陵地带。

[oʊld]['fɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [mɒs] [stoʊn] [fensiz] , [oʊld] ['græsi] [roʊdz] [ðæt] [wɪnd]

Old	farms	with	mossed	stone	fences	,	old	grassy	roads	that	wind
老的	农场	和	长满苔藓的	石头	栅栏	,	老的	草丛	道路	那	风

古老的农场，石墙上长满了青苔；古老的草地小路蜿蜒曲折。

[fər'evər] [ɑ:n][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tu:; tə] ['haɪər] [fi:ldz] [bɪ'haɪnd] ,

Forever	on	and	upward	to	higher	fields	behind	,
永远	在	和	向上	到	更高	字段	在后面	,

永远向前，不断向上，奔向身后更高的领域，

[baɪ] ['eɪnʃənt] [bʊʃ] - [groʊn] ['pɑ:stʃəz] , [bɪ'stru:n] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [greɪ] ,

By	ancient	bush	-	grown	pastures	,	bestrewn	with	boulders	gray	,
经过	古老的	衬套	-	生长	牧场	,	最佳	和	巨石	灰色的	,

在古老的灌木丛生的牧场旁，遍布着灰色的巨石，

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['medoʊ] [sloʊps] [ðæt] [ber] [θɪn] [krɑ:ps][ʌv; əv] ['ʌplənd] [heɪ] .

And	lonely	meadow	slopes	that	bear	thin	crops	of	upland	hay	.
和	孤独	草地	连续下坡	那	熊	薄的	农作物	的	高地	干草	.

还有孤零零的草甸山坡，上面稀疏地长着高地干草。

[æz; əz] , ['terəs] ['oʊvər] ['terəs] , [wi:; wi] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ster] ,

As	,	terrace	over	terrace	,	we	climb	the	mountain	stair	,
作为	,	阳台	超过	阳台	,	我们	爬	这	山	楼梯	,

我们一层层地攀登山阶，

[mɔ:r] ['sɑ:ləteri] [groʊ] [ðə; ði] [weɪz] , [mɔ:r] [waɪld][ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [rer] ,

More	solitary	grow	the	ways	,	more	wild	the	farms	and	rare	,
更多的	孤	生长	这	方式	,	更多的	荒野	这	农场	和	稀有的	,

道路更加幽静，农场更加荒芜，作物也更加稀有。

[ænd; ənd] ['slɛndərər] [ɪn][ðer; ðər] ['rɑ:ki] [bedz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brʊks] [ðæt] [goʊ]

And	slenderer	in	their	rocky	beds	the	singing	brooks	that	go
和	更苗条	在	他们的	岩石	床	这	歌唱	布鲁克斯	那	去

在岩石河床上，纤细的溪流潺潺流淌。

[daʊn] - ['slɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [stri:m] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

Down	-	slipping	to	the	valley	stream	a	thousand	feet	below	.
向下	-	滑倒	到	这	谷	溪流	一个	千	脚	以下	.

滑落到千尺之下的山谷溪流中。

[ə'bʌv] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [stɪl] [ðə; ði][grɪm] [ɪ'skɑ:rpmənt] [raɪz] ,

Above	us	and	above	us	still	the	grim	escarpments	rise	,
多于	我们	和	多于	我们	仍然	这	严峻	悬崖	上升	,

在我们头顶，依然是巍峨险峻的悬崖峭壁。

[tɪl] ['hoʊmwərd] [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][æt; ət][læst] , [ɔ:r] [er] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] ,

Till	homeward	we	must	turn	at	last	,	or	ere	the	daylight	dies	,
直到	回家	我们	必须	转动	在	最后的	,	或者	埃雷	这	日光	死亡	,

直到我们最终不得不启程回家，否则天色将暗。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌʌn'skeɪld] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [haɪt] , [ðə; ði]['i:v(ə)n] [rɪdʒ] ,
And **leave** **unscaled** **the** **summit** **height** **,** **the** **even** **ridge** **o'erhead** **,**
和 离开 未缩放 这 首脑 高度 , 这 甚至 岭 头顶 ,

并且不要攀登顶峰，不要翻越头顶的山脊。

[wer] ['smoʊldər] [θru:] [ðə; ði]['si:dər] [skri:n] [ðə; ði] ['sʌnset] ['embərz] [red] .
Where **smolder** **through** **the** **cedar** **screen** **the** **sunset** **embers** **red** **.**
在哪里 闷烧 通过 这 雪松 屏幕 这 日落 余烬 红色的 .

夕阳的余烬透过雪松屏风，泛起红色的余烬。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [si:] , [ɪf] [wʌns][wi:; wi] [wʌn] [ɑ:n] [ðæt] [tɑ:p][step][tu:; tə][stænd] ?
What **should** **we** **see** **,** **if** **once** **we** **won** **on** **that** **top** **step** **to** **stand** **?**
什么 应该 我们 看 , 如果 一次 我们 韩元 在 那 顶部 步 到 站立 ?

如果我们登上了胜利的巅峰，我们应该看到什么?

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['væli] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] ?
A **wondrous** **valley** **world** **beyond** **?**
一个 奇妙的 谷 世界 超过 ?

远处是一个奇妙的山谷世界?

[ə; eɪ][fɑ:r] - [stretʃt] ['teɪb(ə)llænd] ?
A **far** **-** **stretched** **tableland** **?**
一个 远的 - 拉伸 台地 ?

一片广袤的高原?

['ɔ:lmoʊst][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Almost **it** **seems** **as** **though** **there** **lay** **the** **threshold** **of** **the** **sky** **,**
几乎 它 似乎 作为 尽管 那里 躺 这 临界点 的 这 天空 ,

仿佛那里就是天空的入口，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðæt] [sɪl] [wʊd] ['entər] ['hev(ə)n] [ˌðer'baɪ] .
And **that** **the** **foot** **which** **crossed** **that** **sill** **would** **enter** **Heaven** **thereby** **.**
和 那 这 脚 哪个 交叉 那 窗台 会 进入 天堂 从而 .

凡踏过那门槛的脚，便可由此进入天堂。

[ænd; ənd] [wen] , [dɪr] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [left] [ˌju: 'es][wʌns] [ə'gen] [ə'loʊn] ,
And **when** **,** **dear** **heart** **,** **the** **years** **have** **left** **us** **once** **again** **alone** **,**
和 什么时候 , 亲爱的 心 , 这 年 有 左边 我们 一次 再次 独自的 ,

而当，亲爱的，岁月再次将我们独自留下时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['empti] [nest][ðə; ði] [bru:dz] [hæv; həv] ['skætərd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [floʊn] ,
And **from** **our** **empty** **nest** **the** **broods** **have** **scattered** **forth** **and** **flown** **,**
和 从 我们的 空的 巢 这 幼崽 有 疏散 前进 和 飞行 ,

而我们的空巢，雏鸟们已经四散飞翔。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [træk]
Shall **we** **not** **have** **the** **old** **horse** **round** **and** **take** **the** **well** **-** **known** **track**
将 我们 不是 有 这 老的 马 圆形的 和 拿 这 出色地 - 已知 追踪

我们何不让老马过来，走那条熟悉的路线呢?

['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['nevər] [mɔ:r] [kʌm] [bæk] ?
Into **the** **high** **hill** **country** **,** **and** **never** **more** **come** **back** **?**
进入 这 高的 爬坡道 国家 , 和 绝不 更多的 来 后退 ?

进入高山地带，从此不再回来?

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
THE **REMAINDER**
这 余

剩余部分

[naʊ] [feɪθ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][hoʊp][ɪz] ['dedli] [sɪk] ,
Now **faith** **is** **dead** **and** **hope** **is** **deadly** **sick** **,**
现在 信仰 是 死的 和 希望 是 致命 生病的 ,

如今信仰已死，希望也奄奄一息。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] — [dɪr] [dʒɔɪ] — [ʃiː; ʃi][daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

And	joy	—	dear	joy	—	she	died	so	long	ago
和	喜悦	—	亲爱的	喜悦	—	她	死亡	所以	长的	前

而乔伊——亲爱的乔伊——她很久以前就去世了。

[aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwɪk] ,

I	have	forgot	her	face	;	but	these	are	quick	,
我	有	忘了	她	脸	;	但	这些	是	快的	,

我已经忘记了她的长相；但这些都是速战速决的事。

[blæk] [ker] , [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [woʊ] .

Black	care	,	and	stinging	shame	,	and	bitter	woe	.
黑色的	关心	,	和	刺痛	耻辱	,	和	苦的	悲哀	.

黑人的关怀、刺痛的羞耻和苦涩的悲哀。

[ðen] [wʌt] [ɪz][left][ɪn][maɪ][pæn'dɔrəz] [tʃest] ?

Then	what	is	left	in	my	Pandora's	chest	?
然后	什么	是	左边	在	我的	潘多拉的	胸部	?

那么，我的潘多拉魔盒里还剩下什么呢?

['kɜːrɪdʒ] [ɪz][left] , [bʌt; bət]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

Courage	is	left	,	but	mated	with	despair	,
勇气	是	左边	,	但	已交配	和	绝望	,

勇气尚存，却与绝望交织在一起。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wed][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

Who	should	have	wed	with	hope	.
WHO	应该	有	结婚	和	希望	.

谁本该带着希望结婚。

[jet] [biː; bi][jiː; ji] [blest] —

Yet	be	ye	blest	—
然而	是	是的	祝福	—

愿你们蒙福——

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] , ['hæpi] [per] !

Rise	up	and	take	your	blessing	,	happy	pair	!
上升	向上	和	拿	你的	祝福	,	快乐的	一对	!

起来接受你们的祝福吧，幸福的一对!

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðaɪn] , [sæd] [braɪd] , [ðɪs] ['prɪnsli] [hænd] —

I	lay	in	thine	,	sad	bride	,	this	princely	hand	—
我	躺	在	你的	,	伤心	新娘	,	这	王子	手	—

我这双王子般的手，静静地躺在你悲伤的新娘手中——

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['noʊblɝ] [neɪm] —

In	all	the	world	there	is	no	nobler	name	—
在	全部	这	世界	那里	是	不	更高贵	姓名	—

世上再无比这更高贵的名字——

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [breɪv] [gruːm] — [ðoʊ] - [tɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] —

And	thou	,	brave	groom	—	though	'	tis	not	what	we	planned	—
和	你	,	勇敢的	新郎	—	尽管	-	的	不是	什么	我们	计划	—

而你，勇敢的新郎——虽然这并非我们计划的那样——

[teɪk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [truː] : [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] .

Take	her	,	she	will	be	true	:	be	thou	the	same	.
拿	她	,	她	将要	是	真的	:	是	你	这	相同的	.

带走她吧，她会忠贞不渝；你也要如此。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] : [maɪt] [ðiːz] [tuː] [gɪv] [bɜːrθ] ?

Courage	and	sorrow	:	might	these	two	give	birth	?
勇气	和	悲哀	:	可能	这些	二	给	出生	?

勇气与悲伤：这两者能否孕育出新生命?

[oʊ] [θɔːt] [tuː] [boʊld] , [oʊ] [driːm] [tuː] [swiːt] , [tuː] [waɪld] ?

O	thought	too	bold	,	O	dream	too	sweet	,	too	wild	?
哦	想法	也	大胆的	,	哦	梦	也	甜的	,	也	荒野	?

哦，想法太过大胆？哦，梦想太过甜蜜，太过狂野？

[ðoʊ] [dʒɔɪ] — [dɪr] [dʒɔɪ] — [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] [ɜːrθ] ,

Though	joy	—	dear	joy	—	be	dead	and	cold	in	earth	,
尽管	喜悦	—	亲爱的	喜悦	—	是	死的	和	寒冷的	在	地球	,

即便喜悦——亲爱的喜悦——在尘世间消逝，冰冷枯萎，

[hɜːr; hər] [goʊst] [ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['sɔːroʊz] [tʃaɪld] .

Her	ghost	is	peace	,	and	love	is	sorrow's	child	.
她	鬼	是	和平	,	和	爱	是	悲伤的	孩子	.

她的灵魂是和平，而爱是悲伤之子。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz]

THE	PASTURE	BARS
这	牧场	酒吧

牧场酒吧

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] , [naʊ] ['nɪrli] [spent] ,

The	hunted	stag	,	now	nearly	spent	,
这	猎杀	麀	,	现在	几乎	花费	,

那头被猎杀的雄鹿，现在几乎精疲力竭了。

[tɜːrnz] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] :

Turns	homeward	to	his	lair	:
转弯	回家	到	他的	巢穴	:

转身返回巢穴:

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['beduɪn] [siːks] [hɪz; ɪz] [tent]

The	wounded	Bedouin	seeks	his	tent
这	受伤	贝都因人	寻找	他的	帐篷

受伤的贝都因人寻找自己的帐篷。

[ænd; ənd][faindz] [seɪf] ['ʃeltər] [ðer; ðər] .

And	finds	safe	shelter	there	.
和	发现	安全的	庇护所	那里	.

并在那里找到了安全的避难所。

[soʊ][laɪf] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ɪts] [træk] :

So	life	returns	upon	its	track	:
所以	生活	返回	之上	它是	追踪	:

于是，生活又回到了它原本的轨道上:

[wiː; wi] [tɔɪl] , [wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi] [roʊm] ,

We	toil	,	we	fight	,	we	roam	,
我们	辛劳	,	我们	斗争	,	我们	漫游	,

我们辛勤劳作，我们奋战不息，我们四处漂泊，

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es] [bæk] ,

Till	the	long	shadows	point	us	back	,
直到	这	长的	阴影	观点	我们	后退	,

直到长长的影子指引我们回到原点，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

And	evening	brings	us	home	.
和	晚上	带来	我们	家	.

夜幕降临，我们回到家。

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz]

To	-	night	beside	the	pasture	bars
到	-	夜晚	旁	这	牧场	酒吧

今晚在牧场酒吧旁

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] ,

I	heard	the	whippoorwill	,
我	听到	这	夜鹰	,

我听到了夜鹰的叫声。

[waɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrz]

While	,	one	by	one	,	the	early	stars
尽管	,	一	经过	一	,	这	早期的	明星

与此同时，早期的明星们一个接一个地消失了。

[keɪm] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] .

Came	out	above	the	hill	.
来	出去	多于	这	爬坡道	.

从山顶上走了出来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	heard	the	tinkle	of	the	spring	,
我	听到	这	小便	的	这	春天	,

我听到了泉水的叮当声，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [pæs]

I	heard	the	cattle	pass
我	听到	这	牛	经过

我听到牛群经过的声音

[sloʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ]

Slow	through	the	dusk	,	and	lingering
慢的	通过	这	黄昏	,	和	挥之不去的

暮色渐浓，缓缓流逝

[tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [græs] .

To	crop	the	wayside	grass	.
到	庄稼	这	路边	草	.

修剪路边的杂草。

[oʊ] ['wɪri] [wɜːrld][ʌv; əv][fret][ænd; ənd][straɪf] ,

O	weary	world	of	fret	and	strife	,
哦	厌倦	世界	的	烦恼	和	冲突	,

哦，疲惫不堪、充满烦恼和纷争的世界啊！

[oʊ] ['nɔɪzi] ['jɪrz] [ænd; ənd][veɪn] ,

O	noisy	years	and	vain	,
哦	嘈杂	年	和	徒劳	,

啊，喧嚣而虚妄的岁月，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][laɪf]

What	have	you	paid	me	for	my	life
什么	有	你	有薪酬的	我	为了	我的	生活

你为我的生命付出了什么代价?

[sɪns] [læst] , [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [leɪn] ,

Since	last	,	along	this	lane	,
自从	最后的	,	沿着	这	车道	,

自上次以来，沿着这条小路，

[ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] , [aɪ][droʊv][ðə; ði] [kaʊz]

A	barefoot	boy	,	I	drove	the	cows
一个	赤脚	男生	,	我	驾驶	这	牛

我赤着脚，赶着牛群。

[ɪn] ['sʌmər] ['twaɪˌlaɪts] [stɪl] ,

In	summer	twilights	still	,
在	夏天	黄昏	仍然	,

即使在夏日黄昏时分，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] [baʊz]

And	paused	beneath	the	orchard	boughs
和	暂停	下面	这	果园	树枝

然后，她在果树下停了下来。

[tuː; tə][lɪst][ðə; ðɪ] [ˈwɪpərwɪl] ?

To	list	the	whippoorwill	?
到	列表	这	夜鹰	?

要列出夜鹰的种类吗?

[kʌm] , [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ˈpæsəθ] [ɔːl]

Come	,	peace	of	God	,	that	passeth	all
来	,	和平	的	上帝	,	那	经过	全部

来吧，上帝赐予的平安，超越一切

[ˈaʊər; ɑːr] [-] [saɪt] :

Our	understanding's	sight	:
我们的	理解的	视线	:

我们理解的视野:

[fɔːl] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈduːz] [ðæt] [fɔːl] ,

Fall	on	me	with	the	dews	that	fall	,
落下	在	我	和	这	露水	那	落下	,

让落下的露水落在我身上吧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪt] .

And	with	the	falling	night	.
和	和	这	坠落	夜晚	.

随着夜幕降临。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

Among	these	native	hills	and	plains	,
之中	这些	本国的	丘陵	和	平原	,

在这些原生山丘和平原之间，

[baɪ] [ðiːz] [bæpˈtɪzməl] [striːmz] ,

By	these	baptismal	streams	,
经过	这些	洗礼	溪流	,

通过这些洗礼溪流，

[wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈsɪtiːz] [ˈfiːvər] [steɪnz] ,

Wash	off	the	city's	fever	stains	,
洗	离开	这	城市的	发烧	污渍	,

洗去这座城市的发烧污点，

[brɪŋ] [bæk] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [driːmz] .

Bring	back	my	boyhood's	dreams	.
带来	后退	我的	童年	梦境	.

让我重拾儿时的梦想。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wer] [laɪf][bɪˈgæn]

Beside	the	doors	where	life	began
旁	这	门	在哪里	生活	开始

在生命开始的那扇门旁

[hɪr] [let][ˌaɪ ˈtiː][faɪnd][ɪts] [kloʊz] ;

Here	let	it	find	its	close	;
这里	让	它	寻找	它是	关闭	;

就让它在这里找到归宿吧;

[ænd; ənd][biː; bi][ɪts] [briːf] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [spæn]

And	be	its	brief	,	remaining	span
和	是	它是	简短的	,	其余的	跨度

而它短暂的剩余时光

[ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][rɪ'poʊz] .

All	given	to	repose	.
全部	给定	到	休息	.

全部安息。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n]

THE	RISING	OF	THE	CURTAIN
这	上升	的	这	窗帘

帷幕升起

[wiː; wi][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hiːd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] :

We	sit	before	the	curtain	,	and	we	heed	the	pleasant	bustle	:
我们	坐	前	这	窗帘	,	和	我们	注意	这	令人愉快的	忙碌	:

我们坐在幕布前，聆听着令人愉悦的喧闹声：

[ðə; ði] ['ʌʃəz] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] , [ðə; ði][fænz] - [ænd; ənd] ['proʊgræmz] - ['rʌs(ə)l] ;

The	ushers	hastening	up	the	aisles	,	the	fans	'	and	programmes	'	rustle	;
这	引座员	加速	向上	这	过道	,	这	粉丝	-	和	节目	-	沙沙	;

引座员匆匆穿过过道，风扇和节目单沙沙作响；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kraɪz] [lɪ'bretəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , [ɪn'ses(ə)nt] [saʊnd]

The	boy	that	cries	librettos	,	and	the	soft	,	incessant	sound
这	男生	那	哭泣	剧本	,	和	这	柔软的	,	不停歇	声音

哭泣的男孩唱着歌剧剧本，还有那轻柔而持续不断的歌声

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ['læftər] [ðæt] [bʌz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Of	talking	and	low	laughter	that	buzzes	all	around	.
的	说	和	低的	笑声	那	嗡嗡声	全部	大约	.

周围传来交谈声和低低的笑声。

[haʊ] ['veri] [oʊld][ðə; ði][drɑːp] - [siːn] [lʊks] !

How	very	old	the	drop	-	scene	looks	!
如何	非常	老的	这	降低	-	场景	看起来	!

这个场景看起来好老旧啊！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]

A	thousand	times	before
一个	千	时代	前

之前一千次

[aɪv] [siːn] [ðæt] [bluː] [peɪnt] ['dæʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [red] [dɪ'stempər] [ʃɔːr] ;

I've	seen	that	blue	paint	dashing	on	that	red	distemper	shore	;
我已经	已见	那	蓝色的	画	帅气	在	那	红色的	犬瘟热	支撑	;

我曾见过那蓝色的颜料泼洒在那片红色的河岸上；

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['gwɑːtsoʊ][skaɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['aɪleks] - [triː] , —

The	castle	and	the	guazzo	sky	,	the	very	ilex	-	tree	,	—
这	城堡	和	这	瓜佐	天空	,	这	非常	冬青	-	树	,	—

城堡和苍翠的天空，还有那棵冬青树——

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

They	have	been	there	a	thousand	years	,	—	a	thousand	more	shall	be	.
他们	有	到过	那里	一个	千	年	,	—	一个	千	更多的	将	是	.

它们已经在那里存在了一千年，——未来还将存在一千年。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪri] [dɔːb] [tuː; tə][raɪz] ;

All	our	lives	we	have	been	waiting	for	that	weary	daub	to	rise	;
全部	我们的	生活	我们	有	到过	等待	为了	那	厌倦	涂抹	到	上升	;

我们一生都在等待那疲惫的泥土升起；

[wiː; wi][hæv; həv] [piːpt] [bɪ'haɪnd][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , " [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɑːdz][spaɪz] ;

We	have	peeped	behind	its	edges	,	"	as	if	we	were	God's	spies	;
我们	有	偷窥	在后面	它是	边缘	,	"	作为	如果	我们	是	神的	间谍	;

我们窥视了它的边缘，“仿佛我们是上帝的间谍；

" [wi:; wi][hæv; həv] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ; [jet] [stɪl] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,

"	We	have	listened	for	the	signal	;	yet	still	,	as	in	our	youth	,
"	我们	有	听着	为了	这	信号	;	然而	仍然	,	作为	在	我们的	青年	,

“我们一直在倾听信号；然而，就像我们年轻时一样，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [skri:n] [ʌv; əv]['mætər] [hæŋz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] .

The	colored	screen	of	matter	hangs	between	us	and	the	truth	.
这	有色	屏幕	的	事情	悬挂	之间	我们	和	这	真相	.

物质的彩色屏障悬在我们和真相之间。

[wen] [ɪn][maɪ] ['kerləs] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [dwelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wʊd] ,

When	in	my	careless	childhood	I	dwelt	beside	a	wood	,
什么时候	在	我的	粗心	童年	我	居住	旁	一个	木头	,

在我无忧无虑的童年时期，我住在树林旁，

[aɪ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kæbɪn] [stʊd] ;

I	tired	of	the	clearing	where	my	father's	cabin	stood	;
我	疲劳的	的	这	清理	在哪里	我的	父亲的	舱	站立	;

我厌倦了父亲小屋所在的那片空地；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] ['fɔ:rɪst] [pæðz] [ðæt] [kəukst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,

And	of	the	wild	young	forest	paths	that	coaxed	me	to	explore	,
和	的	这	荒野	年轻的	森林	路径	那	哄骗	我	到	探索	,

还有那些引诱我去探索的原始森林小径，

[ðen] ['dwindld] [daʊn] , [ɔ:r][led][ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] .

Then	dwindled	down	,	or	led	me	back	to	where	I	stood	before	.
然后	减少	向下	,	或者	引领	我	后退	到	在哪里	我	站立	前	.

然后逐渐减弱，或者把我带回了之前站的地方。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [ə; eɪ]['wægən] [træk] [went] [baɪ] ,

But	through	the	woods	before	our	door	a	wagon	track	went	by	,
但	通过	这	树林	前	我们的	门	一个	车皮	追踪	去	经过	,

但穿过我们家门前的树林，有一条马车道经过。

[ə'bʌv] [hu:z] ['ʌtmoʊst] ['westərn] [edʒ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [æn; ən]['oʊpən][skaɪ] ;

Above	whose	utmost	western	edge	there	hung	an	open	sky	;
多于	谁	极致	西	边缘	那里	悬挂	一个	打开	天空	;

在其最西端之上，是一片开阔的天空；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ɔ:r] [breɪk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] ,

And	there	it	seemed	to	make	a	plunge	,	or	break	off	suddenly	,
和	那里	它	似乎	到	制作	一个	暴跌	,	或者	休息	离开	突然	,

然后它似乎突然俯冲下去，或者突然断裂了。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['oʊpən][skaɪ][ˌaɪ 'ti:][met][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

As	though	beneath	that	open	sky	it	met	the	open	sea	.
作为	尽管	下面	那	打开	天空	它	遇见	这	打开	海	.

仿佛在那片开阔的天空下，它与浩瀚的大海相遇。

[oʊ] , ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['fænsɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['dri:mi] [gloʊ] ,

Oh	,	often	have	I	fancied	,	in	the	sunset's	dreamy	glow	,
哦	,	经常	有	我	幻想	,	在	这	日落	梦幻般的	辉光	,

哦，我常常幻想，在夕阳梦幻般的余晖中，

[ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [bɪ'loʊ] ;

That	mine	eyes	had	caught	the	welter	of	the	ocean	waves	below	;
那	矿	眼睛	有	捕捉	这	弱打	的	这	海洋	波浪	以下	;

我的目光捕捉到了下方汹涌澎湃的海浪；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [tɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] [ænd; ənd] ['si:sləs] [rɔ:r] ,

And	the	wind	among	the	pine	-	tops	,	with	its	low	and	ceaseless	roar	,
和	这	风	之中	这	松树	-	最高额	,	和	它是	低的	和	不停歇	吼	,

松梢间，风低沉而持续地呼啸着。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ðæt][ɪ'mædʒɪnd] [ʃɔ:r] .

Was	but	an	echo	from	the	surf	on	that	imagined	shore	.
曾是	但	一个	回声	从	这	冲浪	在	那	想象	支撑	.

只不过是想象中海岸上海浪的回响。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [roʊd] [led] [daʊn]

as	I	grew	older	,	I	found	that	road	led	down
作为	我	生长	老	,	我	成立	那	路	引领	向下

随着年龄的增长，我发现那条路通向下游

[tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [fer] [hə'raɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwɑ:lɪd]['fækt(ə)ri] [taʊn] :

To	no	more	fair	horizon	than	the	squalid	factory	town	:
到	不	更多的	公平的	地平线	比	这	肮脏的	工厂	镇	:

眼前的景象再也没有比那肮脏的工厂小镇更美好的了:

[soʊ][ɔ:l] ['laɪfs]['pɜ:rp(ə)l] ['distənsiz] , [wen] ['nɪrər] [ðem; ðəm][aɪ] [keɪm] ,

So	all	life's	purple	distances	,	when	nearer	them	I	came	,
所以	全部	生活的	紫色的	距离	,	什么时候	更近	他们	我	来了	,

所以，当我靠近生命中所有紫色的距离时，

[hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'i:] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃi:t] , — [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] !

Have	played	me	still	the	same	old	cheat	,	—	the	same	,	the	same	,	the	same	!
有	玩	我	仍然	这	相同的	老的	欺骗	,	—	这	相同的	,	这	相同的	,	这	相同的	!

你还是用老一套的伎俩耍我，——还是老一套，还是老一套!

[ænd; ənd] [wen] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [dɪpɑ:rtɪθ] [æz; əz][ə; eɪ][skroʊl] ,

And	when	,	O	King	,	the	heaven	departeth	as	a	scroll	,
和	什么时候	,	哦	国王	,	这	天堂	离开	作为	一个	滚动	,

当，王啊，天如书卷消逝之时，

[wɪlt] [ðaʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [breɪk] [ðaʊ] ['meɪdɪst][tu:; tə][maɪ][soʊl] ?

Wilt	thou	once	more	the	promise	break	thou	madest	to	my	soul	?
枯萎	你	一次	更多的	这	承诺	休息	你	最	到	我的	灵魂	?

你是否还要再次违背你对我灵魂许下的承诺?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ðaɪ] ['fi:stɪŋ] ['prez(ə)ns] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['bærən] , [naɪt] , [ænd; ənd][peɪdʒ] ?

Shall	I	see	thy	feasting	presence	thronged	with	baron	,	knight	,	and	page	?
将	我	看	你的	盛宴	在场	熙熙攘攘	和	男爵	,	骑士	,	和	页	?

我能否亲眼目睹你宴饮的盛况，男爵、骑士和侍童熙熙攘攘?

[ɔ:r] [wɪl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][raɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['empti] [steɪdʒ] ?

Or	will	the	curtain	rise	upon	a	dark	and	empty	stage	?
或者	将要	这	窗帘	上升	之上	一个	黑暗的	和	空的	阶段	?

还是帷幕会拉开，映入眼帘的是一片漆黑空旷的舞台?

[fɔ:r; fər][loʊ] , [kwɪk] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kænvəs][rʌn] ;

For	lo	,	quick	undulations	across	the	canvas	run	;
为了	洛	,	快的	起伏	穿过	这	帆布	跑步	;

只见画布上快速起伏;

[ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ['braɪt(ə)n] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [hæz; həz] [dʌn] ;

The	foot	-	lights	brighten	suddenly	,	the	orchestra	has	done	;
这	脚	-	灯	提亮	突然	,	这	乐队	有	完毕	;

舞台灯光突然亮起，乐队演奏完毕;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ɪk'spektənt]['saɪləns] [rɪŋz] [laʊd][ðə; ði] [prɑ:mptɚz] [bel] ;

And	through	the	expectant	silence	rings	loud	the	prompter's	bell	;
和	通过	这	怀孕	沉默	戒指	大声	这	提词器的	钟	;

在期待的寂静中，提词员的铃声响亮地响起;

[ðə; ðiː]['kɜːrt(ə)n] ['ʃeɪks] , — [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

The	**curtain**	**shakes**	**,**	**—**	**it**	**rises**	**.**
这	窗帘	奶昔	,	一	它	上升	.

幕布晃动了一下，然后升了起来。

[ˌfer'wel] , [dʌl] [wɜːrld] , [ˌfer'wel] !

Farewell	**,**	**dull**	**world**	**,**	**farewell**	**!**
告别	,	乏味的	世界	,	告别	!

再见了，乏味的世界，再见了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神